# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第17卷，第101期，(the Nursery, Volume 17, No.) 000001

2. 《育婴室》，第17卷，第101期，(the Nursery, Volume 17, No.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《育婴室》，第17卷，第101期，(The Nursery, Volume 17, No.)
# 第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , ['vɑ:ljəm] - , [noʊ] . - , [meɪ] , -
**The Project Gutenberg eBook , The Nursery , Volume 17 , No . 101 , May , 1875**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 苗圃 , 体积 - , 不 . - , 可能 , -
, [baɪ] ['veriəs]
**, by Various**
, 经过 各种各样的

古腾堡计划电子书，《育儿》，第17卷，第101期，1875年5月，作者不详

[noʊ] . - .
**No . 101 .**
不 . - .

第101号。

[meɪ] , - .
**MAY , 1875 .**
可能 , - .

1875年5月。

['vɑ:l] . [ˌɛksˌvi:'aɪaɪ] .
**Vol . XVII .**
沃尔 . 十七 .

第十七卷

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['nɜ:rsəri]
**NURSERY**
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
**A Monthly Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
**FOR YOUNGEST READERS .**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfi:ld] [stri:t]
**JOHN L . SHOREY , 36 BROMFIELD STREET**
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 街道

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号

[ə'merɪkən] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
**AMERICAN NEWS CO . , 119 NASSAU ST . , NEW YORK .**
美国人 消息 一氧化碳 . , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻社，纽约纳索街119号。

[nuː] - ['ɪŋgləɴd] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , - [kɔːrt] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| NEW | - | ENGLAND | NEWS | CO | . , | 41 | COURT | ST | . , | BOSTON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | - | 英格兰 | 消息 | 一氧化碳 | . , | - | 法庭 | 英石 | . , | 波士顿 | . |

新英格兰新闻公司，波士顿法院街41号。

['sentrəl] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .

| CENTRAL | NEWS | CO | . , | PHILADELPHIA | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中央 | 消息 | 一氧化碳 | . , | 费城 | . |

费城中央新闻公司。

['westərn] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| WESTERN | NEWS | CO | . , | CHICAGO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西 | 消息 | 一氧化碳 | . , | 芝加哥 | . |

西部新闻公司，芝加哥。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [ɪn'kluːdɪd] .

| $1 | . | 60 | a | Year | , | in | advance | , | Postage | Included | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 一个 | 年 | , | 在 | 进步 | , | 邮资 | 包括 | . |

每年1.60美元，预付，含邮费。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpi] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

| A | single | copy | , | 15 | cts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 复制 | , | - | cts | . |

单份，15美分。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] .

| CONTENTS | OF | NUMBER | ONE | HUNDRED | AND | ONE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 的 | 数字 | 一 | 百 | 和 | 一 | . |

第一百零一期内容。

[peɪdʒ]

| PAGE |
|---|
| 页 |

页

['ɛdɪtɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] . -

| EDITOR'S | PORTFOLIO | . | 128 |
|---|---|---|---|
| 编辑的 | 文件夹 | . | - |

编辑作品集.128

[ðə; ði] [dɔːg] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] -

| THE | DOG | WHO | LOST | HIS | MASTER | By | Uncle | Charles | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | WHO | 丢失的 | 他的 | 掌握 | 经过 | 叔叔 | 查尔斯 | - |

失去主人的狗 作者：查尔斯叔叔 129

[ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] [baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] -

| ON | A | HIGH | HORSE | By | Josephine | Pollard | 132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 高的 | 马 | 经过 | 约瑟芬 | 波拉德 | - |

《趾高气扬》 约瑟芬·波拉德 132

['selibreitɪŋ] ['grændˌməðɚz] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['eməli] ['kɑːrtər] -

| CELEBRATING | GRANDMOTHER'S | BIRTHDAY | By | Emily | Carter | 133 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庆祝 | 祖母的 | 生日 | 经过 | 艾米丽 | 卡特 | - |

庆祝祖母的生日 作者：艾米丽·卡特 133

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] ( [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ) -

| THE | LITTLE | CULPRIT | ( | From | the | German | ) | 136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 罪魁祸首 | ( | 从 | 这 | 德语 | ) | - |

小罪犯（德语原版）136

[ðə; ði] [dɑːl] - ['beɪbi] [ʃoʊ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] -

| THE | DOLL | - | BABY | SHOW | By | George | Cooper | 138 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具娃娃 | - | 婴儿 | 展示 | 经过 | 乔治 | 库珀 | - |

娃娃秀 作者：乔治·库珀 138

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['waɪzər][ðæn; ðən] ['lɔti] [baɪ] [ruːθ] ['kɛnjən] -

| THE | CHICKENS | THAT | WERE | WISER | THAN | LOTTIE | By | Ruth | Kenyon | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 那 | 是 | 更明智 | 比 | 洛蒂 | 经过 | 露丝 | 肯扬 | - |

比洛蒂更聪明的鸡 露丝·肯扬 140

[ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [bluː] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [tiː] -

| A | HUNT | FOR | BOY | BLUE | By | A | . | L | . | T | 142 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打猎 | 为了 | 男生 | 蓝色的 | 经过 | 一个 | . | L | . | T | - |

寻找蓝衣男孩 作者：ALT 142

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -

| A | DRAWING | - | LESSON | 145 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绘画 | - | 课 | - |

绘画课 145

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [ænt] ['wɪni] -

| DAY | AND | NIGHT | By | Aunt | Winnie | 146 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 夜晚 | 经过 | 阿姨 | 温妮 | - |

日夜 作者：温妮阿姨 146

[vjuː] [frʌm; frəm] ['kuːpɚz] [hɪl] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . -

| VIEW | FROM | COOPER'S | HILL | By | E | . | W | . | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 从 | 库珀的 | 爬坡道 | 经过 | E | . | W | . | - |

库珀山景色 作者：EW 147

['sætərdeɪ] [naɪt] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] -

| SATURDAY | NIGHT | By | Uncle | Charles | 148 |
|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 夜晚 | 经过 | 叔叔 | 查尔斯 | - |

星期六晚上 作者：查尔斯叔叔 148

[ðə; ði] ['kʊkuː] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər] -

| THE | CUCKOO | By | Uncle | Oscar | 150 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布谷鸟 | 经过 | 叔叔 | 奥斯卡 | - |

布谷鸟 奥斯卡叔叔著 150

[wɜːrk] [ænd; ənd] [sɪŋ] !

| WORK | AND | SING | ! |
|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 唱歌 | ! |

边工作边唱歌!

[baɪ]['eməli]['kɑːrtər] -

| By | Emily | Carter | 152 |
|---|---|---|---|
| 经过 | 艾米丽 | 卡特 | - |

作者：艾米丽·卡特 152

[wʌn] [jɪr] [oʊld][baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . -

| ONE | YEAR | OLD | By | A | . | B | . | C | . | 153 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 老的 | 经过 | 一个 | . | B | . | C | . | - |

一岁大的孩子，ABC 153

[maɪ] [dɔːg] [baɪ] ['wɪli] [biː] . ['mɑːrʃl] -

| MY | DOG | By | Willie | B | . | Marshall | 156 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 狗 | 经过 | 威利 | B | . | 马歇尔 | - |

我的狗 作者：威利·B·马歇尔 156

[meɪ] -

| MAY | 157 |
|---|---|
| 可能 | - |

5月157日

[dɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛmənz] [baɪ][dʒiː] . -

| DOT | AND | THE | LEMONS | By | G | . | 158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 和 | 这 | 柠檬 | 经过 | G | . | - |

《点点和柠檬》作者：G. 158

['dædi] ['dændɪlaɪən] ( ['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] ) -
**DADDY** **DANDELION** **(** **Music** **by** **T** **.** **Crampton** **)** **160**
爸爸 蒲公英 ( 音乐 经过 T . 克朗普顿 ) -

蒲公英爸爸（T·克朗普顿作曲）160

['ɛdɪtɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
**EDITOR'S** **PORTFOLIO** **.**
编辑的 文件夹 .

编辑作品集。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [bəuθ][ɪn][ɪts][pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəri] ['kɑːntents] ,
**We** **think** **that** **the** **present** **number** **,** **both** **in** **its** **pictorial** **and** **its** **literary** **contents** **,**
我们 思考 那 这 展示 数字 , 两个都 在 它是 画报 和 它是 文学 内容 ,

我们认为，本期杂志无论从图片内容还是文字内容来看，

[wɪl] [pliːz] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][ʌv; əv] ['riːdɚz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
**will** **please** **our** **host** **of** **readers** **,** **young** **and** **old** **.**
将要 请 我们的 主持人 的 读者 , 年轻的 和 老的 .

一定会受到我们众多读者，无论老少，的喜爱。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , " [ɪn][ɪts]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]
**The** **charming** **little** **story** **of** **"** **The** **Little** **Culprit** **,** **"** **in** **its** **mixture** **of** **humor** **and**
这 迷人 小的 故事 的 " 这 小的 罪魁祸首 , " 在 它是 混合物 的 幽默 和
['peɪθɑːs] ,
**pathos** **,**
感伤 ,

《小罪犯》这个迷人的小故事，融合了幽默和悲情，

[hæz; həz] [bɪn] ['rerli] [ɪk'sɛld] .
**has** **been** **rarely** **excelled** **.**
有 到过 很少 表现出色 .

鲜有超越者。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['aʊtˌlaɪnz] [meɪd] [baɪ] [wɪr] [frʌm; frəm] [lændsiːrz]
**The** **drawing** **lessons** **,** **consisting** **of** **outlines** **made** **by** **Weir** **from** **Landseer's**
这 绘画 课程 , 由 的 概述 制成 经过 堰 从 兰西尔的
['pɪktʃərz] ,
**pictures** **,**
图片 ,

这些绘画课的内容是韦尔根据兰西尔的画作绘制的轮廓线。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,
**seem** **to** **be** **fully** **appreciated** **by** **our** **young** **readers** **,**
似乎 到 是 完全 感谢 经过 我们的 年轻的 读者 ,

我们的年轻读者似乎非常欣赏这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kredɪtəbl]
**and** **we** **have** **received** **from** **them** **several** **copies** **which** **are** **very** **creditable**
和 我们 有 已收到 从 他们 一些 副本 哪个 是 非常 可信赖的
.
**:**
.

我们已经收到他们寄来的多份副本，这些副本非常可信。

[rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'træktɪv]
**Remember** **that** **for** **teaching** **children** **to** **read** **there** **are** **no** **more** **attractive**
记住 那 为了 教学 孩子们 到 读 那里 是 不 更多的 吸引人的
['vɑːljəmz] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,
**volumes** **than** **"** **The** **Easy** **Book** **"** **and** **"** **The** **Beautiful** **Book** **,**
卷 比 " 这 简单的 书 " 和 " 这 美丽的 书 ,

记住，对于教孩子阅读来说，没有比《简易读本》和《精美读本》更具吸引力的书籍了。

" ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
**" published at this office .**
" 已发布 在 这 办公室 .

在本办公室出版。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['kænvəsɜ-z] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
**The pleasant days of spring ought to remind canvassers that now is a good time**
这 令人愉快的 天 的 春天 应该 到 提醒 拉票员 那 现在 是 一个 好的 时间
[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [səb'skraɪbɜ-z] ,
**for getting subscribers ,**
为了 获得 订阅者 ,

春光明媚的日子应该提醒推广人员，现在正是发展订阅用户的好时机。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] ['perənts]
**and that " The Nursery " needs but to be shown to intelligent parents**
和 那 " 这 苗圃 " 需求 但 到 是 所示 到 聪明的 父母
[tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
**to be appreciated .**
到 是 感谢 .

而《育儿室》这部电影只需要放给有见识的父母观看就能得到欣赏。

[siː] [tɜːrmz] .
**See terms .**
看 条款 .

请参阅条款。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ɪn] [skuːlz] [hæz; həz] [bɪn] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts]
**The use of " The Nursery " in schools has been attended with the best results**
这 使用 的 " 这 苗圃 " 在 学校 有 到过 参加 和 这 最好的 结果
.
**:**
.

在学校中使用"托儿所"取得了最佳效果。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['testɪmoʊni][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [suːn]
**We have much interesting testimony on this point , which we may soon**
我们 有 很多 有趣的 见证 在 这 观点 , 哪个 我们 可能 很快
[kə'mjuːnɪkeɪt] .
**communicate .**
交流 .

我们掌握了许多关于这一点的有趣证词，我们可能很快就会公布。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [skuːl] [ kə'mitiz ] .
**It will be worthy the attention of teachers and school committees .**
它 将要 是 值得 这 注意力 的 教师 和 学校 委员会 .

这将引起教师和学校委员会的关注。

[səb'skraɪbɜ-z] [huː] [duː][nɑːt] [rɪ'siːv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " ['prɑːmptli] ,
**Subscribers who do not receive " THE NURSERY " promptly ,**
订阅者 WHO 做 不是 收到 " 这 苗圃 " 及时 ,

订阅用户如未及时收到《育婴室》杂志，

( ['meɪkɪŋ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ) , [ɑːr; ər] [ ri'kwestid ]
**( making due allowance for the ordinary delay of the mail ) , are requested**
( 制作 到期的 津贴 为了 这 普通的 延迟 的 这 邮件 ) , 是 请求
[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] .
**to notify us IMMEDIATELY .**
到 通知 我们 立即地 .

（考虑到邮件的正常延误），请立即通知我们。

[dəunt] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] "
**Don't wait two or three months and then write informing us that we have "**
不 等待 二 或者 三 几个月 和 然后 写 通知 我们 那 我们 有 "

[nɑːt] [sent] " [ðə; ði] ['mægəziːn] ,
**not sent " the magazine ,**
不是 发送 " 这 杂志 ,

不要等两三个月后才写信告诉我们"没有寄出"杂志，

( [wɪtʃ] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fækt] ) : [bʌt; bət] [steɪt] ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt]
**( which in most cases is not the fact ) : but state simply that you have not**
( 哪个 在 最多 案例 是 不是 这 事实 ) : 但 状态 简单地 那 你 有 不是

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
**RECEIVED it ;**
已收到 它 ;

（但大多数情况下并非事实）：只需说明你没有收到即可；

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [poʊst] -
**and be sure , in the first place , that the fault is not at your own Post -**
和 是 当然 , 在 这 第一的 地方 , 那 这 过错 是 不是 在 你的 自己的 邮政 -

['ɑːfɪs] .
**office .**
办公室 .

首先要确定问题不在于您所在的邮局。

['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]
**Always mention the DATE of your remittance and subscription as nearly as**
总是 提到 这 日期 的 你的 汇款 和 订阅 作为 几乎 作为

['pɑːsəb(ə)l] .
**possible .**
可能的 .

请务必尽可能注明您的汇款和订阅日期。

[rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] -
**Remember that WE are not responsible for the short - comings of the Post -**
记住 那 我们 是 不是 负责任的 为了 这 短的 - 来访 的 这 邮政 -

['ɑːfɪs] ,
**office ,**
办公室 ,

请记住，我们不对邮局的不足之处负责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪz] [kəm'pliːt] [wen] [wiː; wi] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
**and that our delivery of the magazine is complete when we drop it into**
和 那 我们的 送货 的 这 杂志 是 完全的 什么时候 我们 降低 它 进入

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] ['prɑːpərli] [də'rektɪd] .
**the Boston office properly directed .**
这 波士顿 办公室 适当地 指导 .

当我们把杂志送到波士顿办事处并按指示妥善保管时，我们的杂志交付才算完成。

" ['evri] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [niːdz] - [ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['prɑːfɪt]
**" Every house that has children in it , needs ' The Nursery ' for their profit**
" 每一个 房子 那 有 孩子们 在 它 , 需求 - 这 苗圃 - 为了 他们的 利润

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] :
**and delight :**
和 喜 :

"每个有孩子的家庭都需要'托儿所'，它能给他们带来益处和快乐：

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃaɪldləs] [haʊs] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [swiːt] ['pɔːrtrətʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ʌv; əv]
**and** **every** **childless** **house** **needs** **it** **for** **the** **sweet** **portraiture** **it** **gives** **of**
和 每一个 无子女 房子 需求 它 为了 这 甜的 画像 它 给予 的
['tʃaɪldhʊd] .
**childhood** **.**
童年 .

每个没有孩子的家庭都需要它，因为它能描绘出童年甜蜜的景象。

" — [ nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən ]['dʒɜːrn(ə)l] .
**"** **—** **Northampton** **Journal** **.**
" — 北安普顿 杂志 .

——《北安普顿日报》。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **129** **]**
[ 页 - ]

[第129页]

[ðə; ðɪ] [dɔːg] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
**THE** **DOG** **WHO** **LOST** **HIS** **MASTER** **.**
这 狗 WHO 丢失的 他的 掌握 .

失去主人的狗狗。

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [faɪv] .
**XVII** **.** **—** **NO** **.** **5** **.**
十七 . — 不 . 5 .

十七.—第5号

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **130** **]**
[ 页 - ]

[第130页]

[ðə; ðɪ] [dɔːg] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mæstər]
**THE** **DOG** **WHO** **LOST** **HIS** **MASTER**
这 狗 WHO 丢失的 他的 掌握

失去主人的狗狗

[pɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə]
**pot** **was** **a** **little** **dog** **who** **had** **come** **all** **the** **way** **from** **Chicago** **to**
锅 曾是 一个 小的 狗 WHO 有 来 全部 这 方式 从 芝加哥 到
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
**Boston** **,**
波士顿 ,

Pot是一只小狗，它从芝加哥一路来到波士顿。

[ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .
**in** **the** **cars** **with** **his** **master** **.**
在 这 汽车 和 他的 掌握 .

他和主人一起坐在车里。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][kɑːrz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] ,
**But** **,** **as** **they** **were** **about** **to** **take** **the** **cars** **back** **to** **their** **home** **,**
但 , 作为 他们 是 关于 到 拿 这 汽车 后退 到 他们的 家 ,

但是，当他们准备把车开回家时，

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði]['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| they | entered | a | shop | near | the | railroad | - | station | ; | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 一个 | 店铺 | 靠近 | 这 | 铁路 | - | 车站 | ; | 和 | 那里 | , |

他们走进火车站附近的一家商店；在那里，

[bɪ'fɔːr] [spɑːt][kʊd; kəd][get] [aʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| before | Spot | could | get | out | to | follow | his | master | , | a | bad | boy | shut | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 点 | 可以 | 得到 | 出去 | 到 | 跟随 | 他的 | 掌握 | , | 一个 | 坏的 | 男生 | 关闭 | 这 | 门 | , |

Spot还没来得及下车跟随主人，一个坏小子就把门关上了。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| and | kept | the | poor | dog | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 这 | 贫穷的 | 狗 | 一个 | 囚犯 | . |

并将这只可怜的狗囚禁起来。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] .

| The | cars | were | just | going | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 是 | 只是 | 去 | 到 | 开始 | . |

汽车正准备启动。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði]['mæstər][kɔːl] " [spɑːt] , [spɑːt] !

| In | vain | did | the | master | call | " | Spot | , | Spot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 做过 | 这 | 掌握 | 称呼 | " | 点 | , | 点 | ! |

主人徒劳地喊着："斯波特，斯波特！"

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [pʊr] [spɑːt][bɑːrk][ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

| " | In | vain | did | poor | Spot | bark | and | whine | , | and | scratch | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 徒劳 | 做过 | 贫穷的 | 点 | 吠 | 和 | 抱怨 | , | 和 | 划痕 | 在 | 这 | 门 | , |

可怜的斯波特徒劳地吠叫、呜咽，并抓挠着门。

[ænd; ənd] [pliːd] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

| and | plead | to | be | let | out | of | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 到 | 是 | 让 | 出去 | 的 | 这 | 店铺 | . |

并恳求放他们离开商店。

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ;

| The | bad | boy | kept | him | there | till | just | as | the | bell | rang | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 男生 | 保留 | 他 | 那里 | 直到 | 只是 | 作为 | 这 | 钟 | 响铃 | ; |

坏男孩把他关在那里，直到铃声响起；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊr] [spɑːt][ræn] — [oʊ] ,

| and | then | he | opened | the | door | , | and | poor | Spot | ran | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 贫穷的 | 点 | 跑 | — | 哦 | , |

然后他打开了门，可怜的斯波特跑了——哦，

[soʊ][fæst] ! — [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrz] [muːvd] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

| so | fast | ! | — | but | the | cars | moved | faster | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | ! | — | 但 | 这 | 汽车 | 已搬 | 快点 | 比 | 他 | . |

好快啊！——但是汽车比他开得快。

[maɪl]['æftər][maɪl] [pʊr] [spɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːrz] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| Mile | after | mile | poor | Spot | followed | the | cars | , | till | they | were | far | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 后 | 英里 | 贫穷的 | 点 | 随后 | 这 | 汽车 | , | 直到 | 他们 | 是 | 远的 | 出去 | 的 | 视线 | . |

可怜的斯波特一英里又一英里地跟着汽车，直到它们远远地消失在视线之外。

[ðen] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['taɪərd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt]

| Then | , | panting | and | tired | , | he | stopped | by | the | roadside | , | and | wondered | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喘息 | 和 | 疲劳的 | , | 他 | 停止 | 经过 | 这 | 路边 | , | 和 | 想知道 | 什么 |

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

| he | should | do | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 做 | , |

然后，他气喘吁吁、疲惫不堪地停在路边，心想自己该怎么办。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] .

| **without** | **a** | **home** | **,** | **without** | **a** | **master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 家 | , | 没有 | 一个 | 掌握 | . |

无家可归，没有主人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['restɪd] ['meni] ['mɪnɪts] ,

| **He** | **had** | **not** | **rested** | **many** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 休息 | 许多 | 分钟 | , |

他休息的时间并不长。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [træk] .

| **when** | **he** | **saw** | **two** | **little** | **girls** | **coming** | **along** | **the** | **road** | **that** | **crossed** | **the** | **iron** | **track** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 二 | 小的 | 女孩们 | 未来 | 沿着 | 这 | 路 | 那 | 交叉 | 这 | 铁 | 追踪 | . |

当他看到两个小女孩沿着穿过铁轨的道路走过来时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neli] [ænd; ənd]['dʒuːliə] , [tuː] ['sɪstər] .

| **They** | **were** | **Nelly** | **and** | **Julia** | **,** | **two** | **sisters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 内莉 | 和 | 朱莉娅 | , | 二 | 姐妹 | . |

她们是内莉和朱莉娅，一对姐妹。

[spɑːt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **Spot** | **thought** | **he** | **would** | **try** | **and** | **make** | **friends** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 想法 | 他 | 会 | 尝试 | 和 | 制作 | 朋友们 | 和 | 他们 | . |

Spot 想试着和他们交朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][streɪndʒ][dɔːgz] .

| **But** | **they** | **were** | **afraid** | **of** | **strange** | **dogs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 奇怪的 | 狗 | . |

但他们害怕陌生的狗。

['dʒuːliə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd] ['neli] [sed] , " [goʊ][əˈweɪ] , [sɜːr] ; [goʊ][hoʊm] , [sɜːr] :

| **Julia** | **began** | **to** | **cry** | **;** | **and** | **Nelly** | **said** | **,** | **"** | **Go** | **away** | **,** | **sir** | **;** | **go** | **home** | **,** | **sir** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 开始 | 到 | 哭 | ; | 和 | 内莉 | 说 | , | " | 去 | 离开 | , | 先生 | ; | 去 | 家 | , | 先生 | : |

朱莉娅开始哭泣；内莉说："先生，走吧；先生，回家吧。"

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

| **we** | **don't** | **want** | **any** | **thing** | **to** | **do** | **with** | **you** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 任何 | 事物 | 到 | 做 | 和 | 你 | , | 先生 | . |

先生，我们不想和您有任何瓜葛。

" [spɑːt][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['drɪvn] [ɔːf] .

| **"** | **Spot** | **was** | **sorry** | **to** | **be** | **thus** | **driven** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 曾是 | 对不起 | 到 | 是 | 因此 | 驱动 | 离开 | . |

"Spot 对被这样赶走感到很遗憾。"

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ]

| **He** | **stopped** | **,** | **and** | **began** | **to** | **whine** | **in** | **a** | **pleading** | **sort** | **of** | **way** | **,** | **as** | **if** | **saying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | , | 和 | 开始 | 到 | 抱怨 | 在 | 一个 | 恳求 | 种类 | 的 | 方式 | , | 作为 | 如果 | 说 |

,

,

,

他停了下来，开始用哀求的语气呜咽，仿佛在说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] .

| **"** | **I** | **am** | **a** | **good** | **dog** | **,** | **though** | **a** | **stranger** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 好的 | 狗 | , | 尽管 | 一个 | 陌生人 | 到 | 你 | . |

"我是一只好狗，虽然你并不认识我。"

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['hʌŋgri] .

| **I** | **have** | **lost** | **my** | **master** | **,** | **and** | **I** | **am** | **very** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 掌握 | , | 和 | 我 | 是 | 非常 | 饥饿的 | . |

我失去了主人，而且我非常饿。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .

| **Please** | **let** | **me** | **follow** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 让 | 我 | 跟随 | 你 | . |

请允许我跟随你。

[aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] .

| **I'll** | **be** | **very** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 非常 | 好的 | . |

我会表现得很好。

[aɪ] [noʊ] [trɪks] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

| **I** | **know** | **tricks** | **that** | **will** | **please** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 技巧 | 那 | 将要 | 请 | 你 | . |

我知道一些能让你高兴的妙招。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **131** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第131页]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɑːp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get]

| **The** | **children** | **were** | **not** | **so** | **much** | **afraid** | **when** | **they** | **saw** | **him** | **stop** | **as** | **if** | **to** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | 停止 | 作为 | 如果 | 到 | 得到 |

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

| **permission** | **to** | **follow** | **.** |
|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 跟随 | . |

孩子们看到他停下来，好像在征求允许他们跟着他，反而没那么害怕了。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [ˈæftər] [ɔːl] , " [sed] [ˈneli] :

| **"** | **He** | **is** | **a** | **good** | **dog** | **,** | **after** | **all** | **,** | **"** | **said** | **Nelly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 好的 | 狗 | , | 后 | 全部 | , | " | 说 | 内莉 | : |

“他毕竟是一条好狗，”内莉说：

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] ; [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

| **"** | **he** | **would** | **not** | **force** | **his** | **company** | **on** | **us** | **;** | **he** | **wants** | **his** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 不是 | 力量 | 他的 | 公司 | 在 | 我们 | ; | 他 | 想要 | 他的 | 晚餐 | . |

他不会强迫我们和他一起吃饭；他只想吃他的晚餐。

[kʌm] [ɑːn] , [sɜːr] !

| **Come** | **on** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 先生 | ! |

先生，请您过来！

" [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [spɑːt] [ræn] [ʌp] , [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

| **"** | **Thus** | **encouraged** | **,** | **Spot** | **ran** | **up** | **,** | **wagging** | **his** | **tail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 鼓励 | , | 点 | 跑 | 向上 | , | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | , |

受到鼓舞，斯波特摇着尾巴跑了过来。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] .

| **and** | **showing** | **that** | **he** | **was** | **very** | **glad** | **to** | **find** | **a** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 一个 | 朋友 | . |

并表现出他很高兴能交到朋友。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət] [ˈʌðər] [dɔːgz] [huː] [keɪm] [tuː] [nɪr] ,

| **He** | **barked** | **at** | **other** | **dogs** | **who** | **came** | **too** | **near** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吠叫 | 在 | 其他 | 狗 | WHO | 来了 | 也 | 靠近 | , |

其他靠近的狗他会吠叫，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] .

| **and** | **showed** | **that** | **he** | **meant** | **to** | **defend** | **the** | **little** | **girls** | **at** | **all** | **risks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 保卫 | 这 | 小的 | 女孩们 | 在 | 全部 | 风险 | . |

并表明他决心不惜一切代价保护小女孩们。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd] [bred] ,
**When they arrived home , they gave him some milk and bread ,**
什么时候 他们 到达的 家 , 他们 给予 他 一些 牛奶 和 面包 ,

他们到家后，给了他一些牛奶和面包。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**and then took him into the sitting - room , and played with him .**
和 然后 采取 他 进入 这 坐着 - 房间 , 和 玩 和 他 .

然后把他带到客厅，和他一起玩耍。

" [beg] , [sɜːr] ! " [sed] ['neli] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][spɑːt] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,
**" Beg , sir ! " said Nelly ; and at once Spot stood upright on his hind - legs ,**
" 求 , 先生 ! " 说 内莉 ; 和 在 一次 点 站立 直立 在 他的 后 - 腿 ,

“求求你，先生！”内莉说道；斯波特立刻用后腿站了起来。

[ænd; ənd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] .
**and put out his fore - paws .**
和 放 出去 他的 前 - 爪子 .

伸出前爪。

[ðen] ['dʒuːliə] [roʊld] [ə; eɪ][bɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ;
**Then Julia rolled a ball along the floor ;**
然后 朱莉娅 滚动 一个 球 沿着 这 地面 ;

然后朱莉娅把球滚到地板上；

[ænd; ənd][spɑːt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər][hænd] .
**and Spot caught it almost before it left her hand .**
和 点 捕捉 它 几乎 前 它 左边 她 手 .

Spot几乎在它离开她手之前就把它抓住了。

" [naʊ] , [daɪ] , [sɜːr] , [daɪ] !
**" Now , die , sir , die !**
" 现在 , 死 , 先生 , 死 !

“现在，去死吧，先生，去死吧！”

" [kraɪd] ['neli] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [spɑːt] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
**" cried Nelly ; and , much to her surprise , Spot lay down on the floor ,**
" 哭 内莉 ; 和 , 很多 到 她 惊喜 , 点 躺 向下 在 这 地面 ,

“内莉叫了一声；令她惊讶的是，斯波特竟然躺在了地板上。”

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .
**and acted as if he were dead .**
和 行动 作为 如果 他 是 死的 .

他装作已经死了。

[wen] ['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , [waɪz][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz] ,
**When papa came home , and saw what a good , wise dog Spot was ,**
什么时候 爸爸 来了 家 , 和 锯 什么 一个 好的 , 明智的 狗 点 曾是 ,

当爸爸回家，看到斯波特是一只多么善良、多么聪明的狗狗时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] .
**he told the children they might keep him till they could find the owner .**
他 讲述 这 孩子们 他们 可能 保持 他 直到 他们 可以 寻找 这 所有者 .

他告诉孩子们，他们可以暂时照顾他，直到找到他的主人。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] ,
**A week afterwards ,**
一个 星期 然后 ,

一周后，

[ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bɪl] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv] ['θɜ:rti]

| they | saw | at | the | railroad | - | station | a | printed | bill | offering | a | reward | of | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 在 | 这 | 铁路 | - | 车站 | 一个 | 打印 | 账单 | 提供 | 一个 | 报酬 | 的 | 三十 |

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][spɑ:t] .

| dollars | for | Spot | . |
|---|---|---|---|
| 美元 | 为了 | 点 | . |

他们在火车站看到一张印刷的钞票，上面悬赏三十美元捉拿Spot。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪstər] .

| He | was | restored | at | once | to | his | master | , | who | proved | to | be | a | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 恢复 | 在 | 一次 | 到 | 他的 | 掌握 | , | WHO | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 先生 | . |

[wɔ:ldɔ:rf] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .

| Walldorf | , | a | German | . |
|---|---|---|---|---|
| 瓦尔多夫 | , | 一个 | 德语 | . |

他立刻被送回了主人身边，而他的主人原来是一位名叫瓦尔多夫的德国人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ-:lz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['ɔ:fərd] [rɪ'wɔ:rd] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

| But | the | little | girls | refused | the | offered | reward | ; | for | they | said | they | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 女孩们 | 拒绝 | 这 | 提供 | 报酬 | ; | 为了 | 他们 | 说 | 他们 | 做过 | 不是 |

[dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| deserve | it | , |
|---|---|---|
| 应得 | 它 | , |

但小女孩们拒绝了这份奖赏，因为她们说自己不配得到。

[ænd; ənd][spɑ:t][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| and | Spot | had | been | no | trouble | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点 | 有 | 到过 | 不 | 麻烦 | 到 | 他们 | . |

Spot 并没有给他们带来任何麻烦。

[θri:] [wi:ks] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

| Three | weeks | passed | by | , | and | then | there | came | a | box | from | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 周 | 通过了 | 经过 | , | 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 盒子 | 从 | 新的 | 约克 | , |

三周过去了，然后收到一个来自纽约的包裹。

[də'rektɪd][tu:; tə] ['neli] [ænd; ənd]['dʒu:liə] .

| directed | to | Nelly | and | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 到 | 内莉 | 和 | 朱莉娅 | . |

致 Nelly 和 Julia。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [frentʃ] ['dɑ:lz] ,

| They | opened | it | : | and | there | were | two | beautiful | French | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打开 | 它 | : | 和 | 那里 | 是 | 二 | 美丽的 | 法语 | 娃娃 | , |

他们打开了盒子：里面是两个漂亮的法国娃娃。

[ænd; ənd] [tu:] [naɪs][lɑ:rdʒ]['dɑ:lz] - [trʌŋks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɑ:lz] - ['dresɪz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] , —

| and | two | nice | large | dolls | ' | trunks | filled | with | dolls | ' | dresses | and | bonnets | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 好的 | 大的 | 娃娃 | - | 树干 | 已填 | 和 | 娃娃 | - | 连衣裙 | 和 | 引擎盖 | , | — |

['dresɪz] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

| dresses | for | morning | and | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 连衣裙 | 为了 | 早晨 | 和 | 晚上 | , |

还有两个漂亮的大娃娃箱，里面装满了娃娃的衣服和帽子——包括早装和晚装。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:prə] [ænd; ənd] [bɔ:l] - [ru:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ]

| for | opera | and | ball | - | room | , | for | the | street | and | the | parlor | , | for | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 歌剧 | 和 | 球 | - | 房间 | , | 为了 | 这 | 街道 | 和 | 这 | 客厅 | , | 为了 | 骑术 |

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] .

| and | walking | . |
|---|---|---|
| 和 | 步行 | . |

适用于歌剧院和舞厅，适用于街道和客厅，适用于骑马和散步。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . [wɔ:ldɔ:rf] ;

| The | present | was | from | Mr | . | Walldorf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 曾是 | 从 | 先生 | . | 瓦尔多夫 | ; |

礼物是瓦尔多夫先生送的;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][fɔ:r; fər]

| and | with | it | came | a | letter | from | him | thanking | the | little | girls | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 来了 | 一个 | 信 | 从 | 他 | 谢谢 | 这 | 小的 | 女孩们 | 为了 |

[ðer; ðər]['kaɪndnəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [dɔ:g] ,

| their | kindness | to | his | good | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仁慈 | 到 | 他的 | 好的 | 狗 | , |

随信还附有一封他的信，感谢小女孩们对他的爱犬的善待。

[spɑ:t] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [spɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd]

| Spot | , | and | promising | to | bring | Spot | to | see | them | the | next | time | he | visited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | , | 和 | 有前途 | 到 | 带来 | 点 | 到 | 看 | 他们 | 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 到访 |

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| Boston | . |
|---|---|
| 波士顿 | . |

Spot，并承诺下次他去波士顿时会带Spot来看他们。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] .

| UNCLE | CHARLES | . |
|---|---|---|
| 叔叔 | 查尔斯 | . |

查尔斯叔叔。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

[ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hɔ:rs] .

| ON | A | HIGH | HORSE | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 高的 | 马 | . |

趾高气扬。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ vi'lɔsipi:d ]

| On | a | velocipede |
|---|---|---|
| 在 | 一个 | 脚踏车 |

在自行车上

['hæri] [wʊd] [raɪd] :

| Harry | would | ride | : |
|---|---|---|---|
| 哈里 | 会 | 骑 | : |

哈利会骑马:

['kwɪkli] [ðə; ði]['splendɪd] [sti:d]

| Quickly | the | splendid | steed |
|---|---|---|---|
| 迅速地 | 这 | 灿烂 | 骏马 |

那匹骏马很快就.....

[set][hɪm; ɪm][ə'straɪd] .

| Set | him | astride | . |
|---|---|---|---|
| 放 | 他 | 跨骑 | . |

让他跨坐在地上。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɑ:li][taɪm] !

| Now | for | a | jolly | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 一个 | 快乐的 | 时间 | ! |

现在该尽情玩乐了!

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][spɔːrt] !

| **Now** | **for** | **some** | **sport** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 一些 | 运动 | ! |

现在来点运动!

[hoʊld][ɑːn] ! — [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [tʃæps]

| **Hold** | **on** | **!** | **—** | **the** | **little** | **chap's** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 在 | ! | — | 这 | 小的 | 小伙子的 |

等等！——这小家伙的

[legz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] .

| **Legs** | **are** | **too** | **short** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 腿 | 是 | 也 | 短的 | . |

腿太短了。

[ˈhæri] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][peg] ,

| **Harry** | **can't** | **touch** | **the** | **peg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 不能 | 触碰 | 这 | 钉子 | , |

哈利不能碰那个衣钩。

[ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ;

| **All** | **he** | **can** | **do** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 能 | 做 | ; |

他所能做的只有这些;

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [stretʃ] [hɪz; ɪz][leg]

| **Though** | **he** | **may** | **stretch** | **his** | **leg** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 拉紧 | 他的 | 腿 |

虽然他可能会伸展腿

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] !

| **Out** | **of** | **his** | **shoe** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 鞋 | ! |

从他的鞋子里!

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

| **What** | **can** | **we** | **do** | **for** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我们 | 做 | 为了 | 他 | ? |

我们能为他做些什么?

[ðɪs] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :

| **This** | **much** | **,** | **of** | **course** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | , | 的 | 课程 | : |

当然，至少有一点:

[let] [daʊn] [ðə; ði][ˈraɪdər] — [ɔːr]

| **Let** | **down** | **the** | **rider** | **—** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 向下 | 这 | 骑士 | — | 或者 |

放骑手走——或者

[let] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːrs] .

| **Let** | **down** | **the** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 向下 | 这 | 马 | . |

放马下来。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] - [hɔːrs]

| **Many** | **a** | **hobby** | **-** | **horse** |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 爱好 | - | 马 |

许多爱好马

[smɔːl] [bɔɪz] [mʌst; məst][raɪd] ,

| **Small** | **boys** | **must** | **ride** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | 必须 | 骑 | , |

小男孩必须骑马。

[er] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːd] [æz; əz] [ðɪs]
**Ere such a steed as this**
埃雷 这样的 一个 骏马 作为 这

像这样的骏马

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'straɪd]
**They can bestride**
他们 能 最佳跨步

它们可以跨骑

[soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['hæri] [dɪr] ,
**So , little Harry dear ,**
所以 , 小的 哈里 亲爱的 ,

所以，亲爱的小哈利，

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [krɔːs]
**Don't look so cross**
不 看 所以 叉

别那么生气。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [daʊn]
**When you are taken down**
什么时候 你 是 已采取 向下

当你被击败时

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] .
**From a high horse .**
从 一个 高的 马 .

趾高气扬。

['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .
**JOSEPHINE POLLARD .**
约瑟芬 波拉德 .

约瑟芬·波拉德。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 133 ]**
[ 页 - ]

[第133页]

['selibreitɪŋ] ['grændˌmədɜ-z] ['bɜːrθdeɪ] .
**CELEBRATING GRANDMOTHER'S BIRTHDAY .**
庆祝 祖母的 生日 .

庆祝奶奶的生日。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz]
**There were three little sisters and one little brother ; and their names**
那里 是 三 小的 姐妹 和 一 小的 兄弟 ; 和 他们的 姓名
[wɜːr; wər] ['emə] ,
**were Emma ,**
是 艾玛 ,

有三个妹妹和一个弟弟；他们的名字分别是艾玛、

[ruːθ] , ['lɪndə] , [ænd; ənd][dʒɑːn] .
**Ruth , Linda , and John .**
露丝 , 琳达 , 和 约翰 .

露丝、琳达和约翰。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [huːz] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [nɪr]
**And** **these** **children** **had** **a** **grandmother** **,** **whose** **seventieth** **birthday** **was** **near**
和 这些 孩子们 有 一个 祖母 , 谁 第七十 生日 曾是 靠近
[æt; ət][hænd] .
**at** **hand** **.**
在 手 .

这些孩子还有一位祖母，她的七十岁生日即将到来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['grænd,məðɝz] ['bɜːrθdeɪ] ? " [æskt]
**"** **What** **shall** **we** **do** **to** **celebrate** **our** **dear** **grandmother's** **birthday** **?** **"** **asked**
" 什么 将 我们 做 到 庆祝 我们的 亲爱的 祖母的 生日 ? " 问
['emə] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] .
**Emma** **,** **the** **eldest** **.**
艾玛 , 这 长子 .

“我们该如何庆祝我们亲爱的奶奶的生日呢？”大女儿艾玛问道。

" [get][sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] , [ænd; ənd]['faɪər][ðem; ðəm][ɔːf] , " [sed] ['dʒɑːni] .
**"** **Get** **some** **crackers** **and** **torpedoes** **,** **and** **fire** **them** **off** **,** **"** **said** **Johnny** **.**
" 得到 一些 饼干 和 鱼雷 , 和 火 他们 离开 , " 说 约翰尼 .

“拿些鞭炮和鱼雷，发射出去，”约翰尼说。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] !
**"** **Oh** **,** **that** **will** **never** **do** **!**
" 哦 , 那 将要 绝不 做 !

“哦，那绝对不行！”

" [kraɪd] ['lɪndə] .
**"** **cried** **Linda** **.**
" 哭 琳达 .

“琳达喊道。”

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] . "
**"** **Let** **us** **give** **her** **a** **serenade** **.** **"**
" 让 我们 给 她 一个 小夜曲 . "

让我们为她献上一首小夜曲吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ruːθ] ; " [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,
**"** **But** **we** **none** **of** **us** **sing** **well** **enough** **,** **"** **said** **Ruth** **;** **"** **and** **grandmother** **,**
" 但 我们 没有任何 的 我们 唱歌 出色地 足够的 , " 说 露丝 ; " 和 祖母 ,

“但是我们当中没有人唱歌唱得好听，”露丝说；“还有奶奶，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] .
**you** **know** **,** **is** **a** **very** **good** **musician** **.**
你 知道 , 是 一个 非常 好的 音乐家 .

你知道，他是一位非常优秀的音乐家。

[let] [ˌjuː 'es][duː] [ðɪs] : [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ] - [fɔːr] ['siːznz] ,
**Let** **us** **do** **this** **:** **Let** **us** **come** **to** **her** **as** **the** **'** **Four** **Seasons** **,**
让 我们 做 这 : 让 我们 来 到 她 作为 这 - 四 季节 ,

让我们这样做：让我们像“四季”一样来到她面前，

- [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sə'luːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrs] . "
**'** **and** **each** **one** **salute** **her** **with** **a** **verse** **.** **"**
- 和 每个 一 礼炮 她 和 一个 诗 . "

“每个人都用一首诗来向她致敬。”

" [jes] : [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [aɪ'diːə] , " [kraɪd] ['lɪndə] .
**"** **Yes** **:** **that's** **a** **very** **pretty** **idea** **,** **"** **cried** **Linda** **.**
" 是的 : 那就是 一个 非常 漂亮的 主意 , " 哭 琳达 .

“是的，这真是个好主意！”琳达喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [sprɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [æz; əz] ['vaiəlits] . "

| " | And | I'll | be | Spring | ; | for | they | say | my | eyes | are | blue | as | violets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 是 | 春天 | ; | 为了 | 他们 | 说 | 我的 | 眼睛 | 是 | 蓝色的 | 作为 | 紫罗兰 | . | " |

"我将成为春天；因为据说我的眼睛像紫罗兰一样蓝。"

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['sʌmər] , " [kraɪd] ['emə] .

| " | Then | I'll | be | Summer | , | " | cried | Emma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 是 | 夏天 | , | " | 哭 | 艾玛 | . |

"那我就是萨默了，"艾玛喊道。

" [aɪ] [laɪk] ['sʌmər] [best] . "

| " | I | like | summer | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 夏天 | 最好的 | . | " |

我最喜欢夏天。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɔːtəm] , " [sed] ['dʒɑːni] ; " [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪps] .

| " | I'll | be | Autumn | , | " | said | Johnny | ; | " | for | , | if | there's | any | thing | I | like | , | it | is | grapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 秋天 | , | " | 说 | 约翰尼 | ; | " | 为了 | , | 如果 | 有 | 任何 | 事物 | 我 | 喜欢 | , | 它 | 是 | 葡萄 | . |

"我来扮演秋天，"约翰尼说；"因为，如果说有什么东西是我喜欢的，那就是葡萄。"

['piːtʃɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [bæd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] - ['nʌtɪŋ] ! "

| Peaches | , | too | , | are | not | bad | ; | and | what | fun | it | is | to | go | a | - | nutting | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桃子 | , | 也 | , | 是 | 不是 | 坏的 | ; | 和 | 什么 | 乐趣 | 它 | 是 | 到 | 去 | 一个 | - | 坚果 | ! | " |

桃子也不错；而且去采摘坚果真是太有趣了！

" [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['siːz(ə)n] [left] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [sed] [ruːθ] .

| " | There's | but | one | season | left | for | me | , | " | said | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 但 | 一 | 季节 | 左边 | 为了 | 我 | , | " | 说 | 露丝 | . |

"我只剩最后一个赛季了，"露丝说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪntər] .

| " | I | must | be | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 是 | 冬天 | . |

我一定是冬天。

[noʊ] ['mætər] !

| No | matter | ! |
|---|---|---|
| 不 | 事情 | ! |

不管！

['wɪntər] [hæz; həz] [ɪts] [dʒɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] . "

| Winter | has | its | joys | as | well | as | the | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 有 | 它是 | 喜悦 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | . | " |

冬天也有它自己的乐趣，和其他季节一样。

" [bʌt; bət] [huːl] [raɪt] [ðə; ði] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['emə] .

| " | But | who'll | write | the | verses | for | us | ? | " | asked | Emma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 谁会 | 写 | 这 | 诗句 | 为了 | 我们 | ? | " | 问 | 艾玛 | . |

"可是谁来为我们写诗呢？"艾玛问道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [vəːrs] [fɔːr; fər] ['evri] ['siːz(ə)n] . "

| " | There | must | be | a | verse | for | every | season | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 诗 | 为了 | 每一个 | 季节 | . | " |

"每个季节都应该有一首诗。"

" [oʊ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !

| " | Oh | , | the | teacher | will | write | them | for | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 老师 | 将要 | 写 | 他们 | 为了 | 我们 | ! |

哦，老师会帮我们写的！

" [kraɪd] [ruːθ] .
**" cried Ruth .**
" 哭 露丝 .

"露丝喊道。"

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
**" No one could do it better .**
" 不 一 可以 做 它 更好的 .

"没有人能做得更好。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 134 ]**
" [ 页 - ]

[第134页]

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['grændˌmədɝz] ['bɜːrθdeɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]
**And so , on the morning of grandmother's birthday , as she sat in her**
和 所以 , 在 这 早晨 的 祖母的 生日 , 作为 她 卫星 在 她
[lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] ,
**large armchair ,**
大的 扶手椅 ,

于是，在奶奶生日那天早上，她坐在她的大扶手椅里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['pʊsi] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ðɪ] " [fɔːr] ['siːznz] " ['entərd]
**with her own pussy on a stool at her side , the " Four Seasons " entered**
和 她 自己的 猫 在 一个 凳子 在 她 边 , 这 " 四 季节 " 进入
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
**the room ,**
这 房间 ,

她把自己的阴部放在旁边的小凳子上，"四季"走进了房间。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**one after another , and formed a semicircle in front of her .**
一 后 其他 , 和 形成 一个 半圆 在 正面 的 她 .

一个接一个，在她面前形成了一个半圆形。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
**Grandmother was not a bit frightened .**
祖母 曾是 不是 一个 少量 害怕 .

奶奶一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] " ['siːznz] " [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**She smiled kindly ; and then the " Seasons " spoke as follows : —**
她 微笑 亲切地 ; 和 然后 这 " 季节 " 辐 作为 跟随 : —

她和蔼地笑了笑；然后"四季"们说道：——

[sprɪŋ] .
**SPRING .**
春天 .

春天。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] : [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ;
**I am the Spring : with sunshine see me coming ;**
我 是 这 春天 : 和 阳光 看 我 未来 ;

我是春天：阳光会照耀着我；

[bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['twɪtər] ; [hɑːrk] !
**Birds begin to twitter ; hark !**
鸟类 开始 到 叽叽喳喳 ; 听着 !

鸟儿开始鸣叫；听！

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] ['hʌmɪŋ] :
**the bees are humming :**
这 蜜蜂 是 哼唱 :

蜜蜂在嗡嗡叫:

[griːn] [tuː; tə] [fiːld] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] , ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
**Green to field and hillside , blossoms to the tree ,**
绿色的 到 场地 和 山坡 , 花朵 到 这 树 ,

田野和山坡绿意盎然，树木繁花似锦。

[dʒɔɪ][tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**Joy to every human heart are what I bring with me .**
喜悦 到 每一个 人类 心 是 什么 我 带来 和 我 .

我带来的，是给每个人心中的喜悦。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 135 ]**
[ 页 - ]

[第135页]

['sʌmər] .
**SUMMER .**
夏天 .

夏天。

[siː] [maɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !
**See my wealth of flowers !**
看 我的 财富 的 花朵 !

看看我种的这么多花!

[aɪm][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌmər] :
**I'm the golden Summer :**
我是 这 金的 夏天 :

我是金色的夏天:

[ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld][ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] ['kʌmər] ?
**Is there for the young or old a more welcome comer ?**
是 那里 为了 这 年轻的 或者 老的 一个 更多的 欢迎 角 ?

对于年轻人和老年人来说，还有比他更受欢迎的人吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [græs] ; [baɪ][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [streɪ] ;
**Come and scent the new - mown grass ; by the hillside stray ;**
来 和 香味 这 新的 - 修剪过的 草 ; 经过 这 山坡 流浪 ;

来闻闻新割青草的香气；在山坡上漫步；

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] ['oʊnli][dʒuːn] [brɪŋz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .
**And confess that only June brings the perfect day .**
和 承认 那 仅有的 六月 带来 这 完美的 天 .

坦白说，只有六月才会出现完美的日子。

['ɔːtəm] .
**AUTUMN .**
秋天 .

秋天。

[mɑːrk][ðə; ði] [riːθ] [ə'baʊt][maɪ] [hed] , — [riːθ] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['flaʊərz] ;
**Mark the wreath about my head , — wreath of richest flowers ;**
标记 这 花圈 关于 我的 头 , — 花圈 的 最富有的 花朵 ;

记住我头上的花环，——由最珍贵的花朵组成的花环;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] ['maɪldɪst] , ['hæpiːəst] ['aʊərz] ;
**I am Autumn , and I bring mildest , happiest hours ;**
我 是 秋天 , 和 我 带来 最温和 , 最快乐 小时 ;

我是秋天，我带来最温柔、最快乐的时光;

[ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['gɑːblət] [siː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs][hoʊldz] ;
**In my hand a goblet see , which the grape - juice holds ;**
在 我的 手 一个 高脚杯 看 , 哪个 这 葡萄 - 汁 持有 ;

我手中拿着一个高脚杯，里面装着葡萄汁；

[kɔːrn][ænd; ənd][greɪn][ænd; ənd] ['preʃəs] [fruːts] , ['ɔtəmz] [ɑːrm][en'fəʊldz] .
**Corn and grain and precious fruits , Autumn's arm enfolds .**
玉米 和 粮食 和 宝贵的 水果 , 秋天的 手臂 包含 .

玉米、谷物和珍贵的水果，秋天的臂膀环抱着。

['wɪntər] .
**WINTER .**
冬天 .

冬天。

[raʊnd] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['hɑːli] - [liːf] ; [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði][paɪn] :
**Round my head the holly - leaf ; in my hand the pine :**
圆形的 我的 头 这 冬青 - 叶子 ; 在 我的 手 这 松树 :

头顶环绕着冬青叶；手中握着松枝：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪntər] [koʊld][ænd; ənd][stɜːrn] ; [ðiːz] [læst] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][maɪn] .
**I am Winter cold and stern ; these last flowers are mine .**
我 是 冬天 寒冷的 和 船尾 ; 这些 最后的 花朵 是 矿 .

我是严冬，冷酷无情；这些最后的花朵属于我。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][left][tuː; tə] [ruːl] , ['ɔlz] [nɑːt][dɑːrk][ɔːr][sæd] ;
**But while I am left to rule , all's not dark or sad ;**
但 尽管 我 是 左边 到 规则 , 一切 不是 黑暗的 或者 伤心 ;

但只要我还能统治，一切就并非黑暗或悲伤；

['krɪsməs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['wɪntər] - [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [glæd] .
**Christmas comes with winter - time to make the children glad .**
圣诞节 来 和 冬天 - 时间 到 制作 这 孩子们 高兴的 .

圣诞节伴随着冬季的到来，让孩子们感到快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['siːznz] .
**ALL THE SEASONS .**
全部 这 季节 .

四季。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][glæd][wiː; wi] [brɪŋ] ,
**Here our offerings glad we bring ,**
这里 我们的 供品 高兴的 我们 带来 ,

我们很高兴在此为您带来我们的产品，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] ['grænmɑː] [sɪŋ] .
**And long life to Grandma sing .**
和 长的 生活 到 奶奶 唱歌 .

祝奶奶歌声长寿。

['eməli] ['kɑːrtər] .
**EMILY CARTER .**
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 136 ]**
[ 页 - ]

[第136页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] .
**THE LITTLE CULPRIT .**
这 小的 罪魁祸首 .

小罪魁祸首。

[skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| School | had | begun | . |
|---|---|---|---|
| 学校 | 有 | 开始 | . |

学校开学了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ]

| The | boys | and | girls | were | in | their | places | , | and | the | master | was | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 是 | 在 | 他们的 | 地方 | , | 和 | 这 | 掌握 | 曾是 | 听力 |

[ðem; ðəm] [spel] ;

| them | spell | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 拼写 | ; |

男孩女孩们都站在自己的位置上，老师正在听他们拼写单词；

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [loʊ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| when | all | at | once | there | was | a | soft | , | low | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 在 | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | , | 低的 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

突然，门上传来轻轻的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] !

| " | Come | in | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“进来！

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kliːnli] - [drest] [gɜːrl] , [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [stʊd]

| " | said | the | master | ; | and | a | little | cleanly | - | dressed | girl | , | about | six | years | old | , | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 掌握 | ; | 和 | 一个 | 小的 | 干净利落 | - | 穿着 | 女孩 | , | 关于 | 六 | 年 | 老的 | , | 站立 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

| upon | the | threshold | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 临界点 | , |

“主人说道；这时，一个穿着干净整洁的小女孩，大约六岁左右，站在门槛上。”

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .

| with | downcast | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 沮丧 | 眼睛 | . |

低垂着眼帘。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sætʃəl] ,

| She | held | out | before | her | , | as | if | trying | to | hide | behind | it | , | a | satchel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 出去 | 前 | 她 | , | 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 在后面 | 它 | , | 一个 | 书包 | , |

她把一个挎包举在身前，仿佛想躲在它后面。

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| so | large | that | it | seemed | hard | to | decide | whether | the | child | had | brought | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 那 | 它 | 似乎 | 难的 | 到 | 决定 | 无论 | 这 | 孩子 | 有 | 带来 | 它 | , |

东西太大了，以至于很难判断是不是孩子带来的。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

| or | it | had | brought | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 有 | 带来 | 这 | 孩子 | ; |

或者它带来了孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃoʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

| and | the | drops | on | her | cheeks | showed | how | she | had | been | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滴 | 在 | 她 | 脸颊 | 显示 | 如何 | 她 | 有 | 到过 | 跑步 | . |

她脸颊上的水滴表明她一直在奔跑。

" [waɪ] , ['keɪti] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [leɪt] ?

| " | Why | , | Katie | ! | " | cried | the | schoolmaster | , | " | why | do | you | come | so | late | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 凯蒂 | ! | " | 哭 | 这 | 校长 | , | " | 为什么 | 做 | 你 | 来 | 所以 | 晚的 | ? |

“凯蒂！”老师喊道，“你为什么这么晚才来？”

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][ˈkʌlprɪt] .

| **Come** | **here** | **to** | **me** | **,** | **little** | **culprit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 到 | 我 | , | 小的 | 罪魁祸首 | . |

到我这儿来，小罪犯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [leɪt] .

| **It** | **is** | **the** | **first** | **time** | **you** | **have** | **been** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 有 | 到过 | 晚的 | . |

这是你第一次迟到。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

| **What** | **does** | **it** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈkeɪti] [ˈsloʊli] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈtʃʌbi] [feɪs] [gruː] [ˈskɑːrlət] .

| **"** | **Little** | **Katie** | **slowly** | **approached** | **him** | **,** | **while** | **her** | **chubby** | **face** | **grew** | **scarlet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 凯蒂 | 缓慢地 | 接近 | 他 | , | 尽管 | 她 | 胖乎乎的 | 脸 | 生长 | 猩红 | . |

“小凯蒂慢慢地向他走来，她胖乎乎的脸颊渐渐涨红了。”

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ 'beriz ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [ˈbaɪtɪŋ][hɜːr; hər] [ˈberi] - [steɪnd] [lɪps] .

| **"** | **I** | **—** | **I** | **had** | **to** | **pick** | **berries** | **,** | **"** | **she** | **faltered** | **,** | **biting** | **her** | **berry** | **-** | **stained** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 有 | 到 | 挑选 | 浆果 | , | " | 她 | 犹豫不决 | , | 咬 | 她 | 浆果 | - | 染色 | 嘴唇 | . |

“我……我得去摘浆果，”她结结巴巴地说，咬着沾满浆果的嘴唇。

" [oʊ] [ˈkeɪti] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋgər] , " [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] .

| **"** | **O** | **Katie** | **!** | **"** | **said** | **the** | **master** | **,** | **raising** | **his** | **forefinger** | **,** | **"** | **that** | **is** | **very** | **strange** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 凯蒂 | ! | " | 说 | 这 | 掌握 | , | 提高 | 他的 | 食指 | , | " | 那 | 是 | 非常 | 奇怪的 | . |

“哦，凯蒂！”主人说着，举起食指，“这真是太奇怪了。”

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ?

| **You** | **had** | **to** | **?** |
|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | ? |

你非得这么做吗?

[huː] , [ðen] , [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ?

| **Who** | **,** | **then** | **,** | **told** | **you** | **to** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 然后 | , | 讲述 | 你 | 到 | ? |

那么，是谁让你这么做的?

" [ˈkeɪti] [stɪl] [lʊkt] [daʊn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈrɛdɚ] [stɪl] .

| **"** | **Katie** | **still** | **looked** | **down** | **;** | **and** | **her** | **face** | **grew** | **redder** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯蒂 | 仍然 | 看起来 | 向下 | ; | 和 | 她 | 脸 | 生长 | 更红 | 仍然 | . |

凯蒂仍然低着头，脸更红了。

" [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] [ˈgreɪvli] .

| **"** | **Look** | **me** | **in** | **the** | **face** | **,** | **my** | **child** | **,** | **"** | **said** | **the** | **master** | **gravely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 我 | 在 | 这 | 脸 | , | 我的 | 孩子 | , | " | 说 | 这 | 掌握 | 严重地 | . |

“看着我的眼睛，孩子，”师傅严肃地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?

| **"** | **Are** | **you** | **telling** | **the** | **truth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 讲述 | 这 | 真相 | ? |

你说的是真话吗?

" [ˈkeɪti] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [braʊn] [ˈroʊgɪʃ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] : [bʌt; bət] , [ɑː] !

| **"** | **Katie** | **tried** | **to** | **raise** | **her** | **brown** | **roguish** | **eyes** | **to** | **his** | **face** | **:** | **but** | **,** | **ah** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯蒂 | 尝试 | 到 | 增加 | 她 | 棕色的 | 调皮 | 眼睛 | 到 | 他的 | 脸 | : | 但 | , | 啊 | ! |

凯蒂试图抬起她那双棕色的、狡黠的眼睛去看他的脸：但是，啊！

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [weɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [laɪk] [liːd] .

| **the** | **consciousness** | **of** | **guilt** | **weighed** | **down** | **her** | **eyelids** | **like** | **lead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意识 | 的 | 有罪 | 称重 | 向下 | 她 | 眼睑 | 喜欢 | 带领 | . |

愧疚感像铅一样沉重地压在她的眼皮上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] : [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] .

| She | could | not | look | at | her | teacher | : | she | only | shook | her | curly | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | 在 | 她 | 老师 | : | 她 | 仅有的 | 摇晃 | 她 | 卷曲 | 头 | . |

她不敢看老师，只是摇了摇卷发。

" ['keɪti] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər]['kaɪndli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][sent][tuː; tə] [pɪk] [ 'beriz ] :

| " | Katie | , | " | said | the | master | kindly | , | " | you | were | not | sent | to | pick | berries | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯蒂 | , | " | 说 | 这 | 掌握 | 亲切地 | , | " | 你 | 是 | 不是 | 发送 | 到 | 挑选 | 浆果 | : |

“凯蒂，”主人和蔼地说，“你不是被派来采摘浆果的：

[juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| you | ran | into | the | woods | to | pick | them | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 跑 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 挑选 | 他们 | 为了 | 你自己 | . |

你跑进树林里去亲自采摘它们。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] ['fɔːlshʊd] ,

| Perhaps | this | is | your | first | falsehood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 是 | 你的 | 第一的 | 谬误 | , |

这或许是你第一次说谎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] .

| as | it | is | the | first | time | you | have | been | late | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 有 | 到过 | 晚的 | 在 | 学校 | . |

因为这是你第一次上学迟到。

[preɪ] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][læst] .

| Pray | God | that | it | may | be | your | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 上帝 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 你的 | 最后的 | . |

向上帝祈祷，希望这是你最后一次。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第137页]

" [oʊ] , [oʊ] ! " [broʊk] [fɔːrθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌlprɪt] , " [ðə; ði] ['neɪbɚz] [bɔɪ] , [frɪts] , [tʊk] [ˌem 'iː]

| " | Oh | , | oh | ! | " | broke | forth | the | little | culprit | , | " | the | neighbor's | boy | , | Fritz | , | took | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哦 | ! | " | 打破 | 前进 | 这 | 小的 | 罪魁祸首 | , | " | 这 | 邻居 | 男生 | , | 弗里茨 | , | 采取 | 我 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| with | him | ; |
|---|---|---|
| 和 | 他 | ; |

“哦，哦！”小罪犯突然说道，“邻居家的男孩弗里茨把我带走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'beriz ] ['teɪstɪd][soʊ] [gʊd] [ðæt][aɪ][steɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

| and | the | berries | tasted | so | good | that | I | staid | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 浆果 | 尝过 | 所以 | 好的 | 那 | 我 | 稳重 | 也 | 长的 | . |

这些浆果味道太好了，以至于我待得太久了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [læft] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd] [rɪ'stɔːrd]

| " | The | other | children | laughed | ; | but | a | motion | of | the | master's | hand | restored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 孩子们 | 笑了 | ; | 但 | 一个 | 运动 | 的 | 这 | 硕士学位 | 手 | 恢复 |

['saɪləns] ,

| silence | , |
|---|---|
| 沉默 | , |

其他孩子都笑了；但老师挥手示意，孩子们又安静了下来。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['keɪti] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

| and | , | turning | to | Katie | , | he | said | , | " | Now | , | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 转弯 | 到 | 凯蒂 | , | 他 | 说 | , | " | 现在 | , | 我的 | 孩子 | , |

然后，他转向凯蒂说：“现在，我的孩子，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tɑːrdinəs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [wʌn][ɪn][jʊr; jər]
**for** **your** **tardiness** **you** **will** **have** **a** **black** **mark** **,** **and** **go** **down** **one** **in** **your**
为了 你的 迟到 你 将要 有 一个 黑色的 标记 , 和 去 向下 一 在 你的
[klæs] ;
**class** **;**
班级 ;

你迟到将被记一个黑名，并且在班级里降一级；

[bʌt; bət] , ['keɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɔːlshʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
**but** **,** **Katie** **,** **for** **the** **falsehood** **you** **will** **lose** **your** **place** **in** **my** **heart** **,**
但 , 凯蒂 , 为了 这 谬误 你 将要 失去 你的 地方 在 我的 心 ,

但是，凯蒂，因为你的谎言，你将失去在我心中的位置。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
**and** **I** **cannot** **love** **you** **so** **much** **.**
和 我 不能 爱 你 所以 很多 .

我无法如此爱你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][stænd][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
**But** **I** **will** **forgive** **you** **,** **if** **you** **will** **go** **stand** **in** **the** **corner** **of** **your** **own** **accord** **.**
但 我 将要 原谅 你 , 如果 你 将要 去 站立 在 这 角落 的 你的 自己的 符合 .

但如果你自愿走到角落里去站着，我会原谅你。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , — [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
**Which** **will** **you** **do** **,** **—** **lose** **your** **place** **in** **my** **heart** **,**
哪个 将要 你 做 , — 失去 你的 地方 在 我的 心 ,

你究竟会怎么做？——失去你在我心中的位置？

[ɔːr][goʊ][stænd][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ?
**or** **go** **stand** **in** **the** **corner** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **?**
或者 去 站立 在 这 角落 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ?

或者去角落里站十五分钟?

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [ 'sɔbɪŋ ] [aʊt] ,
**"** **The** **child** **burst** **into** **a** **flood** **of** **tears** **,** **and** **sobbing** **out** **,**
" 这 孩子 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 , 和 啜泣 出去 ,

孩子突然嚎啕大哭，抽泣不止。

" [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][stænd][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , " [went] [ðer; ðər] ['ɪnstəntli] ,
**"** **I'd** **rather** **go** **stand** **in** **the** **corner** **,** **"** **went** **there** **instantly** **,**
" ID 相当 去 站立 在 这 角落 , " 去 那里 即刻 ,

"我宁愿去角落里站着，"他立刻就去了那里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
**and** **turned** **her** **dear** **little** **face** **to** **the** **wall** **.**
和 转向 她 亲爱的 小的 脸 到 这 墙 .

她把可爱的小脸转向墙壁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['mæstər] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
**In** **a** **few** **minutes** **the** **master** **called** **her** **,** **and** **,** **as** **she** **came** **running** **to**
在 一个 很少 分钟 这 掌握 称为 她 , 和 , 作为 她 来了 跑步 到
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

几分钟后，主人叫她，她跑向他时，

[hiː; hi] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['keɪti] , ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] ?
**he** **said** **:** **"** **Will** **you** **promise** **me** **,** **Katie** **,** **never** **again** **to** **say** **what** **is** **not** **true** **?**
他 说 : " 将要 你 承诺 我 , 凯蒂 , 绝不 再次 到 说 什么 是 不是 真的 ?

他说："凯蒂，你能答应我以后永远不再说不真实的话吗？"

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 138 ]
" [ 页 - ]

[第138页]

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" Oh , yes , I will try — I will try never , never to do it again ,
" 哦 , 是的 , 我 将要 尝试 — 我 将要 尝试 绝不 , 绝不 到 做 它 再次 ,

“哦，是的，我会努力——我会努力永远、永远不再做这种事了。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'traɪt] ['ænsər] .
" was the contrite answer .
" 曾是 这 懊悔 回答 .

这是懊悔的回答。

[ðen] [ðə; ði] ['mæstər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['roʊzi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
Then the master took up the rosy little thing , and set her on his knee ,
然后 这 掌握 采取 向上 这 红润 小的 事物 , 和 放 她 在 他的 膝盖 ,

于是主人抱起那粉嫩的小东西，把她放在自己的膝上。

[ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] .
and said : " Now , my dear child , I will love you dearly .
和 说 : " 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 将要 爱 你 亲爱的 .

然后说：“现在，我亲爱的孩子，我会深深地爱你。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['evər] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [truː] ,
And , if you are ever tempted to say what is not true ,
和 , 如果 你 是 曾经 受诱惑 到 说 什么 是 不是 真的 ,

而且，如果你有说不实话的冲动，

[θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [jʊr; jər] [oʊld] ['tiːtʃər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
think how it would grieve your old teacher if he knew it ,
思考 如何 它 会 悲伤 你的 老的 老师 如果 他 知道 它 ,

想想如果你的老老师知道这件事，他会多么伤心。

[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] . "
and speak the truth for his sake . "
和 说话 这 真相 为了 他的 清酒 . "

要为了他的缘故说出真相。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] ;
" Yes , yes ! " cried the child , her little heart overflowing with repentance ;
" 是的 , 是的 ! " 哭 这 孩子 , 她 小的 心 溢出 和 悔改 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“是的，是的！”孩子喊道，她幼小的心中充满了悔恨；而且，

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen]
throwing her arms around the master's neck , she hugged him , and said again
投掷 她 武器 大约 这 硕士学位 脖子 , 她 拥抱 他 , 和 说 再次
, " [jes] , [jes] !
, " Yes , yes !
, " 是的 , 是的 !

她双臂环住师傅的脖子，紧紧地抱住他，又说：“是的，是的！”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .
" FROM THE GERMAN .
" 从 这 德语 .

“来自德国。

[ðə; ði] [dɑ:l] - ['beɪbi] [ʃoʊ] .

| THE | DOLL | - | BABY | SHOW | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具娃娃 | - | 婴儿 | 展示 | . |

娃娃宝贝秀。

['aʊər; ɑ:r] [dɑ:l] - ['beɪbi] [ʃoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][grænd] ;

| Our | doll | - | baby | show | , | it | was | something | quite | grand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 玩具娃娃 | - | 婴儿 | 展示 | , | 它 | 曾是 | 某物 | 相当 | 盛大 | ; |

我们的娃娃秀，那真是一场盛大的演出;

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðer; ðər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dɑ:lz][ɪn][ðə; ði][lænd] .

| You | saw | there | the | loveliest | dolls | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 那里 | 这 | 最可爱的 | 娃娃 | 在 | 这 | 土地 | . |

你在那里看到了全国最漂亮的娃娃。

[i:tʃ] [gɜ:rl] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ɪn][ɪts] [p'rɪtɪɪst] [dres] :

| Each | girl | brought | her | own | , | in | its | prettiest | dress | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 女孩 | 带来 | 她 | 自己的 | , | 在 | 它是 | 最漂亮的 | 裙子 | : |

每个女孩都带来了自己最漂亮的裙子:

[θri:] [pɪnz] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][pɪn] [les] .

| Three | pins | bought | a | ticket | , | and | not | a | pin | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 别针 | 买 | 一个 | 票 | , | 和 | 不是 | 一个 | 别针 | 较少的 | . |

三个徽章可以买一张票，少一个徽章也不行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɔɪsəst] [wi:; wi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][praɪz] :

| For | the | doll | that | was | choicest | we | offered | a | prize | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 玩具娃娃 | 那 | 曾是 | 精选 | 我们 | 提供 | 一个 | 奖 | : |

我们为最受欢迎的娃娃提供了一份奖品:

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wi:] [maɪts][ʌv; əv] ['dɔliz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] .

| There | were | wee | mites | of | dollies | , | and | some | of | great | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 哇 | 螨虫 | 的 | 手推车 | , | 和 | 一些 | 的 | 伟大的 | 尺寸 | . |

有些娃娃很小，有些则很大。

[sʌm; səm] [keɪm] [ɪn] [rɪtʃ] ['pɜ:rp(ə)l] , [sʌm; səm]['laɪlək] , [sʌm; səm] [waɪt] ,

| Some | came | in | rich | purple | , | some | lilac | , | some | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 来了 | 在 | 富有的 | 紫色的 | , | 一些 | 紫丁香 | , | 一些 | 白色的 | , |

有些是深紫色，有些是淡紫色，有些是白色。

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsiz] , — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] !

| With | ribbons | and | laces | , | — | a | wonderful | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丝带 | 和 | 鞋带 | , | — | 一个 | 精彩的 | 视线 | ! |

丝带和蕾丝，——真是美妙的景象!

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['dɑ:li] , [soʊ][tɔ:l][ænd; ənd][soʊ] [praʊd] ,

| Now | , | there | was | one | dolly | , | so | tall | and | so | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那里 | 曾是 | 一 | 多莉 | , | 所以 | 高的 | 和 | 所以 | 自豪的 | , |

现在，有一辆小汽车，又高又壮，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

| She | put | all | the | others | quite | under | a | cloud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 全部 | 这 | 其他的 | 相当 | 在下面 | 一个 | 云 | ; |

她让其他人都蒙上了阴影;

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,

| But | one | of | us | hinted | , | in | so | many | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 我们 | 暗示 | , | 在 | 所以 | 许多 | 字 | , |

但我们当中有人用委婉的方式暗示过:

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [faɪn] ['fɛðɝz] [du:][nɑ:t] [meɪk] [faɪn] [bɜ:rdz] .

| That | sometimes | fine | feathers | do | not | make | fine | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有时 | 美好的 | 羽毛 | 做 | 不是 | 制作 | 美好的 | 鸟类 | . |

有时，漂亮的羽毛并不一定能造就漂亮的鸟。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 139 ]
[ 页 - ]

[第139页]

[wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][læps] :
We sat in a row , with our dolls in our laps :
我们 卫星 在 一个 排 , 和 我们的 娃娃 在 我们的 圈数 :

我们并排坐着，腿上都放着娃娃：

[ðə; ði]['dɑːlz] [bɪ'heɪvd] ['swiːtli] , [ænd; ənd][met][noʊ]['mɪsˌhæps] .
The dolls behaved sweetly , and met no mishaps .
这 娃娃 表现 甜蜜地 , 和 遇见 不 事故 .

这些娃娃表现得很乖巧，没有发生任何意外。

[noʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ; [fɔːr; fər] [bɔɪz] [wɪl] [meɪk] [fʌn] :
No boys were admitted ; for boys will make fun :
不 男孩们 是 承认 ; 为了 男孩们 将要 制作 乐趣 :

男生不被允许入内；因为男生会嘲笑他们。

[naʊ] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːli] [ðæt] [wʌn] ?
Now which do you think was the dolly that won ?
现在 哪个 做 你 思考 曾是 这 多莉 那 韩元 ?

你觉得哪个娃娃赢了？

[suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [huː] [wʊd] [get]
Soon all was commotion to hear who would get
很快 全部 曾是 骚动 到 听到 WHO 会 得到

很快，大家都在骚动，想知道谁会获胜。

[ðə; ði][praɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔliz] - [kə'mɪti] [hæd; həd][met] :
The prize ; for the dollies ' committee had met :
这 奖 ; 为了 这 手推车 - 委员会 有 遇见 :

奖项；因为娃娃评选委员会已经开会讨论过：

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'mɪti] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
We were the committee ; and which do you think
我们 是 这 委员会 ; 和 哪个 做 你 思考

我们是委员会；你觉得呢？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːl] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] ?
Was the doll we decided on , all in a wink ?
曾是 这 玩具娃娃 我们 决定 在 , 全部 在 一个 眨眼 ?

我们是不是一眨眼就决定要买那个娃娃了？

[waɪ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ,
Why , each of us said that our own was the best ,
为什么 , 每个 的 我们 说 那 我们的 自己的 曾是 这 最好的 ,

为什么呢？我们每个人都说自己的才是最好的。

[ðə; ði]['faɪnɪst] , [ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [drest] :
The finest , the sweetest , the prettiest drest :
这 最好的 , 这 最甜美的 , 这 最漂亮的 睡衣 :

最精致、最甜美、最漂亮的礼服：

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ðə; ði][praɪz] — [wiːl] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]
So we all got the prize — we'll invite you to go
所以 我们 全部 得到 这 奖 — 出色地 邀请 你 到 去

所以我们都中奖了——我们会邀请你去。

[ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi]['gɜːlz][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dɑːl] - ['beɪbi] [ʃoʊ] .
The next time we girls have our doll - baby show .
这 下一个 时间 我们 女孩们 有 我们的 玩具娃娃 - 婴儿 展示 .

下次我们女孩子再举办娃娃秀。

[dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] .
**GEORGE COOPER .**
乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 140 ]**
[ 页 - ]

[第140页]

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['waɪzər][ðæn; ðən] ['lɔti] .
**THE CHICKENS THAT WERE WISER THAN LOTTIE .**
这 鸡 那 是 更明智 比 洛蒂 .

比洛蒂更聪明的鸡。

['lɔti] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] , " [waɪ] ?
**Lottie is always asking , " Why ?**
洛蒂 是 总是 问 , " 为什么 ?

洛蒂总是问："为什么？"

" [wen] ['mæmə] [kɔ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] , " ['lɔti] , ['lɔti] !
**" When mamma calls from the window , " Lottie , Lottie !**
" 什么时候 妈妈 呼叫 从 这 窗户 , " 洛蒂 , 洛蒂 !

"当妈妈从窗户里喊洛蒂，洛蒂！

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['veri] ['plezntli] , " [wʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
**" she answers , very pleasantly , " What , ma'am ?**
" 她 答案 , 非常 愉快 , " 什么 , 女士 ?

她非常愉快地回答说："什么事，女士？"

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hoʊps] ['mæmə] [wɪl] [seɪ] , " [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs]['tɜ:rnoʊvər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; " [ɔ:r] ,
**" for she hopes mamma will say , " Here's a nice turnover for you ; " or ,**
" 为了 她 希望 妈妈 将要 说 , " 这里是 一个 好的 周转 为了 你 ; " 或者 ,

因为她希望妈妈会说："给你一个美味的馅饼；"或者，

" ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
**" Cousin Alice has come to see you .**
" 表哥 爱丽丝 有 来 到 看 你 .

"表妹爱丽丝来看你了。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
**" But when the answer is " It is time to come in ,**
" 但 什么时候 这 回答 是 " 它 是 时间 到 来 在 ,

但当答案是"是时候进来了"时，

" [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'pɪr] [ɑ:n] ['lɑ:tiz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
**" the wrinkles appear on Lottie's forehead , and her voice is a very different**
" 这 皱纹 出现 在 洛蒂的 前额 , 和 她 嗓音 是 一个 非常 不同的
[wʌn] ,
**one ,**
一 ,

"洛蒂的额头上出现了皱纹，她的声音也变得非常不一样了。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] , " [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] !
**as she says , " Oh , dear , I don't want to !**
作为 她 说道 , " 哦 , 亲爱的 , 我 不 想 到 !

正如她所说，"哦，亲爱的，我不想！"

[waɪ] [ni:d] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ?
**Why need I come in now ?**
为什么 需要 我 来 在 现在 ?

我为什么现在要进来?

" [wen] ['pɑːpə] [sez] , " ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**" When papa says , " Little daughter , I want you to do an errand for me ,**
" 什么时候 爸爸 说道 , " 小的 女儿 , 我 想 你 到 做 一个 差事 为了 我 ,

"当爸爸说，'小女儿，我想让你帮我跑个腿，'"

" ['lɔti] [hwaɪnz] , [ænd; ənd][æsks] , " [waɪ] [kɑːnt] ['beni] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Lottie whines , and asks , " Why can't Benny do it ?**
" 洛蒂 抱怨 , 和 问 , " 为什么 不能 本尼 做 它 ?

洛蒂抱怨道："为什么本尼不能做呢？"

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [oʊld] ['bɪdi] [braʊn] [hæz; həz] [fɔːr] [wiː] ['tʃɪkɪnz] , ['lɪt(ə)l][sɔːft] ['daʊni] [bɔːlz] ,
**" Out in the field Old Biddy Brown has four wee chickens , little soft downy balls ,**
" 出去 在 这 场地 老的 比迪 棕色的 有 四 哇 鸡 , 小的 柔软的 绒毛状 球 ,

"在田野里，老比迪·布朗养了四只小鸡，毛茸茸的，软乎乎的小球。"

['skersli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒʌst][wʌn] [wiːk] [ə'goʊ] .
**scarcely bigger than the eggs they came from just one week ago .**
几乎 大 比 这 鸡蛋 他们 来了 从 只是 一 星期 前 .

比一周前孵化它们的蛋大不了多少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [spraɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl] [ə'baʊt] .
**They are very spry , and run all about .**
他们 是 非常 轻快 , 和 跑步 全部 关于 .

它们非常活泼，到处跑来跑去。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɪdi] [faindz] ['eni] [naɪs] [bɪt] , [ʃiː; ʃi] [klʌks] ;
**When the mother Biddy finds any nice bit , she clucks ;**
什么时候 这 母亲 比迪 发现 任何 好的 少量 , 她 咯咯声 ;

当母鸡比蒂发现什么好吃的时，她就会咯咯叫；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
**and every little chick comes running to see what is wanting .**
和 每一个 小的 小鸡 来 跑步 到 看 什么 是 想要 .

每只小鸡都跑过来看看有什么事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [klʌk] , [klʌk] ,
**When it grows chilly , and she fears they will take cold , she says , " Cluck , cluck ,**
什么时候 它 生长 寒冷 , 和 她 恐惧 他们 将要 拿 寒冷的 , 她 说道 , " 咕 , 咕 ,
[klʌk] !
**cluck !**
咕 !

天气转凉，她担心它们会着凉，于是说："咯咯咯！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] ['ʌndər] [hɜːr; hər][wɔːrm] ['fɛðɚz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
**" and they all run under her warm feathers as fast as they can .**
" 和 他们 全部 跑步 在下面 她 温暖的 羽毛 作为 快速地 作为 他们 能 .

"他们都拼命地在她温暖的羽毛下奔跑。"

[dʒʌst] [naʊ] ['mʌðər] ['bɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [kɔːl] ,
**Just now Mother Biddy gave a very loud call ,**
只是 现在 母亲 比迪 给予 一个 非常 大声 称呼 ,

刚才比迪妈妈大声喊了一声，

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
**and every chicken was under her wings in a minute ;**
和 每一个 鸡 曾是 在下面 她 翅膀 在 一个 分钟 ;

一分钟之内，所有的小鸡都乖乖地待在她身边；

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːk] ,
**and up in the sky I saw a hawk ,**
和 向上 在 这 天空 我 锯 一个 鹰 ,

我看见天空中有一只鹰，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['tʃɪkɪnz] .

| who | had | been | planning | to | make | a | good | dinner | of | these | same | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 规划 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 的 | 这些 | 相同的 | 鸡 | . |

他们原本计划用这些鸡做一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ,

| I | could | not | help | thinking | , | how | well | for | them | , | that | they | did | not | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | , | 如何 | 出色地 | 为了 | 他们 | , | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 停止 | , |

我不禁想到，他们没有放弃，这真是太好了。

[laɪk] ['lɔti] , [tuː; tə][æsk] , " [waɪ] ?

| like | Lottie | , | to | ask | , | " | Why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 洛蒂 | , | 到 | 问 | , | " | 为什么 | ? |

就像洛蒂一样，问："为什么？"

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [swuːp] ,

| " | Down | came | the | hawk | with | a | fierce | swoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 来了 | 这 | 鹰 | 和 | 一个 | 凶猛的 | 俯冲 | , |

"鹰猛地俯冲而下，气势汹汹。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][hen][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː] ;

| as | if | he | meant | to | take | the | old | hen | and | the | chickens | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 意思是 | 到 | 拿 | 这 | 老的 | 母鸡 | 和 | 这 | 鸡 | 也 | ; |

仿佛他打算连老母鸡和小鸡一起带走似的；

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['bɪdi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][soʊ]['boʊldli] ,

| but | Mother | Biddy | sprang | up | and | faced | him | so | boldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 比迪 | 弹簧 | 向上 | 和 | 面对 | 他 | 所以 | 大胆地 | , |

但比迪妈妈却勇敢地跳起来，迎面而来。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| that | he | did | not | know | what | to | make | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | . |

他不知道该如何看待这件事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 141 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第141页]

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] [ɑːn][maɪ][faɪn] ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

| She | seemed | to | say | , | " | Come | on | my | fine | fellow | , | if | you | dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 说 | , | " | 来 | 在 | 我的 | 美好的 | 同伴 | , | 如果 | 你 | 敢 | . |

她似乎在说："来吧，我的好伙计，如果你敢的话。"

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [iːt] [maɪ] [tʃɪks] ; [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː]

| You | have | got | to | eat | me | before | you | eat | my | chicks | ; | and | you'll | find | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 得到 | 到 | 吃 | 我 | 前 | 你 | 吃 | 我的 | 小鸡 | ; | 和 | 你会 | 寻找 | 我 |

['ræðər] [tʌf] .

| rather | tough | . |
|---|---|---|
| 相当 | 艰难的 | . |

你得先吃掉我才能吃掉我的小鸡；而且你会发现我相当难对付。

" [soʊ][ðə; ði] [hɔːk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

| " | So | the | hawk | changed | his | mind | at | the | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 鹰 | 已更改 | 他的 | 头脑 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | . |

"所以，这只鹰在最后一刻改变了主意。"

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ə'loʊn] .

| He | thought | he | would | wait | till | he | could | catch | the | chickens | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 等待 | 直到 | 他 | 可以 | 抓住 | 这 | 鸡 | 独自的 | . |

他想等到能独自一人时再去抓鸡。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

| The | chickens | were | saved | , | though | one | of | them | was | nearly | dead | with | fright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 是 | 已保存 | , | 尽管 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 几乎 | 死的 | 和 | 惊吓 |

.

:

.

鸡群都获救了，不过其中一只吓得几乎死了。

[ruːθ] ['kɛnjən] .

| RUTH | KENYON | . |
|---|---|---|
| 露丝 | 肯扬 | . |

露丝·肯扬。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第142页]

[ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [bluː] .

| A | HUNT | FOR | BOY | BLUE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打猎 | 为了 | 男生 | 蓝色的 | . |

寻找蓝衣男孩。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [huː] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr]

| We | have | a | little | three | - | year | - | old | boy | at | our | house | , | who | likes | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 小的 | 三 | - | 年 | - | 老的 | 男生 | 在 | 我们的 | 房子 | , | WHO | 点赞 | 到 | 听到 |

['stɔːriz] ,

| stories | , |
|---|---|
| 故事 | , |

我们家有个三岁的小男孩，他喜欢听故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [telz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

| and | his | mother | tells | him | a | great | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 讲述 | 他 | 一个 | 伟大的 | 许多 | . |

他的母亲告诉他很多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [pliːziz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

| But | there | is | one | which | pleases | him | more | than | all | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 哪个 | 请 | 他 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | , |

但其中有一件比其他所有事都更让他高兴。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| and | perhaps | the | little | readers | of | " | The | Nursery | " | will | like | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 小的 | 读者 | 的 | " | 这 | 苗圃 | " | 将要 | 喜欢 | 它 | 也 | . |

或许《育儿室》的小读者们也会喜欢它。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ,

| You | have | all | heard | of | little | Boy | Blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 全部 | 听到 | 的 | 小的 | 男生 | 蓝色的 | , |

你们都听说过小男孩布鲁的故事吧?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ;

| and | how | he | was | called | upon | to | blow | his | horn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 吹 | 他的 | 喇叭 | ; |

以及他如何被要求吹响号角;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]

| but | I | don't | think | any | of | you | know | what | a | search | his | father | had | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 任何 | 的 | 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 搜索 | 他的 | 父亲 | 有 | 到 | 寻找 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但我认为你们当中没有人知道他父亲为了找到他付出了多少努力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] .
**This is the story .**
这 是 这 故事 .

这就是故事。

[bɔɪ] [bluː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] .
**Boy Blue lived on a large farm , and took care of the sheep and cows .**
男生 蓝色的 居住地 在 一个 大的 农场 , 和 采取 关心 的 这 羊 和 牛 .

布鲁男孩住在一个大农场里，负责照料绵羊和奶牛。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kaʊz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ;
**One day the cows got into the corn , and the sheep into the meadow ;**
一 天 这 牛 得到 进入 这 玉米 , 和 这 羊 进入 这 草地 ;

有一天，牛群跑进了玉米地，羊群跑进了草地；

[ænd; ənd] [bɔɪ] [bluː] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**and Boy Blue was nowhere to be seen .**
和 男生 蓝色的 曾是 无处 到 是 已见 .

而"蓝男孩"却不见踪影。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [bɔɪ] [bluː] , [bɔɪ] [bluː] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**His father called and called , " Boy Blue , Boy Blue , where are you ?**
他的 父亲 称为 和 称为 , " 男生 蓝色的 , 男生 蓝色的 , 在哪里 是 你 ?

他的父亲不停地喊着："蓝男孩，蓝男孩，你在哪里？"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] ?
**Why do you not look after the sheep and cows ?**
为什么 做 你 不是 看 后 这 羊 和 牛 ?

你为什么不照看好羊和牛?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .
**" But no one answered .**
" 但 不 一 回答 .

但无人应答。

[ðen] [bɔɪ] ['bluːz] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɔːrs] , [hɔːrs] , [hæv; həv]
**Then Boy Blue's father went to the pasture , and said , " Horse , horse , have**
然后 男生 蓝色的 父亲 去 到 这 牧场 , 和 说 , " 马 , 马 , 有
[juː; jʊ] [siːn] [bɔɪ] [bluː] ?
**you seen Boy Blue ?**
你 已见 男生 蓝色的 ?

然后，蓝男孩的父亲来到牧场，说道："马儿，马儿，你有没有看到蓝男孩？"

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [neɪd] ,
**" The old horse pricked up his cars , and looked very thoughtful , but neighed ,**
" 这 老的 马 刺痛 向上 他的 汽车 , 和 看起来 非常 周到 , 但 嘶鸣 ,

"那匹老马竖起蹄子，若有所思地嘶鸣了一声，

[ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] : [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
**and said , " No , no : I have not seen Boy Blue .**
和 说 , " 不 , 不 : 我 有 不是 已见 男生 蓝色的 .

他说："不，不：我没有见过蓝男孩。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 143 ]**
" [ 页 - ]

[nekst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

| **Next** | **he** | **went** | **to** | **the** | **field** | **where** | **the** | **oxen** | **were** | **ploughing** | **,** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 去 | 到 | 这 | 场地 | 在哪里 | 这 | 牛 | 是 | 耕作 | , | 和 | 说 | , |

接着，他走到牛耕地的田里，说道：

" ['ɑːksn] , ['ɑːksn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [bɔɪ] [bluː] ?

| **"** | **Oxen** | **,** | **oxen** | **,** | **have** | **you** | **seen** | **Boy** | **Blue** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牛 | , | 牛 | , | 有 | 你 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | ? |

“牛啊牛，你们见过蓝男孩吗？”

" [ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər] [greɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz]

| **"** | **They** | **rolled** | **their** | **great** | **eyes** | **,** | **and** | **looked** | **at** | **him** | **;** | **but** | **shook** | **their** | **heads** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 滚动 | 他们的 | 伟大的 | 眼睛 | , | 和 | 看起来 | 在 | 他 | ; | 但 | 摇晃 | 他们的 | 头部 |

,

**,**

,

他们翻了个白眼，看着他，然后摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] : [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .

| **and** | **said** | **,** | **"** | **No** | **,** | **no** | **:** | **we** | **have** | **not** | **seen** | **Boy** | **Blue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 不 | , | 不 | : | 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | . |

他说：“不，不：我们没有见过蓝男孩。”

" [nekst] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [dʌk] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt]

| **"** | **Next** | **,** | **he** | **went** | **to** | **the** | **pond** | **;** | **and** | **a** | **great** | **fat** | **duck** | **came** | **out** | **to** | **meet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 池塘 | ; | 和 | 一个 | 伟大的 | 胖的 | 鸭子 | 来了 | 出去 | 到 | 见面 |

[hɪm; ɪm] ;

| **him** | **;** |
|---|---|
| 他 | ; |

“接着，他走到池塘边；一只肥大的鸭子出来迎接他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dʌk] , [dʌk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [bɔɪ] [bluː] ?

| **and** | **he** | **said** | **,** | **"** | **Duck** | **,** | **duck** | **,** | **have** | **you** | **seen** | **Boy** | **Blue** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | , | " | 鸭子 | , | 鸭子 | , | 有 | 你 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | ? |

他说：“鸭子，鸭子，你见过蓝男孩吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !

| **"** | **And** | **she** | **said** | **,** | **"** | **Quack** | **,** | **quack** | **,** | **quack** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 说 | , | " | 嘎嘎 | , | 嘎嘎 | , | 嘎嘎 | ! |

“然后她说，“嘎嘎嘎！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .

| **I** | **have** | **not** | **seen** | **Boy** | **Blue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | . |

我还没看过《蓝男孩》。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌks] [sed] , " [kwæk] , [kwæk] !

| **"** | **And** | **all** | **the** | **other** | **ducks** | **said** | **,** | **"** | **Quack** | **,** | **quack** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 鸭子 | 说 | , | " | 嘎嘎 | , | 嘎嘎 | ! |

其他所有的鸭子都说：“嘎嘎！

" [ðen] [bɔɪ] ['bluːz] ['fɑːðər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,

| **"** | **Then** | **Boy** | **Blue's** | **father** | **visited** | **the** | **turkeys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 男生 | 蓝色的 | 父亲 | 到访 | 这 | 火鸡 | , |

“然后，布鲁男孩的父亲去看望了火鸡们，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːblər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .

| **and** | **asked** | **the** | **old** | **gobbler** | **if** | **he** | **had** | **seen** | **Boy** | **Blue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 这 | 老的 | 火鸡 | 如果 | 他 | 有 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | . |

然后问那只老火鸡是否见过“蓝男孩”。

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːblər] [strʌtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['seɪɪŋ] , " ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] !

| The | old | gobbler | strutted | up | and | down | , | saying | , | " | Gobble | , | gobble | , | gobble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 火鸡 | 昂首阔步 | 向上 | 和 | 向下 | , | 说 | , | " | 咕噜 | , | 咕噜 | , | 咕噜 | ! |

老火鸡昂首阔步地走来走去，说："咕咕咕，咕咕咕！"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .

| I | have | not | seen | Boy | Blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | . |

我还没看过《蓝男孩》。

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['kɑːkərəl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .

| " | He | then | asked | the | cockerel | if | he | had | seen | Boy | Blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 问 | 这 | 公鸡 | 如果 | 他 | 有 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | . |

然后他问那只公鸡是否见过"蓝男孩"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkərəl] ['ænsər] , " [kɑːk] - [kuː] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

| And | the | cockerel | answered | , | " | Cock | - | coo | - | doodle | - | doo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公鸡 | 回答 | , | " | 公鸡 | - | 酷 | - | 涂鸦 | - | 嘟 | ! |

公鸡回答说："喔喔喔！"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] : [kɑːk] - [kuː] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

| I | haven't | seen | Boy | Blue | : | cock | - | coo | - | doodle | - | doo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | : | 公鸡 | - | 酷 | - | 涂鸦 | - | 嘟 | ! |

我还没看过《蓝男孩》：喔喔喔！

" [ðen] [æn; ən][oʊld][hen][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .

| " | Then | an | old | hen | was | asked | if | she | had | seen | Boy | Blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 老的 | 母鸡 | 曾是 | 问 | 如果 | 她 | 有 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | . |

"然后有人问一只老母鸡是否见过蓝男孩。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !

| She | said | , | " | Cluck | , | cluck | , | cluck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | " | 咕 | , | 咕 | , | 咕 | ! |

她说："咯咯咯！"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪ] [tʃɪks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk]

| I | haven't | seen | Boy | Blue | ; | but | I | will | call | my | chicks | , | and | you | can | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | ; | 但 | 我 | 将要 | 称呼 | 我的 | 小鸡 | , | 和 | 你 | 能 | 问 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我还没见过"蓝男孩"；但我会给我的姑娘们打电话，你可以问问她们。

[klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !

| Cluck | , | cluck | , | cluck | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 咕 | , | 咕 | , | 咕 | ! |

咯咯咯！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sed] , " [piːp] , [piːp] , [piːp] !

| " | And | all | the | chicks | came | running | , | but | only | said | , | " | Peep | , | peep | , | peep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 小鸡 | 来了 | 跑步 | , | 但 | 仅有的 | 说 | , | " | 窥视 | , | 窥视 | , | 窥视 | ! |

"所有的小鸡都跑了过来，但只是说，'啾，啾，啾！

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .

| We | haven't | seen | Boy | Blue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 已见 | 男生 | 蓝色的 | . |

我们还没见过"蓝男孩"。

[piːp] , [piːp] , [piːp] !

| Peep | , | peep | , | peep | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | , | 窥视 | , | 窥视 | ! |

哔哔哔！

" [bɔɪ] ['bluːz] ['fɑːðər] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [heɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
**" Boy Blue's father then went to the men who were making hay , and said ,**
" 男生 蓝色的 父亲 然后 去 到 这 男人 WHO 是 制作 干草 , 和 说 ,

"蓝男孩的父亲随后走到正在收割干草的男人们面前，说道：

" [men] , [men] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [bɔɪ] [bluː] ?
**" Men , men , have you seen my Boy Blue ?**
" 男人 , 男人 , 有 你 已见 我的 男生 蓝色的 ?

"伙计们，伙计们，你们见过我的蓝男孩吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] ['ænsər] , " [noʊ] , [noʊ] : [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
**" But the men answered , " No , no : we have not seen Boy Blue .**
" 但 这 男人 回答 , " 不 , 不 : 我们 有 不是 已见 男生 蓝色的 .

但男人们回答说："不，不：我们没有见过蓝男孩。"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['heɪkɒk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːl] [kɜːrld] [ʌp] ,
**" But just then they happened to look under a haycock ; and there , all curled up ,**
" 但 只是 然后 他们 发生 到 看 在下面 一个 干草堆 ; 和 那里 , 全部 卷曲 向上 ,

"但就在这时，他们碰巧往干草堆下面看了一眼；在那里，蜷缩着一只……"

[leɪ] [bɔɪ] [bluː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [treɪ] , [fæst] [ə'sliːp] .
**lay Boy Blue , and his dog Tray , fast asleep .**
躺 男生 蓝色的 , 和 他的 狗 托盘 , 快速地 睡着了 .

男孩布鲁和他的狗特雷都睡得很香。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 144 ]**
[ 页 - ]

[第144页]

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] , " [bɔɪ] [bluː] , [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] !
**His father shook him by the arm , saying , " Boy Blue , wake up , wake up !**
他的 父亲 摇晃 他 经过 这 手臂 , 说 , " 男生 蓝色的 , 唤醒 向上 , 唤醒 向上 !

他父亲摇晃着他的胳膊，说："小蓝，醒醒，醒醒！"

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
**The sheep are in the meadow , and the cows are in the corn .**
这 羊 是 在 这 草地 , 和 这 牛 是 在 这 玉米 .

羊群在草地上，牛群在玉米地里。

" [bɔɪ] [bluː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [hɪz; ɪz][tɪn][hɔːrn] ,
**" Boy Blue sprang to his feet , seized his tin horn ,**
" 男生 蓝色的 弹簧 到 他的 脚 , 查获 他的 锡 喇叭 ,

"布鲁男孩猛地站起身，抓起他的锡号角，

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,
**and ran as fast as he could to the cornfield ,**
和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 玉米地 ,

他拼命地跑向玉米地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
**with his little dog running by his side .**
和 他的 小的 狗 跑步 经过 他的 边 .

他的小狗在他身边跑来跑去。

[hiː; hi] [bluː] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] , " [tuːt] , [tuːt] , [tuːt] ! " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
**He blew on his horn , " Toot , toot , toot ! " and all the cows came running up ,**
他 吹 在 他的 喇叭 , " 嘟 , 嘟 , 嘟 ! " 和 全部 这 牛 来了 跑步 向上 ,

他吹响了喇叭，"嘟嘟嘟！"所有的牛都跑了过来。

['seɪɪŋ] , " [muː] , [muː] !
**saying , " Moo , moo !**
说 , " 哞 , 哞 !

说："哞，哞！

" [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [milkt] .
**" He drove them to the barn to be milked .**
" 他 驾驶 他们 到 这 谷仓 到 是 挤奶 .

他把它们赶到牛棚去挤奶。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [bluː] [wʌns] [mɔːr] , " [tuːt] , [tuːt] , [tuːt] !
**Then he ran to the meadows , and blew once more , " Toot , toot , toot !**
然后 他 跑 到 这 草地 , 和 吹 一次 更多的 , " 嘟 , 嘟 , 嘟 !

然后他跑到草地上，又吹了一声："嘟嘟嘟！"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [bɑː] , [bɑː] !
**" and all the sheep came running up , saying , " Baa , baa !**
" 和 全部 这 羊 来了 跑步 向上 , 说 , " 咩 , 咩咩 !

"所有的羊都跑过来，说：'咩，咩！'

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pæstʃər] .
**" and he drove them to their pasture .**
" 和 他 驾驶 他们 到 他们的 牧场 .

他把他们赶到牧场去。

[ðen] [bɔɪ] [bluː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːg] , " ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
**Then Boy Blue said to his dog , " Little dog , little dog , it's time for supper ,**
然后 男生 蓝色的 说 到 他的 狗 , " 小的 狗 , 小的 狗 , 它是 时间 为了 晚餐 ,

然后，小蓝对他的狗说："小狗，小狗，该吃晚饭了。"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [sed] " [baʊ; boʊ] , [waʊ] !
**" and his little dog said " Bow , wow !**
" 和 他的 小的 狗 说 " 弓 , 哇 !

他的小狗说："汪，哇！"

[baʊ; boʊ] , [waʊ] !
**Bow , wow !**
弓 , 哇 !

汪汪！

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .
**" So they went home to supper .**
" 所以 他们 去 家 到 晚餐 .

于是他们回家吃晚饭了。

['æftər] [bɔɪ] [bluː] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [naɪs] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] :
**After Boy Blue had eaten a nice bowl of bread and milk , his father said :**
后 男生 蓝色的 有 吃 一个 好的 碗 的 面包 和 牛奶 , 他的 父亲 说 :

布鲁男孩吃完一碗香喷喷的面包和牛奶后，他的父亲说：

" [naʊ] [bɔɪ] [bluː] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts]
**" Now Boy Blue , you had better go to bed , and have a good night's**
" 现在 男生 蓝色的 , 你 有 更好的 去 到 床 , 和 有 一个 好的 夜晚
[rest] ,
**rest ,**
休息 ,

"好了，小蓝，你最好去睡觉，好好休息一晚。"

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
**so that you may be able to keep awake all day to - morrow ;**
所以 那 你 可能 是 有能力的 到 保持 醒 全部 天 到 - 明天 ;

这样你明天就能一整天都保持清醒；

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] .

| for | I | don't | want | to | have | such | a | hunt | for | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 打猎 | 为了 | 你 | 再次 | . |

因为我不想再经历一次这样的寻人过程。

" [ðen] [bɔɪ] [bluː] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] ['swiːtli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

| " | Then | Boy | Blue | said | , | " | Good | night | , | " | and | went | to | bed | , | and | slept | sweetly | all | night | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 男生 | 蓝色的 | 说 | , | " | 好的 | 夜晚 | , | " | 和 | 去 | 到 | 床 | , | 和 | 睡着了 | 甜蜜地 | 全部 | 夜晚 | 长的 | . |

“然后，小蓝说了声‘晚安’，就上床睡觉了，一夜睡得很香。”

[ə; eɪ] . [el] . [tiː] .

| A | . | L | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | L | . | T | . |

备用

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第145页]

[frʌm; frəm][sɜːr] ['edwɪn] [lændsiːrz] ['peɪntɪŋ] .

| From | SIR | EDWIN | LANDSEER'S | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 先生 | 埃德温 | 兰西尔的 | 绘画 | . |

出自埃德温·兰西尔爵士的画作。

[ɪn] ['aʊtlaɪn] [baɪ] ['mɪstər] . [ 'hærisn ] [wɪr] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .

| In | outline | by | MR | . | HARRISON | WEIR | , | as | a | drawing | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大纲 | 经过 | 先生 | . | 哈里森 | 堰 | , | 作为 | 一个 | 绘画 | 课 | . |

由哈里森·威尔先生绘制草图，作为绘画课教材。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| DAY | AND | NIGHT | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 夜晚 | . |

日夜。

[bluː] - [aɪd] ['tʃɑːrli] [deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæri] [naɪt] .

| Blue | - | eyed | Charley | Day | had | a | cousin | near | his | own | age | , | whose | name | was | Harry | Knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 眼睛 | 查理 | 天 | 有 | 一个 | 表哥 | 靠近 | 他的 | 自己的 | 年龄 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 哈里 | 骑士 | . |

蓝眼睛的查理·戴有一个和他年龄相仿的表弟，名叫哈里·奈特。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

| When | they | were | about | eight | years | old | , | and | began | to | go | to | the | public | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 关于 | 八 | 年 | 老的 | , | 和 | 开始 | 到 | 去 | 到 | 这 | 民众 | 学校 | , |

他们大约八岁时，开始上公立学校。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , " [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| the | boys | called | them | , | " | Day | and | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 称为 | 他们 | , | " | 天 | 和 | 夜晚 | . |

男孩们称它们为“昼与夜”。

" ['tʃɑ:rli] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [pʌnz] [ðə; ði] [s'ku:lbɔɪz] [meɪd] ; [bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz]

" **Charley** **did** **not** **object** **to** **the** **puns** **the** **schoolboys** **made** **;** **but** **Harry** **was**

" 查理 做过 不是 目的 到 这 双关语 这 男学生 制成 ; 但 哈里 曾是

[kwaɪt] [vekst] [baɪ][ðem; ðəm] .

**quite** **vexed** **by** **them** **.**

相当 烦恼 经过 他们 .

"查理并不反对男学生们开的玩笑；但哈利却对此感到非常恼火。"

['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][dɑ:rk][skɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,

**Having** **quite** **a** **dark** **skin** **,** **and** **very** **dark** **eyes** **and** **hair** **,**

拥有 相当 一个 黑暗的 皮肤 , 和 非常 黑暗的 眼睛 和 头发 ,

皮肤黝黑，眼睛和头发颜色也很深。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [ment] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [naɪt] .

**he** **thought** **the** **boys** **meant** **to** **insult** **him** **by** **calling** **him** **,** **"** **Night** **.**

他 想法 这 男孩们 意思是 到 侮辱 他 经过 呼叫 他 , " 夜晚 .

他以为男孩们叫他"夜"是为了侮辱他。

" [wʌn][lɑ:rdʒ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [si:md] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ti:zɪŋ] ['hæri] .

" **One** **large** **boy** **,** **about** **twelve** **years** **old** **,** **seemed** **to** **delight** **in** **teasing** **Harry** **.**

" 一 大的 男生 , 关于 十二 年 老的 , 似乎 到 喜 在 戏弄 哈里 .

"一个大约十二岁的大男孩似乎很喜欢戏弄哈利。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] [hɪr] , - [naɪt] , - [ænd; ənd] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] ,

**He** **would** **say** **to** **him** **,** **"** **Come** **here** **,** **'** **Night** **,** **'** **and** **shade** **my** **eyes** **,**

他 会 说 到 他 , " 来 这里 , - 夜晚 , - 和 阴影 我的 眼睛 ,

他会对他说："过来，'夜'，帮我遮住眼睛。"

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ] [braɪt] .

**the** **day** **is** **so** **bright** **.**

这 天 是 所以 明亮的 .

今天阳光真好。

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] !

" **Then** **,** **seeing** **that** **Harry** **was** **annoyed** **,** **he** **would** **say** **,** **"** **Oh** **,** **what** **a** **dark** **night** **!**

" 然后 , 看到 那 哈里 曾是 恼怒 , 他 会 说 , " 哦 , 什么 一个 黑暗的 夜晚 !

"然后，看到哈利生气了，他就会说，'哦，多么黑暗的夜晚啊！'

" [pʊr] ['hæri] [wʊd] [get]['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] ;

" **Poor** **Harry** **would** **get** **angry** **,** **and** **that** **made** **matters** **worse** **;**

" 贫穷的 哈里 会 得到 生气的 , 和 那 制成 事情 更糟 ;

可怜的哈利会生气，这让事情变得更糟；

[fɔ:r; fər] [ðen] [tɑ:m] [smɪθ] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['stɔ:rmi] [naɪt] , " [ɔ:r][ə; eɪ] " ['klaʊdi] [naɪt] ,

**for** **then** **Tom** **Smith** **would** **call** **him** **a** **"** **stormy** **night** **,** **"** **or** **a** **"** **cloudy** **night** **,**

为了 然后 汤姆 史密斯 会 称呼 他 一个 " 暴风雨 夜晚 , " 或者 一个 " 多云 夜晚 ,

因为那时汤姆·史密斯会称他为"暴风雨之夜"或"阴云密布的夜晚"，

" [ɔ:r][ðə; ði] " ['blækɪst] [naɪt] " [hi:; hi]['evər] [sɔ:] .

" **or** **the** **"** **blackest** **night** **"** **he** **ever** **saw** **.**

" 或者 这 " 最黑的 夜晚 " 他 曾经 锯 .

或者说，是他所见过的"最黑暗的夜晚"。

['hæri] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

**Harry** **talked** **with** **his** **mother** **about** **it** **;**

哈里 谈话 和 他的 母亲 关于 它 ;

哈利和他母亲谈了这件事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [wei] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

| and | she | told | him | the | best | way | would | be | to | join | with | the | boys | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 他 | 这 | 最好的 | 方式 | 会 | 是 | 到 | 加入 | 和 | 这 | 男孩们 | 在 |

[ðer; ðər][dʒoʊks] ,

| their | jokes | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 笑话 | , |

她告诉他，最好的办法就是加入男孩们的玩笑行列。

[ɔ:r] [els] [nɑ:t]['noʊtɪs][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

| or | else | not | notice | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 不是 | 注意 | 他们 | 在 | 全部 | . |

否则就完全注意不到它们。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪf] [hi:; hi]['nevər][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv]['tempər] ,

| She | said | if | he | never | got | out | of | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 如果 | 他 | 绝不 | 得到 | 出去 | 的 | 脾气 | , |

她说，如果他从不发脾气的话，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm]['eni] [θɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [braɪt] ['stɑ:ri] [naɪt] .

| the | boys | would | not | call | him | any | thing | worse | than | a | " | bright | starry | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 会 | 不是 | 称呼 | 他 | 任何 | 事物 | 更糟 | 比 | 一个 | " | 明亮的 | 繁星 | 夜晚 | . |

男孩们不会用比“明亮的星夜”更难听的词来形容他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| " | And | if | he | went | through | the | world | with | as | good | a | name | as | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他 | 去 | 通过 | 这 | 世界 | 和 | 作为 | 好的 | 一个 | 姓名 | 作为 | 那 | 她 |

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

| should | be | perfectly | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 完美 | 使满意 | . |

“如果他能带着这样的好名声走遍世界，她就应该非常满意了。”

" [dəunt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət]['traɪfəlz] , ['hæri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [naɪt] .

| " | Don't | take | offence | at | trifles | , | Harry | , | " | said | Mrs | . | Knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 拿 | 罪行 | 在 | 琐事 | , | 哈里 | , | " | 说 | 太太 | . | 骑士 | . |

“别为小事生气，哈利，”奈特太太说。

" [dəunt][bi:; bi] [ti:zd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:nsens] .

| " | Don't | be | teased | by | a | little | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 戏弄 | 经过 | 一个 | 小的 | 废话 | . |

不要被一点小事所迷惑。

[ɔ:l][ðə; ði][fʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt]

| All | the | fun | that | the | boys | can | make | out | of | your | name | will | not | hurt | you | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 乐趣 | 那 | 这 | 男孩们 | 能 | 制作 | 出去 | 的 | 你的 | 姓名 | 将要 | 不是 | 伤害 | 你 | 一个 | 少量 |

.

| : |
|---|
| . |

男孩们拿你的名字开玩笑，但这丝毫不会伤害到你。

" ['hæri] [wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd]

| " | Harry | was | wise | enough | to | do | as | his | mother | advised | , | and | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 曾是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 做 | 作为 | 他的 | 母亲 | 建议 | , | 和 | 他 | 成立 |

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| that | she | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 正确的 | . |

“哈利很明智地听从了他母亲的建议，他发现她是对的。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [su:n] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒoʊks] ,

| The | boys | soon | became | tired | of | their | jokes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 很快 | 成为 | 疲劳的 | 的 | 他们的 | 笑话 | , |

男孩们很快就对他们的玩笑感到厌倦了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðem; ðəm] .
**when they found that no one was disturbed by them .**
什么时候 他们 成立 那 不 一 曾是 不安 经过 他们 .

当他们发现没有人被他们打扰时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [kɔːld] " [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**But the little cousins were alway good - naturedly called " Day and Night .**
但 这 小的 表兄弟姐妹 是 总是 好的 - 自然地 称为 " 天 和 夜晚 .

但这两个小表兄弟总是被亲切地称为"白天和黑夜"。

" [ænt] ['wɪni] .
**" AUNT WINNIE .**
" 阿姨 温妮 .

"温妮阿姨。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 147 ]**
[ 页 - ]

[第147页]

[vjuː] [frʌm; frəm] ['kuːpɝz] [hɪl] .
**VIEW FROM COOPER'S HILL .**
看法 从 库珀的 爬坡道 .

从库珀山眺望。

[wen] ['grænmɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
**When grandma was a little girl , she lived in England , where she was born .**
什么时候 奶奶 曾是 一个 小的 女孩 , 她 居住地 在 英格兰 , 在哪里 她 曾是 出生 .

奶奶小时候住在英国，那里也是她的出生地。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [saʊθ] - [west][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
**She lived in the town of Windsor , twenty - three miles south - west of London ,**
她 居住地 在 这 镇 的 温莎 , 二十 - 三 英里 南 - 西方 的 伦敦 ,

她住在温莎镇，位于伦敦西南方向23英里处。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**the greatest city in the world .**
这 最 城市 在 这 世界 .

世界上最伟大的城市。

['grænmɑː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm] ['kuːpɝz] [hɪl]
**Grandma showed us , the other day , this picture of a view from Cooper's Hill**
奶奶 显示 我们 , 这 其他 天 , 这 图片 的 一个 看法 从 库珀的 爬坡道
,
**,**
,

前几天奶奶给我们看了这张从库珀山上拍的风景照片。

[nɪr] ['wɪnzər] , [ænd; ənd] [sed] , " ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
**near Windsor , and said , " Many a time and oft , dear children ,**
靠近 温莎 , 和 说 , " 许多 一个 时间 和 经常 , 亲爱的 孩子们 ,

在温莎附近，他说："亲爱的孩子们，很多时候，

[hæv; həv][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][oʊld] [fens] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
**have I stood there by the old fence , and looked down on the beautiful**
有 我 站立 那里 经过 这 老的 栅栏 , 和 看起来 向下 在 这 美丽的
['prɑːspekt] ,
**prospect ,**
前景 ,

我是否曾站在那古老的栅栏旁，俯瞰那美丽的景色？

— [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [temz] , [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| — | the | winding | Thames | , | the | gardens | , | the | fields | , | and | Windsor | Castle | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 绕线 | 泰晤士河 | , | 这 | 花园 | , | 这 | 字段 | , | 和 | 温莎 | 城堡 | 在 | 这 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

蜿蜒的泰晤士河、花园、田野，以及远处的温莎城堡。

" [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [æz; əz][fɑːr] [bæk]

| " | This | noble | structure | was | originally | built | by | William | the | Conqueror | , | as | far | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高贵 | 结构 | 曾是 | 起初 | 建造 | 经过 | 威廉 | 这 | 征服者 | , | 作为 | 远的 | 后退 |

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

| as | the | eleventh | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第十一 | 世纪 | . |

“这座宏伟的建筑最初是由征服者威廉建造的，可以追溯到十一世纪。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [em'belɪʃt] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

| It | has | been | embellished | by | most | of | the | succeeding | kings | and | queens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 修饰过的 | 经过 | 最多 | 的 | 这 | 成功 | 国王 | 和 | 女王们 | . |

它被后来的大多数国王和王后加以润色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

| It | is | the | principal | residence | of | Queen | Victoria | in | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 主要的 | 住宅 | 的 | 女王 | 维多利亚 | 在 | 我们的 | 天 | . |

它是维多利亚女王如今的主要住所。

[ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] , [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] , [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ;

| The | great | park | , | not | far | distant | , | has | a | circuit | of | eighteen | miles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 公园 | , | 不是 | 远的 | 遥远 | , | 有 | 一个 | 电路 | 的 | 十八 | 英里 | ; |

不远处的大公园，环线长达十八英里；

[ænd; ənd] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][ɪz] ['wɪnzər] ['fɔːrɪst] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv]['fɪfti] - [sɪks]

| and | west | from | the | park | is | Windsor | Forest | , | having | a | circuit | of | fifty | - | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西方 | 从 | 这 | 公园 | 是 | 温莎 | 森林 | , | 拥有 | 一个 | 电路 | 的 | 五十 | - | 六 |

[maɪlz] .

| miles | . |
|---|---|
| 英里 | . |

公园西侧是温莎森林，环线长 56 英里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 148 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第148页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

| " | It | is | many | a | year | since | I | saw | these | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 许多 | 一个 | 年 | 自从 | 我 | 锯 | 这些 | 地方 | . |

“我已经很多年没去过这些地方了。”

[aɪ]['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['vɪvɪdli]

| I | cannot | expect | to | visit | them | again | ; | but | this | picture | brings | them | vividly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 预计 | 到 | 访问 | 他们 | 再次 | ; | 但 | 这 | 图片 | 带来 | 他们 | 生动地 |

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| before | me | . |
|---|---|---|
| 前 | 我 | . |

我无法再去拜访他们了；但这张照片让他们的身影清晰地呈现在我眼前。

" [ænd; ənd][soʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [dəunt][fər'get][tuː; tə][goʊ]
" And so , dear children , should you ever go to England , don't forget to go
" 和 所以 , 亲爱的 孩子们 , 应该 你 曾经 去 到 英格兰 , 不 忘记 到 去
[tuː; tə] ['kuːpɝz] [hɪl] ,
to Cooper's Hill ,
到 库珀的 爬坡道 ,

"所以，亲爱的孩子们，如果你们有机会去英国，千万不要忘记去库珀山看看。"

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['grænd,mɑːz] [seɪk] ,
and , for grandma's sake ,
和 , 为了 奶奶的 清酒 ,

看在奶奶的份上，

[tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːspekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
to look round upon the charming prospect which she loved so much when a child .
到 看 圆形的 之上 这 迷人 前景 哪个 她 喜爱 所以 很多 什么时候 一个 孩子 .

她环顾四周，欣赏着儿时无比喜爱的迷人景色。

" [iː] . ['dʌbljuː] .
" E . W .
" E . W .

"EW

['sætərdeɪ] [naɪt] .
SATURDAY NIGHT .
周六 夜晚 .

星期六晚上。

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , ['tɑːmi] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
Bring on the boots and shoes , Tommy ; for this is Saturday night ,
带来 在 这 靴子 和 鞋 , 汤米 ; 为了 这 是 周六 夜晚 ,

汤米，把靴子和鞋子穿上吧；今天是星期六晚上。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz] [kliːn] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .
and I must make things clean for Sunday .
和 我 必须 制作 事物 干净的 为了 星期日 .

我必须在星期天到来之前把一切都收拾干净。

[hɪr] [ɪz][maɪ][oʊld]['dʒækɪt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
Here is my old jacket , to begin with .
这里 是 我的 老的 夹克 , 到 开始 和 .

首先，这是我的旧外套。

[wæk] , [wæk] , [wæk] !
Whack , whack , whack !
猛击 , 猛击 , 猛击 !

啪啪啪！

[æz; əz][aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] , [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [flaɪz] !
As I beat it with my stick , how the dust flies !
作为 我 打 它 和 我的 戳 , 如何 这 灰尘 苍蝇 !

我用棍子敲打它，扬起的尘土真多啊！

[ðə; ði]['dʒækɪt] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ;
The jacket looks a little the worse for wear ;
这 夹克 看起来 一个 小的 这 更糟 为了 穿 ;

这件外套看起来有点破旧了；

[ænd; ənd] [ðæt] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][juːz] .
and that patch in the elbow is more for show than use .
和 那 修补 在 这 弯头 是 更多的 为了 展示 比 使用 .

肘部的那个补丁更多的是为了美观而不是实用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm]['dʒækɪt] [stɪl] ,

| But | it | is | a | good | warm | jacket | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 温暖的 | 夹克 | 仍然 | , |

但它仍然是一件不错的保暖外套。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [nekst] ['krɪsməs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

| and | mother | says | that | next | Christmas | I | shall | have | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 说道 | 那 | 下一个 | 圣诞节 | 我 | 将 | 有 | 一个 | 新的 | 一 | . |

妈妈说明年圣诞节我会收到一个新的。

[wæk] , [wæk] , [wæk] !

| Whack | , | whack | , | whack | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | , | 猛击 | , | 猛击 | ! |

啪啪啪!

[aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][ɔːf] .

| I | wish | Christmas | was | not | so | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 圣诞节 | 曾是 | 不是 | 所以 | 远的 | 离开 | . |

我希望圣诞节不要那么遥远。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] ['dʒækɪt] ,

| If | somebody | would | make | me | a | present | now | of | a | handsome | new | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 某人 | 会 | 制作 | 我 | 一个 | 展示 | 现在 | 的 | 一个 | 英俊的 | 新的 | 夹克 | , |

如果有人现在能送我一件漂亮的新夹克作为礼物，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['kaɪndnəs] .

| without | a | patch | in | it | , | I | should | take | it | as | an | especial | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 修补 | 在 | 它 | , | 我 | 应该 | 拿 | 它 | 作为 | 一个 | 特别的 | 仁慈 | . |

如果没有补丁，我应该把它当作一份特别的恩惠。

[aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [wer] [pætʃt] [kloʊðz] .

| I | do | hate | to | wear | patched | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 恨 | 到 | 穿 | 已修补 | 衣服 | . |

我非常讨厌穿打着补丁的衣服。

[stɑːp][ðer; ðər] , ['mæstər][fræŋk] !

| Stop | there | , | Master | Frank | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 那里 | , | 掌握 | 坦率 | ! |

弗兰克大师，到此为止!

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒækɪt] .

| You | deserve | to | be | beaten | , | instead | of | your | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应得 | 到 | 是 | 被打败 | , | 反而 | 的 | 你的 | 夹克 | . |

你该挨打，而不是你的外套。

[lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [æt; ət][jʊr; jər][fæt] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃeks] .

| Look | in | the | glass | at | your | fat | figure | and | rosy | checks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 玻璃 | 在 | 你的 | 胖的 | 数字 | 和 | 红润 | 检查 | . |

看看镜子里你那肥胖的身躯和红扑扑的脸颊。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ?

| Are | you | not | well | fed | and | well | taken | care | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 出色地 | 美联储 | 和 | 出色地 | 已采取 | 关心 | 的 | ? |

你没有吃饱穿暖，没有得到很好的照顾吗?

[ɪz][nɑːt] [gʊd] [helθ] ['betər] [ðæn; ðən][faɪn] [kloʊðz] ?

| Is | not | good | health | better | than | fine | clothes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 好的 | 健康 | 更好的 | 比 | 美好的 | 衣服 | ? |

难道健康的身体不比华丽的衣着更重要吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][kəm'pleɪn] ?

| Are | you | the | one | to | complain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 这 | 一 | 到 | 抱怨 | ? |

你就是那个抱怨的人吗?

[ɑː] , [fræŋk] !
**Ah , Frank !**
啊 , 坦率 !

啊，弗兰克！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] [tɪm] ['mɔːrɪs] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
**Just look at poor Tim Morris , as he goes by in his carriage .**
只是 看 在 贫穷的 蒂姆 莫里斯 , 作为 他 去 经过 在 他的 运输 .

看看可怜的蒂姆·莫里斯，他坐着马车经过时的样子。

[siː] [hɪz; ɪz][faɪn] [rɪtʃ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['glɑːsi] [hæt] .
**See his fine rich clothes , and his new glossy hat .**
看 他的 美好的 富有的 衣服 , 和 他的 新的 光滑 帽子 .

瞧瞧他那身华丽的衣服，还有他那顶崭新的锃亮的帽子。

[bʌt; bət] [siː] , [tuː] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [hiː; hi] [lʊks] .
**But see , too , how pale and thin he looks .**
但 看 , 也 , 如何 苍白 和 薄的 他 看起来 .

但你看，他脸色多么苍白，多么消瘦。

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [pætʃt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [nuː] [wʌn] ,
**How gladly would he put on your patched jacket , and give you his new one ,**
如何 乐意 会 他 放 在 你的 已修补 夹克 , 和 给 你 他的 新的 一 ,

他会多么乐意穿上你那件打着补丁的夹克，并把他的新夹克送给你啊！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] [helθ] !
**if he could have your health !**
如果 他 可以 有 你的 健康 !

如果他能拥有你的健康该多好啊！

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 149 ]**
[ 页 - ]

[第149页]

[wæk] , [wæk] , [wæk] !
**Whack , whack , whack !**
猛击 , 猛击 , 猛击 !

啪啪啪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《育婴室》，第17卷，第101期，(The Nursery, Volume 17, No.)
# 第2/2页

[aɪm][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] .
**I'm** **an** **ungrateful** **boy** **.**
我是 一个 忘恩负义 男生 .

我是一个忘恩负义的孩子。

[aɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ə'gen] .
**I'll** **not** **complain** **again** **.**
患病的 不是 抱怨 再次 .

我不会再抱怨了。

['krɪsməs] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
**Christmas** **may** **be** **as** **long** **as** **it** **pleases** **in** **coming** **.**
圣诞节 可能 是 作为 长的 作为 它 请 在 未来 .

圣诞节的到来时间可想而知。

[aɪl] [tel] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [pɪntʃ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt] .
**I'll** **tell** **mother** **she** **mustn't** **pinch** **herself** **to** **buy** **me** **a** **new** **jacket** **.**
患病的 告诉 母亲 她 不得 捏 她自己 到 买 我 一个 新的 夹克 .

我会告诉妈妈，她不用掐自己一下就能给我买件新外套。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] ;
**I'll** **tell** **her** **this** **one** **will** **serve** **me** **a** **long** **time** **yet** **;**
患病的 告诉 她 这 一 将要 服务 我 一个 长的 时间 然而 ;

我会告诉她，这个还能用很久；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
**that** **I** **have** **got** **used** **to** **it** **,** **and** **like** **it** **.**
那 我 有 得到 用过的 到 它 , 和 喜欢 它 .

我已经习惯了，而且喜欢上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**It** **will** **look** **almost** **as** **good** **as** **new** **when** **I** **get** **the** **dust** **out** **of** **it** **.**
它 将要 看 几乎 作为 好的 作为 新的 什么时候 我 得到 这 灰尘 出去 的 它 .

等我把灰尘清理干净，它看起来就会跟新的一样。

[wæk] , [wæk] , [wæk] !
**Whack** **,** **whack** **,** **whack** **!**
猛击 , 猛击 , 猛击 !

啪啪啪！

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .
**UNCLE** **CHARLES** **.**
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **150** **]**
[ 页 - ]

[第150页]

[ðə; ði] ['kʊkuː] .
**THE** **CUCKOO** **.**
这 布谷鸟 .

布谷鸟。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɜːrd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" Tell me what bird this is a picture of , " said Arthur .
" 告诉 我 什么 鸟 这 是 一个 图片 的 , " 说 亚瑟 .

"告诉我，这幅画画的是什么鸟？"亚瑟问道。

" [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər] , " [ɪz][ðə; ði] ['kʊkuː] , [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [ə'raivz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" That , " said Uncle Oscar , " is the cuckoo , a bird which arrives in England ,
" 那 , " 说 叔叔 奥斯卡 , " 是 这 布谷鸟 , 一个 鸟 哪个 到达 在 英格兰 ,

"那是杜鹃鸟，"奥斯卡叔叔说，"一种飞到英国的鸟。"

['dʒen(ə)rəli] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [di'pɑːts] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] , [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ]
generally , about the middle of April , and departs late in June , or early in July
一般来说 , 关于 这 中间 的 四月 , 和 离开 晚的 在 六月 , 或者 早期的 在 七月
. "
: "
. "

一般来说，大约在四月中旬出发，六月下旬或七月初离开。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][soʊ] ['ɜːrli] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .
" Why does it go so early ? " asked Arthur .
" 为什么 做 它 去 所以 早期的 ? " 问 亚瑟 .

"为什么这么早就结束了？"亚瑟问道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] ; [ænd; ənd] ,
" Well , I think it is because it likes a warm climate ; and ,
" 出色地 , 我 思考 它 是 因为 它 点赞 一个 温暖的 气候 ; 和 ,

"嗯，我认为这是因为它喜欢温暖的气候；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɔːtəm] [drɔːz] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]
as soon as autumn draws near , it wants to go back to the woods of
作为 很快 作为 秋天 平局 靠近 , 它 想要 到 去 后退 到 这 树林 的
['nɔːrðərn] ['æfrɪkə] . "
Northern Africa . "
北方 非洲 . "

秋天一临近，它就想回到北非的森林里去。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʊkuː] ? "
" Why is it called the cuckoo ? "
" 为什么 是 它 称为 这 布谷鸟 ? "

"为什么它叫杜鹃？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] ['ʌtəz] [ə; eɪ][kɔːl] - [noʊt] [wɪtʃ] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wɜːrd]['kʌk] -
" Because the male bird utters a call - note which sounds just like the word kuk -
" 因为 这 男性 鸟 说话 一个 称呼 - 笔记 哪个 声音 只是 喜欢 这 单词 库克 -
['əu'əu] .
oo .
oo .

因为雄鸟发出的鸣叫声听起来就像"kuk-oo"这个词。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] , [ðɪs] [saʊnd] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .
In almost every language , this sound has suggested the name of the bird .
在 几乎 每一个 语言 , 这 声音 有 建议 这 姓名 的 这 鸟 .

几乎在每一种语言中，这种声音都可以用来指代这种鸟的名字。

[ɪn] [griːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ; [ɪn] ['lætn] , ['kɑːksɪks] ; [ɪn] [frentʃ] , ['kuˌku] ; [ɪn]['dʒɜːrmən] , ['kuːkək] . "
In Greek , it is kokkux ; in Latin , coccyx ; in French , coucou ; in German , kukuk . "
在 希腊语 , 它 是 - ; 在 拉丁 , 尾骨 ; 在 法语 , 库库 ; 在 德语 , 库库克 . "

希腊语是kokkux；拉丁语是coccyx；法语是coucou；德语是kukuk。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][bɜːrd] [fiːd] [ɑːn] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .
" What does the bird feed on ? " asked Arthur .
" 什么 做 这 鸟 喂养 在 ? " 问 亚瑟 .

"这只鸟吃什么？"亚瑟问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn][sɔːft]['ɪnsekts] , ['heri] [kætə'pɪləz] , [ænd; ənd]['tendər] [fruːts] . "

| " | It | feeds | on | soft | insects | , | hairy | caterpillars | , | and | tender | fruits | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 饲料 | 在 | 柔软的 | 昆虫 | , | 毛茸茸 | 毛毛虫 | , | 和 | 投标 | 水果 | . | " |

它以柔软的昆虫、毛毛虫和嫩果为食。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪld] [ɪts][nest] ? "

| " | Where | does | it | build | its | nest | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 它 | 建造 | 它是 | 巢 | ? | " |

它会在哪里筑巢呢?

" [ðə; ði] ['kʊkuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [bɜːrd] .

| " | The | cuckoo | , | I | am | sorry | to | say | , | is | not | a | very | honest | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布谷鸟 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | , | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 诚实的 | 鸟 | . |

"很遗憾，杜鹃鸟并不是一种很诚实的鸟。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

| Instead | of | taking | the | trouble | to | build | a | nest | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 建造 | 一个 | 巢 | 为了 | 她自己 | , |

她没有费心为自己筑巢，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːrd] [leiz] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

| the | female | bird | lays | her | eggs | in | the | nest | of | other | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 鸟 | 躺下 | 她 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 巢 | 的 | 其他 | 鸟类 | , |

雌鸟将卵产在其他鸟类的巢穴中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [kə'mits] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ]

| and | to | them | commits | the | care | of | hatching | and | rearing | her | offspring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们 | 提交 | 这 | 关心 | 的 | 孵化 | 和 | 饲养 | 她 | 后代 |

. "
: "
· "

她将孵化和抚养后代的重任托付给了他们。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kɔːl] [ðæt] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['perənt] , " [sed] ['ɑːrθər] .

| " | I | should | not | call | that | acting | like | a | good | parent | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 不是 | 称呼 | 那 | 表演 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 父母 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

"我不应该把这称作做一个好父母，"亚瑟说。

" [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ? "

| " | Do | the | other | birds | take | care | of | these | young | ones | that | are | not | their | own | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 其他 | 鸟类 | 拿 | 关心 | 的 | 这些 | 年轻的 | 一个 | 那 | 是 | 不是 | 他们的 | 自己的 | ? | " |

其他鸟类会照顾这些非亲生的幼鸟吗?

" [oʊ] , [jes] !

| " | Oh | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! |

"哦是的!

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wiːks] ,

| they | not | only | take | care | of | them | and | feed | them | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 仅有的 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | 和 | 喂养 | 他们 | 为了 | 周 | , |

他们不仅照顾它们，还喂养它们好几个星期，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][let][ðə; ði] ['griːdi] [jʌŋ] ['kʊkuː] [pʊʃ] [ðer; ðər][oʊn] ['tʃɪldrən] [aʊt]

| but | sometimes | they | even | let | the | greedy | young | cuckoos | push | their | own | children | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 他们 | 甚至 | 让 | 这 | 贪婪的 | 年轻的 | 杜鹃鸟 | 推 | 他们的 | 自己的 | 孩子们 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði][nest] . "

| of | the | nest | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巢 | . | " |

但有时它们甚至会放任贪婪的小杜鹃把自己的孩子推出巢穴。

" [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd][keɪs] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" That's a hard case , " said Arthur .
" 那就是 一个 难的 案件 , " 说 亚瑟 .

"这真是个棘手的案子，"亚瑟说。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [ə'merɪkən][bɜːrd][ðæt][ækts][laɪk][ðə; ði] ['kʊkuː] ?
" Is there any American bird that acts like the cuckoo ?
" 是 那里 任何 美国人 鸟 那 行为 喜欢 这 布谷鸟 ?

"有没有哪种美国鸟类的行为像杜鹃鸟？"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 151 ]
" [ 页 - ]

[第151页]

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər] .
" Oh , yes ! " said Uncle Oscar .
" 哦 , 是的 ! " 说 叔叔 奥斯卡 .

"哦，是的！"奥斯卡叔叔说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði] - [kaʊ] - ['bʌntɪŋ] , - [ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
" There is a little bird called the ' cow - bunting , ' about as large as a
[kə'neri] - [bɜːrd] :
canary - bird :
金丝雀 - 鸟 :

有一种叫做"牛背鹂"的小鸟，体型和金丝雀差不多大：

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [meɪks] ['ʌðər] [bɜːrdz] [hætʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
she , too , makes other birds hatch her young and take care of them . "
她 , 也 , 制作 其他 鸟类 孵化 她 年轻的 和 拿 关心 的 他们 . "

她也让其他鸟类孵化并照顾她的幼鸟。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [sʌtʃ] ['leɪzi] [bɪ'heɪvjər] .
" I don't like such lazy behavior .
" 我 不 喜欢 这样的 懒惰的 行为 .

我不喜欢这种懒惰的行为。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ? " [sed] ['ɑːrθər] .
Did you ever hear the note of the cuckoo ? " said Arthur .
做过 你 曾经 听到 这 笔记 的 这 布谷鸟 ? " 说 亚瑟 .

"你听过布谷鸟的叫声吗？"亚瑟问道。

" [oʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər] .
" Oh , yes ! " replied Uncle Oscar .
" 哦 , 是的 ! " 回复 叔叔 奥斯卡 .

"哦，是的！"奥斯卡叔叔回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk]
" I have heard it in England ; and there , too , I have heard the skylark
" 我 有 听到 它 在 英格兰 ; 和 那里 , 也 , 我 有 听到 这 云雀
[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
and the nightingale ,
和 这 夜莺 ,

"我在英国也听到过这种声音；在那里，我也听到过云雀和夜莺的叫声。"

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə'merɪkə] .
neither of which birds we have in America .
两者都不 的 哪个 鸟类 我们 有 在 美国 .

这两种鸟我们在美国都没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv] [sɔːŋ] -
**But** **we** **have** **the** **mocking** **-** **bird** **,** **one** **of** **the** **most** **wonderful** **of** **song** **-**
但 我们 有 这 嘲讽 - 鸟 , 一 的 这 最多 精彩的 的 歌曲 -
[bɜːrdz] . "
**birds** **.** **"**
鸟类 . "

但我们这里有嘲鸫，它是最美妙的鸣禽之一。

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə'merɪkə] , " [sed] ['ɑːrθər] .
**"** **I** **wonder** **if** **the** **cuckoo** **would** **not** **live** **in** **America** **,** **"** **said** **Arthur** **.**
" 我 想知道 如果 这 布谷鸟 会 不是 居住 在 美国 , " 说 亚瑟 .

“我想知道杜鹃鸟会不会生活在美国，”亚瑟说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][get][wʌn][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **I** **should** **like** **to** **get** **one** **and** **try** **it** **.**
" 我 应该 喜欢 到 得到 一 和 尝试 它 .

“我很想买一个试试。”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**I** **would** **take** **good** **care** **of** **it** **.** **"**
我 会 拿 好的 关心 的 它 . "

我会好好保管它的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [θraɪv] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , ['ɑːrθər] .
**"** **It** **would** **not** **thrive** **in** **this** **climate** **,** **Arthur** **.**
" 它 会 不是 蓬勃发展 在 这 气候 , 亚瑟 .

“它在这种气候下无法生存，亚瑟。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːskər] .
**"** **UNCLE** **OSCAR** **.**
" 叔叔 奥斯卡 .

“奥斯卡叔叔。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **152** **]**
[ 页 - ]

[第152页]

[wɜːrk] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
**WORK** **AND** **SING** **!**
工作 和 唱歌 !

边工作边唱歌!

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] ,
**You** **must** **work** **,** **and** **I** **must** **sing** **,**
你 必须 工作 , 和 我 必须 唱歌 ,

你必须工作，我必须唱歌。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [duː] :
**That's** **the** **way** **the** **birdies** **do** **:**
那就是 这 方式 这 小鸟球 做 :

小鸟们就是这样：

[siː] [ðə; ði]['wɜːrkərz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
**See** **the** **workers** **on** **the** **wing** **;**
看 这 工人 在 这 翼 ;

看看机翼上的工人；

[siː] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sɪŋərz] [tuː] .
**See** **the** **idle** **singers** **too** **.**
看 这 闲置的 歌手 也 .

也看看那些闲散的歌手吧。

[jet] [nɑːt] ['hoʊlli] ['aɪd(ə)l] [ðiːz] ,
**Yet not wholly idle these ,**
然而 不是 完全 闲置的 这些 ,

然而，这些并非完全无用，

[ðeɪ] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [duː][nɑːt] [rɔːŋ] ;
**They the toilers do not wrong ;**
他们 这 辛勤劳作者 做 不是 错误的 ;

辛勤劳作的人们并没有错;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] [ðeɪ] [iːz]
**For the weary heart they ease**
为了 这 厌倦 心 他们 舒适

它们抚慰疲惫的心灵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] .
**With the rapture of their song .**
和 这 狂喜 的 他们的 歌曲 .

他们歌声中充满了喜悦。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [tʃɪr]
**If our work of life to cheer**
如果 我们的 工作 的 生活 到 欢呼

如果我们毕生的工作是为了欢呼

[wiː; wi][noʊ]['mjuːzɪk][hæd; həd] , [noʊ] ['flaʊərz] ,
**We no music had , no flowers ,**
我们 不 音乐 有 , 不 花朵 ,

我们没有音乐，也没有鲜花。

[laɪf] [wʊd] ['hɑːrdli] [siːm] [soʊ] [dɪr] ,
**Life would hardly seem so dear ,**
生活 会 几乎 似乎 所以 亲爱的 ,

生命似乎不再那么珍贵了。

[lɔːŋgər] [ðen] [wʊd] [dræg][ðə; ði]['aʊərz] .
**Longer then would drag the hours .**
更长 然后 会 拖 这 小时 .

那样的话时间就会被拖得更久。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ;
**Like the birdies let us be ;**
喜欢 这 小鸟球 让 我们 是 ;

就像小鸟让我们自由自在一样;

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][ðə; ði] ['sɪŋərz] [tʃaɪd] ;
**Let us not the singers chide ;**
让 我们 不是 这 歌手 喝叱 ;

让我们这些歌手不要责备别人;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][juːz][ɪn][ɔːl][wiː; wi] [siː] :
**There's a use in all we see :**
有 一个 使用 在 全部 我们 看 :

我们所看到的一切都有其用途:

[wɜːrk][ænd; ənd] [sɪŋ] !
**Work and sing !**
工作 和 唱歌 !

边工作边唱歌!

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] .
**the world is wide .**
这 世界 是 宽的 .

世界很大。

['eməli] ['kɑ:rtər] .
**EMILY CARTER .**
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 153 ]**
[ 页 - ]

[第153页]

[wʌn] [jɪr] [oʊld] .
**ONE YEAR OLD .**
一 年 老的 .

一岁。

[hoʊld][hɜ:r; hər][ʌp] , ['mæmə] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
**Hold her up , mamma , and let us all have a look at her .**
抓住 她 向上 , 妈妈 , 和 让 我们 全部 有 一个 看 在 她 .

妈妈，把她抱起来，让我们都看看她。

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
**Is she not a dear little thing ?**
是 她 不是 一个 亲爱的 小的 事物 ?

她是不是个可爱的小家伙?

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli]['pʌz(ə)ld][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ stɛərd ][æt; ət][baɪ][soʊ] ['meni]
**She is not a bit afraid , but only puzzled at being stared at by so many**
她 是 不是 一个 少量 害怕的 , 但 仅有的 困惑 在 存在 凝视 在 经过 所以 许多
['pi:p(ə)l] .
**people .**
人们 .

她一点也不害怕，只是对这么多人盯着她看感到困惑。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**She does not know what to make of it .**
她 做 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

她不知道该如何看待这件事。

[ʃi:; ʃi] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [tʃɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ] , " [tel] [ˌem 'i:] [wʌt]
**She clutches at her mother's chin , as much as to say , " Tell me what**
她 离合器 在 她 母亲的 下巴 , 作为 很多 作为 到 说 , " 告诉 我 什么
[ðɪs] [mi:nz] .
**this means .**
这 方法 .

她紧紧抓住母亲的下巴，仿佛在说："告诉我这是什么意思。"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 154 ]**
" [ 页 - ]

[第154页]

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , ['beɪbi] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn] [jɪr] [oʊld] .
**It means , baby , that you are one year old .**
它 方法 , 婴儿 , 那 你 是 一 年 老的 .

宝贝，这意味着你满一岁了。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] .
**This is your birthday , and we have come to call on you .**
这 是 你的 生日 , 和 我们 有 来 到 称呼 在 你 .

今天是你的生日，我们来拜访你。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][dʒeɪn] , [ðə; ði] [nɜːrs] .

| But | here | is | Jane | , | the | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 简 | , | 这 | 护士 | . |

但这位是护士简。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

| Has | she | come | to | take | you | away | from | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 来 | 到 | 拿 | 你 | 离开 | 从 | 我们 | ? |

她来是要把你从我们身边带走吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| We | are | not | ready | to | part | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 准备好 | 到 | 部分 | 和 | 你 | . |

我们还没准备好和你分开。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 155 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第155页]

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

| You | want | to | go | with | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 去 | 和 | 她 | ? |

你想和她一起去吗?

[wel] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !

| Well | , | that | is | too | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 是 | 也 | 坏的 | ! |

真是太可惜了!

[juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] .

| You | like | her | better | than | you | do | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 她 | 更好的 | 比 | 你 | 做 | 我 | . |

你更喜欢她而不是我。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| I | must | see | what | she | does | that | makes | you | so | fond | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 什么 | 她 | 做 | 那 | 制作 | 你 | 所以 | 喜爱 | 的 | 她 | . |

我一定要看看她做了什么让你这么喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] .

| She | takes | you | to | the | barn | , | and | shows | you | the | horse | and | the | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 你 | 到 | 这 | 谷仓 | , | 和 | 演出 | 你 | 这 | 马 | 和 | 这 | 奶牛 | . |

她带你到谷仓，给你看马和牛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - ['wɪndoʊ] .

| Then | she | lets | you | look | out | of | the | barn | - | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 让我们 | 你 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 谷仓 | - | 窗户 | . |

然后她让你从谷仓的窗户往外看。

[ðer; ðər][juː; jʊ][spaɪ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

| There | you | spy | the | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 间谍 | 这 | 小猫 | . |

你看，小猫就在那里。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [siːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

| The | kitten | sees | you | , | and | jumps | up | on | the | basket | , | and | looks | in | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小猫 | 看到 | 你 | , | 和 | 跳跃 | 向上 | 在 | 这 | 篮子 | , | 和 | 看起来 | 在 | 你的 | 脸 | . |

小猫看见你，跳到篮子上，看着你的脸。

[juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

| You | put | out | your | little | hand | , | and | try | to | reach | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 出去 | 你的 | 小的 | 手 | , | 和 | 尝试 | 到 | 抵达 | 她 | . |

你伸出小手，试图够到她。

[dʒeɪn][hæz; həz][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jet] .

| **Jane** | **has** | **the** | **pig** | **and** | **the** | **chickens** | **to** | **show** | **you** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 有 | 这 | 猪 | 和 | 这 | 鸡 | 到 | 展示 | 你 | 然而 | . |

简还有猪和鸡要给你看呢。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

| **But** | **I** | **cannot** | **stay** | **any** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 停留 | 任何 | 更长 | . |

但我不能再待下去了。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

| **I** | **must** | **leave** | **you** | **playing** | **with** | **the** | **kitten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 离开 | 你 | 玩耍 | 和 | 这 | 小猫 | . |

我得走了，你得和小猫咪玩耍了。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

| **A** | **.** | **B** | **.** | **C** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | B | . | C | . |

ABC

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **156** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第156页]

[maɪ] [dɔːg] .

| **MY** | **DOG** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 狗 | . |

我的狗。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɑːn] .

| **I** | **have** | **a** | **dog** | **,** | **and** | **his** | **name** | **is** | **Don** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 狗 | , | 和 | 他的 | 姓名 | 是 | 大学教师 | . |

我有一条狗，它的名字叫唐。

[hiː; hi][ɪz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

| **He** | **is** | **nine** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 九 | 年 | 老的 | . |

他今年九岁。

[hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [dɑːn] [maɪ][dɔːg] ,

| **His** | **master** | **is** | **in** | **Boston** | **,** | **and** | **I** | **call** | **Don** | **my** | **dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 是 | 在 | 波士顿 | , | 和 | 我 | 称呼 | 大学教师 | 我的 | 狗 | , |

他的主人在波士顿，我叫唐我的狗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] .

| **because** | **I** | **like** | **to** | **have** | **him** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 喜欢 | 到 | 有 | 他 | 这里 | . |

因为我喜欢他在这里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['meʒərz] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]

| **He** | **is** | **a** | **black** | **-** | **and** | **-** | **white** | **dog** | **,** | **and** | **measures** | **six** | **feet** | **in** | **length** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 狗 | , | 和 | 措施 | 六 | 脚 | 在 | 长度 | , | 和 |

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

| **about** | **two** | **feet** | **in** | **height** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 脚 | 在 | 高度 | . |

他是一只黑白相间的狗，身长六英尺，身高约两英尺。

[wen] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['erəndz] , [dɑːn] [teɪks] [ðə; ði]['bæskɪt][ɔːr][peɪl] , [ænd; ənd][ trɔts ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
**When** **I** **go** **on** **errands** **,** **Don** **takes** **the** **basket** **or** **pail** **,** **and** **trots** **away** **to** **the**
什么时候 我 去 在 跑腿 ，大学教师 需要 这 篮子 或者 桶 ， 和 小跑 离开 到 这
[stɔːr] ；
**store** **;**
店铺 ；

当我外出办事时，唐会拎着篮子或桶，小跑着去商店；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .
**and** **sometimes** **I** **have** **to** **pull** **him** **,** **or** **he** **will** **go** **the** **wrong** **way** **.**
和 有时 我 有 到 拉 他 ，或者 他 将要 去 这 错误的 方式 .

有时我不得不拉他一把，否则他会走错方向。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi][oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
**He** **is** **a** **lazy** **old** **fellow** **,** **and** **he** **likes** **to** **sleep** **almost** **all** **the** **time** **,**
他 是 一个 懒惰的 老的 同伴 ， 和 他 点赞 到 睡觉 几乎 全部 这 时间 ，

他是个懒惰的老头，几乎整天都在睡觉。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [frɪsks]
**except** **when** **he** **is** **asked** **if** **he** **wants** **to** **go** **anywhere** **;** **and** **then** **he** **frisks**
除了 什么时候 他 是 问 如果 他 想要 到 去 任何地方 ； 和 然后 他 搜身
[ə'raʊnd] ,
**around** **,**
大约 ，

除非有人问他想去哪儿；这时他才会四处张望。

[ænd; ənd] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'sliːp] .
**and** **seems** **as** **if** **he** **had** **never** **been** **asleep** **.**
和 似乎 作为 如果 他 有 绝不 到过 睡着了 .

他看起来好像从未睡过觉一样。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][drɪŋk] , [hiː; hi][goʊz] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [dɔːr] ,
**When** **he** **wants** **a** **drink** **,** **he** **goes** **around** **to** **the** **store** **-** **room** **door** **,**
什么时候 他 想要 一个 喝 ， 他 去 大约 到 这 店铺 - 房间 门 ，

他想喝水的时候，就绕到储藏室门口去。

[ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd]
**and** **asks** **for** **it** **by** **looking** **up** **in** **our** **faces** **;** **and** **I** **dare** **say** **he** **would**
和 问 为了 它 经过 寻找 向上 在 我们的 面孔 ； 和 我 敢 说 他 会
[seɪ] ,
**say** **,**
说 ，

他抬起头看着我们的脸，仿佛在请求我们这样做；我敢说他会说：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , " [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] ?
**if** **he** **could** **speak** **,** **"** **Please** **give** **me** **a** **drink** **?**
如果 他 可以 说话 ， " 请 给 我 一个 喝 ?

如果他能说话的话，“请给我一杯水好吗？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **157** **]**
" [ 页 - ]

[第157页]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ɑːn][maɪ][dɔːg][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
**I** **have** **a** **little** **brother** **,** **and** **he** **sits** **on** **my** **dog** **a** **good** **deal** **.**
我 有 一个 小的 兄弟 ， 和 他 坐着 在 我的 狗 一个 好的 交易 .

我有个弟弟，他经常坐在我的狗身上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][dɔːg][ɪz]['veri][fɑːnd][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

| And | I | have | a | cousin | of | whom | the | dog | is | very | fond | and | when | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 表哥 | 的 | 谁 | 这 | 狗 | 是 | 非常 | 喜爱 | 和 | 什么时候 | 她 | 是 |

[æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ,

| at | the | table | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , |

我有个表妹，狗狗很喜欢她，当她在餐桌旁时，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | will | put | his | paw | on | her | lap | , | and | want | her | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 放 | 他的 | 爪子 | 在 | 她 | 膝 | , | 和 | 想 | 她 | 到 | 拿 | 它 | . |

他会把爪子放在她的腿上，想让她把它抱起来。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - ['brʌðər] ['tʌmblz] ['oʊvər][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][sɪts][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

| My | little | baby | - | brother | tumbles | over | the | dog | , | and | sits | on | him | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 婴儿 | - | 兄弟 | 翻滚 | 超过 | 这 | 狗 | , | 和 | 坐着 | 在 | 他 | ; | 和 |

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ,

| sometimes | when | I | am | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 什么时候 | 我 | 是 | 疲劳的 | , |

我的小弟弟会从狗身上摔下来，然后坐在它身上；有时当我累了的时候，

[aɪ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn]['dɑːnz] [bæk] .

| I | lie | down | and | take | a | nap | with | my | head | on | Don's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说谎 | 向下 | 和 | 拿 | 一个 | 午睡 | 和 | 我的 | 头 | 在 | 不要 | 后退 | . |

我躺下，头枕在唐的背上打了个盹。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kiːps] [wɑːtʃ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| He | likes | to | have | me | do | it | , | and | he | always | keeps | watch | while | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 有 | 我 | 做 | 它 | , | 和 | 他 | 总是 | 保持 | 手表 | 尽管 | 我 | 是 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

他喜欢让我这么做，而且他总是在我睡觉的时候守着我。

[lɪn] , [mæs] .

| LYNN | , | MASS | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

['wɪli] [biː] . ['mɑːrʃl] .

| WILLIE | B | . | MARSHALL | . |
|---|---|---|---|---|
| 威利 | B | . | 马歇尔 | . |

威利·B·马歇尔。

[meɪ] .

| MAY | . |
|---|---|
| 可能 | . |

可能。

['prɪti] ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sliːp] ,

| Pretty | little | violets | , | waking | from | your | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 小的 | 紫罗兰 | , | 醒来 | 从 | 你的 | 睡觉 | , |

美丽的小紫罗兰，从睡梦中醒来吧。

['freɪgrənt]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] , [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [piːp] ,

| Fragrant | little | blossoms | , | just | about | to | peep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 小的 | 花朵 | , | 只是 | 关于 | 到 | 窥视 | , |

芬芳的小花，即将绽放，

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [geɪ] ?

| Would | you | know | the | reason | all | the | world | is | gay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 知道 | 这 | 原因 | 全部 | 这 | 世界 | 是 | 同性恋 | ? |

你知道为什么全世界的人都是同性恋吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baːbəlɪŋk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] - [tɪz] [meɪ] !

| Listen | to | the | bobolinks | , | telling | you | ' | tis | May | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | 稻田鸟 | , | 讲述 | 你 | - | 的 | 可能 | ! |

听听黑喉草雀的叫声，它们在告诉你，五月到了!

['lɪt(ə)l] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [ 'graːsiz ] , [ɔːl] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

| Little | ferns | and | grasses | , | all | so | green | and | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 蕨类植物 | 和 | 草 | , | 全部 | 所以 | 绿色的 | 和 | 明亮的 | , |

小蕨类和小草，都那么绿，那么鲜亮。

['pɜːrp(ə)l] ['kloʊvər] ['nɑːdɪŋ] , ['deɪziz] [freʃ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| Purple | clover | nodding | , | daisies | fresh | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | 三叶草 | 点头 | , | 雏菊 | 新鲜的 | 和 | 白色的 | , |

紫花三叶草低垂着头，雏菊洁白鲜嫩。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [geɪ] ?

| Would | you | know | the | reason | all | the | world | is | gay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 知道 | 这 | 原因 | 全部 | 这 | 世界 | 是 | 同性恋 | ? |

你知道为什么全世界的人都是同性恋吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baːbəlɪŋk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] - [tɪz] [meɪ] !

| Listen | to | the | bobolinks | , | telling | you | ' | tis | May | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | 稻田鸟 | , | 讲述 | 你 | - | 的 | 可能 | ! |

听听黑喉草雀的叫声，它们在告诉你，五月到了!

['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrblər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| Darling | little | warblers | , | coming | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 莺类 | , | 未来 | 在 | 这 | 春天 | , |

可爱的小莺鸟，春天来了。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] ?

| Would | you | know | the | reason | that | you | love | to | sing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 知道 | 这 | 原因 | 那 | 你 | 爱 | 到 | 唱歌 | ? |

你知道自己为什么喜欢唱歌吗?

[hɪr] [ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] ,

| Hear | the | merry | children | , | shouting | as | they | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 欢乐 | 孩子们 | , | 喊叫 | 作为 | 他们 | 玩 | , |

听，孩子们在玩耍中欢呼雀跃。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baːbəlɪŋk] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] - [tɪz] [meɪ] !

| " | Listen | to | the | bobolinks | , | telling | us | ' | tis | May | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 这 | 稻田鸟 | , | 讲述 | 我们 | - | 的 | 可能 | ! |

听听稻田鸟的叫声，它们告诉我们现在是五月了!

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第158页]

[dɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛmənz] .

| DOT | AND | THE | LEMONS | . |
|---|---|---|---|---|
| 点 | 和 | 这 | 柠檬 | . |

DOT 和柠檬。

[dɑːts] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] .

| Dot's | father | is | a | funny | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 点的 | 父亲 | 是 | 一个 | 有趣的 | 男人 | . |

多特的父亲是个幽默的人。

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [sʌm; səm] ['lɛmənz] [fɔːr; fər] ['mæmə] , — [twelv] [lɔːŋ] , [fæt] ,
**One night , he brought home some lemons for mamma , — twelve long , fat ,**
一 夜晚 , 他 带来 家 一些 柠檬 为了 妈妈 , 一 十二 长的 , 胖的 ,
['jeloʊ] ['lɛmənz] , [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] .
**yellow lemons , in a bag .**
黄色的 柠檬 , 在 一个 包 .

一天晚上，他带了一些柠檬回家给妈妈——十二个又长又胖又黄的柠檬，装在一个袋子里。

[dɑːt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] ,
**Dot was sitting at the piano with mamma when his father came in ,**
点 曾是 坐着 在 这 钢琴 和 妈妈 什么时候 他的 父亲 来了 在 ,

这时，多特正和妈妈坐在钢琴前，他爸爸走了进来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] .
**and did not run , as usual , to greet him with a kiss .**
和 做过 不是 跑步 , 作为 通常 , 到 迎接 他 和 一个 吻 .

她没有像往常那样跑过去亲吻他。

[soʊ] [dɑːts] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɛmənz] [drɑːp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**So Dot's father opened the bag , and let the lemons drop one by one ,**
所以 点的 父亲 打开 这 包 , 和 让 这 柠檬 降低 一 经过 一 ,

于是，多特的父亲打开袋子，让柠檬一个接一个地掉出来。

[ænd; ənd] [roʊl] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] .
**and roll all over the floor .**
和 卷 全部 超过 这 地面 .

然后滚到地板上。

[ðen] [dɑːt] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['lɛmənz] , ['lɛmənz] !
**Then Dot looked around , and cried , " Lemons , lemons !**
然后 点 看起来 大约 , 和 哭 , " 柠檬 , 柠檬 !

然后多特环顾四周，喊道："柠檬，柠檬！"

[get] [daʊn] ; [dɑːt] [get] [daʊn] !
**Get down ; Dot get down !**
得到 向下 ; 点 得到 向下 !

趴下；Dot，趴下！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɛmənz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**" And he ran and picked up the lemons one by one ,**
" 和 他 跑 和 挑选 向上 这 柠檬 一 经过 一 ,

于是他跑过去，一个接一个地捡起了柠檬。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ɑːrm] - [tʃer] .
**and put them all together in the great black arm - chair .**
和 放 他们 全部 一起 在 这 伟大的 黑色的 手臂 - 椅子 .

然后把他们都放在那张巨大的黑色扶手椅里。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [faɪv] , [sɪks] ,
**As he picked them up , he counted them : " One , two , three , five , six ,**
作为 他 挑选 他们 向上 , 他 计数 他们 : " 一 , 二 , 三 , 五 , 六 ,
['sev(ə)n] , [naɪn] , [ten] !
**seven , nine , ten !**
七 , 九 , 十 !

他一边捡起它们，一边数着："一、二、三、五、六、七、九、十！

" [wen] [dɑːt] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] ,
**" When Dot got tired of seeing them on the chair ,**
" 什么时候 点 得到 疲劳的 的 看到 他们 在 这 椅子 ,

"当多特厌倦了看到他们坐在椅子上时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| he | began | to | put | them | on | the | floor | again | , | one | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | 再次 | , | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , |

他又开始把它们一个一个地放到地板上。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn][spɑːt] .

| and | all | in | one | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一 | 点 | . |

而且所有东西都在同一个地方。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

| While | he | was | doing | this | , | his | father | stooped | down | , | and | when | the | little | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 正在做 | 这 | , | 他的 | 父亲 | 弯腰 | 向下 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 男孩们 |

[bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

| back | was | turned | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 曾是 | 转向 | , |

就在他做这件事的时候，他的父亲弯下腰，趁小男孩转过身去的时候，

[tʊk] [ðə; ði] ['lɛmənz] , ['slaili][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [dɑːt][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| took | the | lemons | , | slily | from | the | spot | where | Dot | was | placing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 柠檬 | , | 狡猾地 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 点 | 曾是 | 放置 | 他们 | , |

她悄悄地从多特放置柠檬的地方拿走了柠檬。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][oʊn] [bæk] , — [sʌm; səm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd]

| and | put | them | behind | his | own | back | , | — | some | behind | his | right | foot | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在后面 | 他的 | 自己的 | 后退 | , | — | 一些 | 在后面 | 他的 | 正确的 | 脚 | , | 和 |

[sʌm; səm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][left] .

| some | behind | his | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在后面 | 他的 | 左边 | . |

并将它们藏在自己的背后，有的藏在右脚后面，有的藏在左脚后面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 159 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第159页]

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [soʊ][ðæt][dɑːt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mɪs] [ðem; ðəm]

| He | took | only | a | few | of | them | at | first | , | so | that | Dot | should | not | miss | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 在 | 第一的 | , | 所以 | 那 | 点 | 应该 | 不是 | 错过 | 他们 |

.

:

.

他一开始只拿了几个，以免多特错过。

[bʌt; bət] , [wen] [dɑːt] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læst]['lemən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| But | , | when | Dot | came | to | put | the | last | lemon | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 点 | 来了 | 到 | 放 | 这 | 最后的 | 柠檬 | 在 | 这 | 地面 | , |

但是，当多特把最后一个柠檬放在地板上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

| he | could | not | see | any | thing | of | the | others | , | and | was | very | much | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 任何 | 事物 | 的 | 这 | 其他的 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | . |

他什么也看不到，感到非常惊讶。

[ðen] ['mæmə] , ['grænd'mɑːmə] , [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [ɔːl][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

| Then | mamma | , | grandmamma | , | and | grandpapa | all | burst | out | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 妈妈 | , | 奶奶 | , | 和 | 爷爷 | 全部 | 爆裂 | 出去 | 笑 | . |

然后妈妈、奶奶和爷爷都哈哈大笑起来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːt] [sɔː] [ðə; ði]['lɛmənz] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] .

| His | father | stepped | aside | , | and | there | Dot | saw | the | lemons | in | two | rows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 步 | 旁边 | , | 和 | 那里 | 点 | 锯 | 这 | 柠檬 | 在 | 二 | 行 | . |

他父亲让到一边，多特看到两排柠檬摆在那里。

[ðen] ['fɑːðər] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] .

| **Then** | **father** | **said** | **,** | **"** | **That** | **was** | **only** | **a** | **joke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 父亲 | 说 | , | " | 那 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 开玩笑 | . |

父亲说："那只是个玩笑。"

[naʊ] , [dɑːt] , [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] — [kwɪk] !

| **Now** | **,** | **Dot** | **,** | **put** | **them** | **back** | **again** | **on** | **the** | **chair** | **—** | **quick** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 点 | , | 放 | 他们 | 后退 | 再次 | 在 | 这 | 椅子 | — | 快的 | ! |

现在，多特，快把它们放回椅子上！

" [ænd; ənd][dɑːt][ræn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɛmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] ,

| **"** | **And** | **Dot** | **ran** | **and** | **began** | **to** | **take** | **away** | **the** | **lemons** | **from** | **the** | **first** | **row** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 点 | 跑 | 和 | 开始 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 柠檬 | 从 | 这 | 第一的 | 排 | , |

于是多特跑过去，开始从第一排摘柠檬。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] , [wʌn][baɪ]

| **and** | **lay** | **them** | **on** | **the** | **black** | **cushion** | **of** | **grandpapa's** | **great** | **arm** | **-** | **chair** | **,** | **one** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 他们 | 在 | 这 | 黑色的 | 软垫 | 的 | - | 伟大的 | 手臂 | - | 椅子 | , | 一 | 经过 |

[wʌn] .

| **one** | **.** |
|---|---|
| 一 | . |

然后将它们一个接一个地放在爷爷那张大扶手椅的黑色坐垫上。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] : [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['lemən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

| **One** | **—** | **two** | **—** | **three** | **—** | **four** | **—** | **five** | **:** | **he** | **had** | **only** | **one** | **more** | **lemon** | **to** | **pick** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | — | 二 | — | 三 | — | 四 | — | 五 | : | 他 | 有 | 仅有的 | 一 | 更多的 | 柠檬 | 到 | 挑选 | 向上 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] ;

| **from** | **the** | **first** | **row** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 排 | ; |

一—二—三—四—五：他只剩最后一个柠檬要从第一排捡起来了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] !

| **but** | **when** | **he** | **came** | **for** | **it** | **—** | **my** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 为了 | 它 | — | 我的 | ! |

但当他来取的时候——我的天！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

| **there** | **were** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | . |

有两个。

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dɑːt] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] .

| **Well** | **,** | **to** | **tell** | **the** | **truth** | **,** | **Dot** | **didn't** | **notice** | **this** | **at** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 点 | 没有 | 注意 | 这 | 在 | 第一的 | . |

说实话，Dot一开始并没有注意到这一点。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " ['oʊnli][wʌn][left] , [dɑːt] .

| **He** | **picked** | **up** | **one** | **of** | **the** | **two** | **,** | **and** | **thought** | **to** | **himself** | **,** | **"** | **Only** | **one** | **left** | **,** | **Dot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 二 | , | 和 | 想法 | 到 | 他自己 | , | " | 仅有的 | 一 | 左边 | , | 点 | . |

他拿起其中一只，心想："只剩下一只了，多特。"

" [bʌt; bət] , [aɪ] [dɪ'kler] !

| **"** | **But** | **,** | **I** | **declare** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我 | 宣布 | ! |

但是，我宣布！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [left] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

| **there** | **were** | **two** | **left** | **when** | **he** | **came** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 左边 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | . |

他回来的时候还剩下两个。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] , " [θɔːt] [dɑːt] .

| " | This | is | a | long | row | , | " | thought | Dot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 长的 | 排 | , | " | 想法 | 点 | . |

“这是一长串的队伍啊，”多特心想。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi][left][wʌn] , [hiː; hi][faʊnd] [tuː] ,

| And | every | time | he | left | one | , | he | found | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 他 | 左边 | 一 | , | 他 | 成立 | 二 | , |

他每次留下一个，都会找到两个。

[tɪl] ['pɑːpə][hæd; həd][kwaɪt] [juːst] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] ,

| till | papa | had | quite | used | up | the | second | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 爸爸 | 有 | 相当 | 用过的 | 向上 | 这 | 第二 | 排 | , |

直到爸爸把第二排都坐满了为止。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] .

| from | which | he | had | been | filling | up | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 填充 | 向上 | 这 | 第一的 | . |

他一直用其中的液体填满第一个。

[æt; ət][læst][dɑːt][dɪd] [siː] [ðə; ði][læst]['lemən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| At | last | Dot | did | see | the | last | lemon | , | and | then | again | he | didn't | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 点 | 做过 | 看 | 这 | 最后的 | 柠檬 | , | 和 | 然后 | 再次 | 他 | 没有 | 看 | 它 | , |

最后，多特看到了最后一个柠檬，但随后他又没看到。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər]

| for | when | he | looked | for | it | , | it | wasn't | two | , | as | before | , | it | wasn't | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 为了 | 它 | , | 它 | 不是 | 二 | , | 作为 | 前 | , | 它 | 不是 | 那里 |

[æt; ət][ɔːl] !

| at | all | ! |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | ! |

当他寻找它时，它不再像以前那样有两个，而是根本不存在了!

" [oʊ]['pɑːpə] !

| " | O | papa | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 爸爸 | ! |

“哦，爸爸!

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;

| you | have | it | behind | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 它 | 在后面 | 你 | ; |

你已经把它抛在脑后了;

[ænd; ənd][dɑːt] [wɪl] [pʊl] [æt; ət][jʊr; jər][hænd] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['lemən] ;

| and | Dot | will | pull | at | your | hand | till | you | give | up | the | lemon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点 | 将要 | 拉 | 在 | 你的 | 手 | 直到 | 你 | 给 | 向上 | 这 | 柠檬 | ; |

Dot会拉着你的手，直到你把柠檬交出来为止;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| and | then | you | can't | play | any | more | tricks | with | your | bright | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 不能 | 玩 | 任何 | 更多的 | 技巧 | 和 | 你的 | 明亮的 | 小的 | 男生 | . |

这样你就不能再捉弄你聪明的小男孩了。

" [bʌt; bət][dɑːt] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ,

| " | But | Dot | will | go | up | to | bed | with | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 点 | 将要 | 去 | 向上 | 到 | 床 | 和 | 爱丽丝 | , |

但是多特会和爱丽丝一起上床睡觉，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['mæmə] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

| and | in | the | middle | of | the | night | mamma | will | hear | him | saying | in | his | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 妈妈 | 将要 | 听到 | 他 | 说 | 在 | 他的 | 睡觉 | , |

半夜里，妈妈会听到他在睡梦中说:

" [faɪv] , [sɪks] , [naɪn] , - ['lemən] !
**" Five , six , nine , ' lemon !**
" 五 , 六 , 九 , - 柠檬 !

"五、六、九、柠檬!

" [fɔːr; fər][dɑːt]['ɔːlweɪz] [sez] - ['lemən] , [wen] [hiː; hi] [miːnz] [ɪ'lev(ə)n] .
**" For Dot always says ' lemon , when he means eleven .**
" 为了 点 总是 说道 - 柠檬 , 什么时候 他 方法 十一 .

"因为 Dot 总是说'柠檬'，而他想说的是十一。"

[dʒiː] .
**G .**
G .

G.

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 160 ]**
[ 页 - ]

[第160页]

['dædi] ['dændɪlaɪən] .
**DADDY DANDELION .**
爸爸 蒲公英 .

蒲公英爸爸。

[wɜːrdz][baɪ][tiː] . [hʊd] .
**Words by T . Hood .**
字 经过 T . 兜帽 .

文字作者：T. Hood。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən]
**Music by T . Crampton**
音乐 经过 T . 克朗普顿

T·克朗普顿作曲

[ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ] .
**Allegretto .**
小快板 .

小快板。

mf1 .
**mf1 .**
mf1 .

mf1。

['dædi] ['dændɪlaɪən]
**Daddy Dandelion**
爸爸 蒲公英

蒲公英爸爸

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] ,
**Was a splendid fellow ,**
曾是 一个 灿烂 同伴 ,

他是个很棒的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [griːn] ,
**With a coat of green ,**
和 一个 外套 的 绿色的 ,

披着绿色外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ][krest][ʌv; əv] ['jeloʊ] .
**And a crest of yellow .**
和 一个 波峰 的 黄色的 .

还有一顶黄色的帽冠。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][goʊld] ,
**He had lots of gold ,**
他 有 很多 的 金子 ,

他有很多黄金，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['leɪzi] ;
**He was very lazy ;**
他 曾是 非常 懒惰的 ;

他非常懒惰；

[soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][skoʊld]
**So he chose to scold**
所以 他 选择 到 骂

所以他选择了责骂。

['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] . [ˌtuː'tuː] .
**Modest little Daisy . 2 .**
谦虚的 小的 雏菊 . 2 .

谦逊的小黛西.2.

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['sɪli] ['flaʊər] ,
**you silly flower ,**
你 愚蠢的 花 ,

你这朵傻花，

[jʊə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'hoʊldən] ,
**You're to me beholden ,**
你是 到 我 受托人 ,

你欠我一个人情，

[tuː; tə][jʊr; jər][best][ʌv; əv] ['paʊər] ,
**To your best of power ,**
到 你的 最好的 的 力量 ,

尽你所能，

['eɪpɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['goʊldən] .
**Aping me the golden .**
模仿 我 这 金的 .

模仿我，黄金般耀眼。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [pæst] ,
**Just then some one passed ,**
只是 然后 一些 一 通过了 ,

就在这时，有人经过了。

[huː] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ,
**Who his stick was swinging ,**
WHO 他的 戳 曾是 摇摆 ,

他挥舞着棍子的人是谁?

[tʃɑːpt] [ɔːf]['dændɪlaɪən] ,
**Chopped off Dandelion ,**
切碎 离开 蒲公英 ,

被砍掉的蒲公英

[stɑːpt] [hɪz; ɪz]['æksənts] ['stɪŋɪŋ] . [fɔːr] .
**Stopped his accents stinging . 4 .**
停止 他的 口音 刺痛 . 4 .

4. 他的口音不再刺耳。

['deɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
**Daisy at the sight**
雏菊 在 这 视线

黛西看到

[drɑːpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ,
**Dropped a tear for sorrow ,**
掉落 一个 撕 为了 悲哀 ,

为悲伤落下一滴泪，

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [liːvz] [ðæt] [naɪt] ,
**Closed her leaves that night ,**
关闭 她 树叶 那 夜晚 ,

那晚她合上了叶子。

['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
**Opened on the morrow .**
打开 在 这 明天 .

第二天开业。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
**Gazing with delight**
凝视 和 喜

欣喜地凝视着

['piːp(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**People , all of them ,**
人们 , 全部 的 他们 ,

所有人，

[æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
**Asked her where she found**
问 她 在哪里 她 成立

问她在哪里找到的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [dʒem] .
**Such a sparkling gem .**
这样的 一个 闪闪发光 宝石 .

一颗璀璨的宝石。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 161 ]**
[ 页 - ]

[第161页]

['koʊlgeɪt] & [ˌsiː 'oʊ] .
**COLGATE & CO .**
高露洁 & 一氧化碳 .

高露洁公司

[nuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['vaɪələt] ['tɔɪlət] ['wɔːtər] .
**VIOLET TOILET WATER .**
紫色 洗手间 水 .

紫色厕所水。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
**CASHMERE BOUQUET EXTRACT .**
羊绒 花束 提炼 .

羊绒花束萃取物。

[kæʃˈmɪr] [buˈkeɪ] [ˈtɔɪlət] [soʊp] .
**CASHMERE** **BOUQUET** **Toilet** **Soap** **.**
羊绒 花束 洗手间 肥皂 .

羊绒花束香皂。

[gʊd] [kəˈmiʃənz] [ɔːr][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpriːmiəmz] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər] [θriː] [fɜːrst] -
**Good** **Commissions** **or** **valuable** **premiums** **are** **given** **to** **agents** **for** **three** **first** **-**
好的 佣金 或者 有价值的 保费 是 给定 到 代理人 为了 三 第一的 -
[klæs] [ˈjuːniən] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpepərz][ænd; ənd][wʌn][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈmʌnθli] .
**class** **union** **religious** **papers** **and** **one** **agricultural** **monthly** **.**
班级 联盟 宗教 文件 和 一 农业 月度 .

代理商可获得丰厚的佣金或丰厚的奖金，用于发行三份一流的联合宗教报纸和一份农业月刊。

[ˈkænvəsɚz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeksələnt] [ˈweɪdʒɪz] .
**Canvassers** **are** **making** **excellent** **wages** **.**
拉票员 是 制作 出色的 工资 .

拉票员收入非常优厚。

[ˈeɪdʒənts][ˈwɑːntɪd] .
**Agents** **wanted** **.**
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[send] [fɔːr; fər][ˈsæmp(ə)l][ˈkɑːpi][ænd; ənd][tɜːrmz] .
**Send** **for** **sample** **copy** **and** **terms** **.**
发送 为了 样本 复制 和 条款 .

请索取样书及条款。

[əˈdres] ,
**Address** **,**
地址 ,

地址，

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] , [bɑːks] - , [en] . [waɪ] . [ˈsɪti] .
**H** **.** **A** **.** **KING** **,** **Box** **2289** **,** **N** **.** **Y** **.** **City** **.**
H . 一个 . 国王 , 盒子 - , N . 是 . 城市 .

HA KING，邮政信箱 2289，纽约市。

[æn; ən][ˈeɪprəl] [fuːl]
**AN** **APRIL** **FOOL**
一个 四月 傻子

愚人节玩笑

[wɪl] [nɑːt] [səbˈskraɪb]
**will** **not** **subscribe**
将要 不是 订阅

不会订阅

[fɔːr; fər]
**FOR**
为了

为了

[ðə; ði] [ˈrʊrəl] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈeɪprəl] 4th [tuː; tə][ˈdʒænjueri] , [bʌt; bət]
**THE** **RURAL** **HOME** **from** **April** **4th** **to** **January** **,** **but**
这 乡村的 家 从 四月 4th 到 一月 , 但

《乡村之家》杂志从4月4日至1月刊，但是

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn]
**A** **WISE** **MAN**
一个 明智的 男人

智者

[wɪl] , [sɪns] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] — ['θɜːrti] - [naɪn] [wiːks] — [wɪl] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['oʊnli]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **will** | **,** | **since** | **the** | **subscription** | **for** | **that** | **period** | **—** | **THIRTY** | **-** | **NINE** | **WEEKS** | **—** | **will** | **cost** | **him** | **only** |
| 将要 | , | 自从 | 这 | 订阅 | 为了 | 那 | 时期 | — | 三十 | - | 九 | 周 | — | 将要 | 成本 | 他 | 仅有的 |

会的，因为那段时间（三十九周）的订阅费用只需他支付

[wʌn] ['dɑːlər] , [poʊst] - [peɪd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **ONE** | **DOLLAR** | **,** | **POST** | **-** | **PAID** | **.** |
| 一 | 美元 | , | 邮政 | - | 有薪酬的 | . |

一美元，后付费。

[fɜːrst] - [klæs] , [eɪt] - [peɪdʒ] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]['fæməli] ['wiːkli] — $2 [ə; eɪ] [jɪr] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **-** | **class** | **,** | **Eight** | **-** | **Page** | **,** | **Agricultural** | **and** | **Family** | **Weekly** | **—** | **$2** | **a** | **Year** | **.** |
| 第一的 | - | 班级 | , | 八 | - | 页 | , | 农业 | 和 | 家庭 | 每周 | — | $2 | 一个 | 年 | . |

一流的八页农业和家庭周刊——每年2美元。

['spesimənz] [friː] .

| | |
|---|---|
| **Specimens** | **free** | **.** |
| 标本 | 自由的 | . |

免费提供样品。

[ə'dres]

| |
|---|
| **Address** |
| 地址 |

地址

[ðə; ði] ['rʊrəl] [hoʊm] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **THE** | **RURAL** | **HOME** | **,** |
| 这 | 乡村的 | 家 | , |

乡村住宅

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Rochester** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
| 罗切斯特 | , | N | . | 是 | . |

纽约州罗切斯特

[ɪn] [pres] .

| | | |
|---|---|---|
| **IN** | **PRESS** | **.** |
| 在 | 按 | . |

即将出版。

[ðə; ði]

| |
|---|
| **THE** |
| 这 |

这

['nɜːrsəri] ['praɪmər] .

| | | |
|---|---|---|
| **NURSERY** | **PRIMER** | **.** |
| 苗圃 | 底漆 | . |

育儿入门读物。

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [riːd] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **book** | **by** | **which** | **children** | **can** | **teach** | **themselves** | **to** | **read** | **,** |
| 一个 | 书 | 经过 | 哪个 | 孩子们 | 能 | 教 | 他们自己 | 到 | 读 | , |

一本可以帮助孩子自学阅读的书，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm]['perənt][ɔːr] ['tiːtʃər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **but** | **little** | **help** | **from** | **parent** | **or** | **teacher** | **.** |
| 和 | 但 | 小的 | 帮助 | 从 | 父母 | 或者 | 老师 | . |

几乎没有得到家长或老师的帮助。

[suː'pɜːrbli] [ænd; ənd] ['æptli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**SUPERBLY AND APTLY ILLUSTRATED .**
极好 和 恰当地 插图 .

插图精美绝伦，恰如其分。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['praɪmər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
**The most beautiful Primer in the market .**
这 最多 美丽的 底漆 在 这 市场 .

市面上最漂亮的妆前乳。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪn] ['pɪktʃərz] .
**Containing upwards of a hundred fine pictures .**
包含 向上 的 一个 百 美好的 图片 .

包含一百多张精美图片。

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
**96 Pages of the size of The Nursery .**
- 页 的 这 尺寸 的 这 苗圃 .

96页，大小与《育儿室》相同。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
**The word - system of teaching explained and applied .**
这 单词 - 系统 的 教学 解释 和 应用 .

解释并应用了教学的文字系统。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
**JOHN L . SHOREY ,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**36 Bromfield Street , Boston .**
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

['noʊtɪs] .
**NOTICE .**
注意 .

注意。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Any of the following articles will be sent by mail , postpaid , on receipt of the**
任何 的 这 下列的 文章 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 这
[praɪs] [neɪmd] ,
**price named ,**
价格 命名 ,

以下任何商品均会在收到标价后以邮资已付的方式寄出。

[vɪz] : —
**viz : —**
即 : —

例如：—

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] , ['peɪntɪd] : [praɪs]
**The Kindergarten Alphabet and Building Blocks , PAINTED : PRICE**
这 幼儿园 字母 和 建筑 积木 , 绘 : 价格

幼儿园字母和积木，已涂漆：价格

['roʊmən] ['ælfəbits] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ['letərz] , ['nu:mɝəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , . - " " " [wʌn]

| Roman | Alphabets | , | large | and | small | letters | , | numerals | , | and | animals | , | . | 75 | " | " | " | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 字母 | , | 大的 | 和 | 小的 | 信件 | , | 数字 | , | 和 | 动物 | , | . | - | " | " | " | 1 |

. - " " " [wʌn] . -

| . | 00 | " | " | " | 1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | - | " | " | " | 1 | . | - |

罗马字母、大小写字母、数字和动物，0.75""" 1.00""" 1.50

['krændəlz] ['ækrəbæt][ɔ:r]['sɜ:rkəs] [blɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kwɪr] , [fæn'tæstɪk]

| Crandall's | Acrobat | or | Circus | Blocks | , | with | which | hundreds | of | queer | , | fantastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克兰德尔的 | 杂技演员 | 或者 | 马戏团 | 积木 | , | 和 | 哪个 | 数百 | 的 | 酷儿 | , | 极好的 |

克兰德尔的杂技或马戏团积木，数百个奇特、梦幻般的

['fɪgjərz] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] , [wʌn] . -

| figures | may | be | formed | by | any | child | , | 1 | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 可能 | 是 | 形成 | 经过 | 任何 | 孩子 | , | 1 | . | - |

任何孩子都可以组成数字，1.15

['teɪbl] - [kroʊ'keɪ] .

| Table | - | Croquet | . |
|---|---|---|---|
| 桌子 | - | 槌球 | . |

桌上槌球。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] ['eni] ['teɪbl] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] - [bɔ:rd] , [æt; ət]

| This | can | be | used | on | any | table | — | making | a | Croquet | - | Board | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 是 | 用过的 | 在 | 任何 | 桌子 | — | 制作 | 一个 | 槌球 | - | 木板 | , | 在 |

这可以用于任何桌子——制作槌球板，

['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [wʌn] . -

| trifling | expense | 1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|
| 琐事 | 费用 | 1 | . | - |

微不足道的开支 1.50

[geɪm] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] . -

| Game | of | Bible | Characters | and | Events | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 的 | 圣经 | 人物 | 和 | 活动 | . | - |

圣经人物与事件游戏 .50

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn] . -

| Dissected | Map | of | the | United | States | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解剖 | 地图 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 1 | . | - |

美国地图剖面图 1.00

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌn] . -

| Boys | and | Girls | Writing | - | Desk | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 女孩们 | 写作 | - | 桌子 | 1 | . | - |

男孩女孩书桌 1.00

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [wʌn] . -

| Initial | Note | - | Paper | and | Envelopes | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最初的 | 笔记 | - | 纸 | 和 | 信封 | 1 | . | - |

初始便笺纸和信封 1.00

[geɪm] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di][wʌn] . -

| Game | of | Punch | And | Judy | 1 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 的 | 冲床 | 和 | 朱迪 | 1 | . | - |

潘趣和朱迪游戏 1.00

[bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] , ['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət] ['pʌblɪʃərz] ['praɪsɪz] .

| BOOKS | will | be | sent | postpaid | , | also | , | at | publishers | prices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 将要 | 是 | 发送 | 后付费 | , | 还 | , | 在 | 出版商 | 价格 | . |

书籍将以出版商的价格寄出，邮费已付。

[send] ['ɔ:rdərz] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtnsiz] [tu:; tə]
**Send orders and remittances to**
发送 订单 和 汇款 到

将订单和汇款发送至

[dʒɑ:n] [el] . ['ʃɔri] ,
**JOHN L . SHOREY ,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
**Publisher of " The Nursery .**
出版商 的 " 这 苗圃 .

《托儿所》的出版商。

" - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
**" 36 Bromfield Street , Boston , Mass .**
" - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

“马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 162 ]**
[ 页 - ]

[第162页]

['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] [paɪn] [tɑ:r] [soʊp] [fɔ:r; fər] ['tɔɪlət] ,
**CONSTANTINES PINE TAR SOAP For Toilet ,**
君士坦丁 松树 焦油 肥皂 为了 洗手间 ,

康斯坦丁松焦油厕所皂

[bæθ] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ['kjʊrz] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [skælp] [ænd; ənd] ['mju:kəs] ['koʊtɪŋ] .
**Bath and Nursery Cures Diseases of Skin and Scalp and Mucous Coating .**
洗澡 和 苗圃 治愈 疾病 的 皮肤 和 头皮 和 粘液 涂层 .

沐浴和育婴室可治疗皮肤、头皮和粘膜疾病。

[soʊld] [baɪ] ['drʌgists] [ænd; ənd] ['grəusəz] .
**Sold by Druggists and Grocers .**
卖 经过 药剂师 和 杂货商 .

药店和杂货店有售。

['freɪgrənt] [sɑ:zədɑ:nt]
**FRAGRANT SOZODONT**
香 索佐登特

芬芳的索佐登

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
**Is a composition of the purest and choicest ingredients of the vegetable kingdom .**
是 一个 作品 的 这 最纯净的 和 精选 原料 的 这 蔬菜 王国 .

它由植物王国中最纯净、最精选的原料组成。

[ˌaɪ 'ti:] [klenziz] , ['bju:təˌfaɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ti:θ] , ['hɑ:rdn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəˌreɪts] [ðə; ði] [gʌmz] ,
**It cleanses , beautifies , and preserves the TEETH , hardens and invigorates the gums ,**
它 清洁 , 美化 , 和 果酱 这 牙齿 , 硬化 和 使人精神焕发 这 牙龈 ,

它能清洁、美化和保护牙齿，强健并活化牙龈。

[ænd; ənd] [kuːlz] [ænd; ənd] [riˈfreʃiz] [ðə; ði] [maʊθ] .

| and | cools | and | refreshes | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冷却 | 和 | 刷新 | 这 | 嘴 | . |

清凉提神，令口腔倍感舒爽。

['evri] [ɪnˈgriːdiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːlˈsæmɪk] ['dentəˌfrɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [tiːθ]

| Every | ingredient | of | this | Balsamic | dentifrice | has | a | beneficial | effect | on | the | Teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 成分 | 的 | 这 | 香脂 | 牙膏 | 有 | 一个 | 有利 | 影响 | 在 | 这 | 牙齿 |

[ænd; ənd] [gʌmz] .

| and | Gums | . |
|---|---|---|
| 和 | 口香糖 | . |

这款香醋牙膏中的每一种成分都对牙齿和牙龈有益。

[ɪmˈpjʊr] [breθ] , [kɔːzd] [baɪ] [nɪˈglektɪd] [tiːθ] , [kəˈtɑːr] , [təˈbækoʊ] , [ɔːr]['spɪrɪts] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli]

| Impure | Breath | , | caused | by | neglected | teeth | , | catarrh | , | tobacco | , | or | spirits | , | is | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不纯 | 气息 | , | 导致 | 经过 | 被忽视的 | 牙齿 | , | 卡他性炎症 | , | 烟草 | , | 或者 | 烈酒 | , | 是 | 不是 | 仅有的 |

['nuːtrəˌlaɪzd] ,

| neutralized | , |
|---|---|
| 中和 | , |

口臭，无论是由于牙齿疏于护理、牙周炎、吸烟还是饮酒引起的，不仅可以被中和，

[bʌt; bət] ['rendərd] ['freɪgrənt] , [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ʌv; əv] [sɑːzədɑːnt] .

| but | rendered | fragrant | , | by | the | daily | use | of | SOZODONT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 渲染 | 香 | , | 经过 | 这 | 日常的 | 使用 | 的 | 索佐登特 | . |

但每日使用 SOZODONT 后，会散发出香味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz]['wɔːtər] ,

| It | is | as | harmless | as | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 无害 | 作为 | 水 | , |

它像水一样无害。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [inˈdɔːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪənˈtɪfɪk][men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| and | has | been | indorsed | by | the | most | scientific | men | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 认可 | 经过 | 这 | 最多 | 科学 | 男人 | 的 | 这 | 天 | . |

并得到了当时最杰出的科学家的认可。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['drʌgists] , [æt; ət] - [sents] .

| Sold | by | all | Druggists | , | at | 75 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 经过 | 全部 | 药剂师 | , | 在 | - | 分 | . |

所有药店均有售，售价75美分。

['eɪdʒənts] - [gaɪd]

| AGENTS | ' | GUIDE |
|---|---|---|
| 代理人 | - | 指导 |

代理商指南

[telz] [huː] [wɑːnt]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] .

| Tells | who | want | agents | , | and | what | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | WHO | 想 | 代理人 | , | 和 | 什么 | 为了 | . |

说明哪些人需要经纪人，以及需要经纪人做什么。

[eɪt][peɪdʒ] ['mʌnθli] , 10c .

| 8 | page | monthly | , | 10c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 页 | 月度 | , | 10c | . |

每月8页，10美分。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˌpoʊstˈpeɪd] .

| a | year | postpaid | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 后付费 | . |

一年后付费。

['dʒæs] . [piː] . [ skɔt ] ,  -  [ klaːk ] - [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| Jas | . | P | . | Scott | , | 125 | Clark | - | st | . | , | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾斯 | . | P | . | 斯科特 | , | - | 克拉克 | - | 英石 | . | , | 芝加哥 | . |

詹姆斯·P·斯科特，芝加哥克拉克街125号。

[siːdz] [ænd; ənd] [bʌlbz] .

| SEEDS | AND | BULBS | . |
|---|---|---|---|
| 种子 | 和 | 灯泡 | . |

种子和球茎。

['ɪləstreɪtɪd] [sprɪŋ] ['kætəlɔːg] [fɔːr; fər] - .

| ILLUSTRATED | SPRING | CATALOGUE | FOR | 1875 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 春天 | 目录 | 为了 | - | . |

1875年春季图文目录。

[naʊ] ['redi] .

| NOW | READY | . |
|---|---|---|
| 现在 | 准备好 | . |

现在可以了。

[sent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd]

| Sent | , | with | a | specimen | copy | of | THE | AMERICAN | GARDEN | , | a | new | Illustrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | , | 和 | 一个 | 标本 | 复制 | 的 | 这 | 美国人 | 花园 | , | 一个 | 新的 | 插图 |

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɑːrt] ,

| Journal | of | Garden | Art | , |
|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 的 | 花园 | 艺术 | , |

随附一本《美国花园》（THE AMERICAN GARDEN）的样刊，这是一本新的园艺艺术图文杂志。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [ hɔg ] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .

| edited | by | James | Hogg | , | on | receipt | of | ten | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 经过 | 詹姆斯 | 霍格 | , | 在 | 收据 | 的 | 十 | 分 | . |

由詹姆斯·霍格编辑，收到10美分。

[biːtʃ] , [sʌn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['siːdzmən] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

| BEACH | , | SON | & | CO | . | , | Seedsmen | , | 76 | Fulton | St | . | , | Brooklyn | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海滩 | , | 儿子 | & | 一氧化碳 | . | , | 种子商 | , | - | 富尔顿 | 英石 | . | , | 布鲁克林 | , | N | . | 是 | . |

BEACH, SON & CO.，种子商，纽约州布鲁克林富尔顿街76号

- ['herəld] .

| MAUCK'S | HERALD | . |
|---|---|---|
| - | 先驱 | . |

莫克先驱报。

[ə; eɪ] $3 ['wiːkli] [fɔːr; fər] $2 .

| A | $3 | Weekly | for | $2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | $3 | 每周 | 为了 | $2 | . |

每周只需2美元，原价3美元。

[eɪt] [lɑːrdʒ] ['peɪdʒɪz] , - [lɔːŋ] ['kɑːləmz] .

| 8 | LARGE | PAGES | , | 48 | LONG | COLUMNS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 大的 | 页面 | , | - | 长的 | 列 | . |

8 个大页面，48 个长栏。

[iːtʃ] , ['nʌmbər] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| Each | , | number | is | complete | , | and | everybody | likes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 数字 | 是 | 完全的 | , | 和 | 大家 | 点赞 | 它 | . |

每个号码都完整，大家都喜欢。

['gɪvz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['duːɪŋz] .

| Gives | a | weekly | record | of | the | world's | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 每周 | 记录 | 的 | 这 | 世界的 | 行为 | . |

每周记录世界大事。

[ɪn][ɪts] ['kɑːləmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['dʒɛmz][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
**In its columns will be found a choice variety of Gems in every department of**
在 它是 列 将要 是 成立 一个 选择 种类 的 宝石 在 每一个 部门 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**Literature ,**
文学 ,

它的专栏文章涵盖文学的各个领域，精选了各种各样的佳作。

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .
**of interest to the general reader .**
的 兴趣 到 这 一般的 读者 .

对普通读者来说很有意思。

[ɪts]['kɑːntents] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][best] ['stɔːriz] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['θrɪlɪŋ] [diːdz] ,
**Its contents embrace the best Stories , Tales of Adventure , Thrilling Deeds ,**
它是 内容 拥抱 这 最好的 故事 , 故事 的 冒险 , 惊险 契约 ,
['stɑːrtlɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,
**Startling Episodes ,**
令人震惊 剧集 ,

其内容囊括了最精彩的故事、冒险传说、惊险事迹和惊人情节。

[sketʃiz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [sketʃiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ɪn'strʌktɪv] ['pepərz][ɑːn]
**Sketches of Home and Social Life , Sketches of Travel , Instructive Papers on**
草图 的 家 和 社会的 生活 , 草图 的 旅行 , 有指导意义的 文件 在
['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
**Science and Art ,**
科学 和 艺术 ,

家庭与社会生活素描、旅行素描、科学与艺术指导论文

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] , ['hɔːrtɪkʌltʃər] , ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] , [tʃɔɪs]
**Interesting Articles on Agriculture , Horticulture , Gardening and Housekeeping , Choice**
有趣的 文章 在 农业 , 园艺 , 园艺 和 家政 , 选择
['poʊətri] , ['eseiz] , [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['ænɪkˌdoʊts] ,
**Poetry , Essays , Correspondence , Anecdotes ,**
诗 , 散文 , 一致 , 轶事 ,

有趣的文章，内容涵盖农业、园艺、家政、精选诗歌、散文、书信和轶事。

[wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmər] , ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] , ['mɑːrkɪt] [rɪ'vjuːz] , ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
**Wit and Humor , Valuable Recipes , Market Reviews , Items of Interesting and**
有 和 幽默 , 有价值的 食谱 , 市场 评论 , 项目 的 有趣的 和
[kən'denst] ['mɪsəleɪni] .
**Condensed Miscellany .**
浓缩版 杂项 .

机智幽默、实用食谱、市场评论、有趣且精炼的杂项。

[friː] [frʌm; frəm][sek'teriənɪzəm] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
**Free from Sectarianism , there is always something to please all classes of**
自由的 从 宗派主义 , 那里 是 总是 某物 到 请 全部 课程 的
['riːdɚz] , [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
**readers , both grave and gay .**
读者 , 两个都 严重 和 同性恋 .

不带任何宗派色彩，总能满足各类读者的喜好，无论严肃的还是轻松的。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['merɪts] [ðæt] [noʊ]['sɪmələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] .
**As a Family Paper , it has merits that no similar publication possesses .**
作为 一个 家庭 纸 , 它 有 优点 那 不 相似的 发布 拥有 .

作为一份家庭报纸，它具有其他同类出版物所不具备的优点。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [ɪn]

| The | large | amount | and | great | variety | of | popular | and | valuable | reading | matter | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 数量 | 和 | 伟大的 | 种类 | 的 | 受欢迎的 | 和 | 有价值的 | 阅读 | 事情 | 在 |

[iːtʃ] [ˈnʌmbər] [ɪz][nɑːt] [ɪkˈsɛld] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] .

| each | number | is | not | excelled | by | any | other | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 数字 | 是 | 不是 | 表现出色 | 经过 | 任何 | 其他 | 纸 | . |

每期杂志中收录的流行且有价值的读物数量众多、种类繁多，是其他任何报纸都无法比拟的。

[ˈsæmp(ə)l][sɪks] [sents] ; [wɪð; wɪθ] [tuː] [kˈrəʊməʊz] , - [sents] .

| Sample | 6 | cents | ; | with | two | chromos | , | 25 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 样本 | 6 | 分 | ; | 和 | 二 | 染色体 | , | - | 分 | . |

样品 6 美分；含两个染色体，25 美分。

$2 [ə; eɪ] [jɪr] .

| $2 | a | year | . |
|---|---|---|---|
| $2 | 一个 | 年 | . |

每年2美元。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər] - [sents] .

| Try | it | three | months | for | 50 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 它 | 三 | 几个月 | 为了 | - | 分 | . |

试用三个月只需 50 美分。

[seɪ] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] .

| Say | where | you | saw | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在哪里 | 你 | 锯 | 这 | . |

请告诉我你在哪里看到的。

[ˈvæljuː][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˌgærənˈtiːd] .

| Value | and | satisfaction | guaranteed | . |
|---|---|---|---|---|
| 价值 | 和 | 满意 | 保证 | . |

物有所值，满意保证。

[mɔːr] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [səbˈskraɪbɚz] [ˈwɑːntɪd] [ˈevriwer] .

| More | agents | and | subscribers | wanted | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 代理人 | 和 | 订阅者 | 通缉 | 到处 | . |

各地都需要更多代理商和订户。

[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd] - [ˈherəld] ,

| The | Nursery | and | Mauck's | Herald | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | 和 | - | 先驱报 | , |

苗圃和莫克的先驱报

[bəuθ][wʌn] [jɪr] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [fɔːr; fər] $2 . - .

| Both | one | year | , | postpaid | , | for | $2 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 一 | 年 | , | 后付费 | , | 为了 | $2 | . | - | . |

一年期，后付费，价格为 2.25 美元。

[əˈdres] [el] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɔk] , [ˈtʃeʃər] , [oʊˈhaɪoʊ] .

| Address | L | . | W | . | MAUCK | , | Cheshire | , | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | L | . | W | . | 莫克 | , | 柴郡 | , | 俄亥俄州 | . |

地址：LW MAUCK，俄亥俄州切希尔。

- [ˈfænsi] [ˈkɔːlɪŋ] [kɑːrdz] , [naɪn] [staɪlz] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

| 30 | FANCY | CALLING | CARDS | , | 9 | styles | , | 20 | cts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想要 | 呼叫 | 牌 | , | 9 | 风格 | , | - | cts | . |

30 张精美名片，9 种款式，每张 20 美分。

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] , [ɔːr] - [blæŋk][skroʊl][kɑːrdz][faɪv] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

| with | names | , | or | 40 | Blank | Scroll | Cards | 5 | designs | and | colors | 20 | cts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 姓名 | , | 或者 | - | 空白的 | 滚动 | 牌 | 5 | 设计 | 和 | 颜色 | - | cts | . |

带姓名，或 40 张空白卷轴卡 5 种设计和颜色 20 cts。

['aʊtfɪt] - [staɪlz] - ['siːˌtiː'ɛs] .

| **Outfit** | **19** | **styles** | **10** | **cts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全套服装 | - | 风格 | - | cts | . |

服装 19 种款式 10 件。

[ə'dres] [dʒeɪ] . [biː] . ['hʌstɪd] , ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [ken] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

| **Address** | **J** | **.** | **B** | **.** | **HUSTED** | **,** | **Nassau** | **,** | **Kens** | **Co** | **.** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | J | . | B | . | 赫斯特德 | , | 拿骚 | , | 肯 | 合作 | . | , | N | . | 是 | . |

地址 JB HUSTED, Nassau, Kens Co., NY

$57 . - ['eɪdʒənts] - ['prɑːfɪts][pər] [wiːk] .

| **$57** | **.** | **60** | **Agents** | **'** | **Profits** | **per** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| $57 | . | - | 代理人 | - | 利润 | 每 | 星期 | . |

代理商每周利润 57.60 美元。

[wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['fɔːrfɪt] $500 .

| **Will** | **prove** | **it** | **or** | **forfeit** | **$500** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 证明 | 它 | 或者 | 丧失 | $500 | . |

要么证明，要么罚款500美元。

[nuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][dʒʌst] ['pætntɪd] .

| **New** | **articles** | **are** | **just** | **patented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 文章 | 是 | 只是 | 专利 | . |

新物品只需申请专利即可。

['sæmpəlz] [sent] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

| **Samples** | **sent** | **free** | **to** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 样品 | 发送 | 自由的 | 到 | 全部 | . |

免费寄送样品。

[ə'dres] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɪdɪstɚ] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .

| **Address** | **W** | **.** | **H** | **.** | **CHIDESTER** | **,** | **267** | **Broadway** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | W | . | H | . | 责备者 | , | - | 百老汇 | , | N | . | 是 | . |

地址：WH CHIDESTER，纽约州百老汇大街267号

[friː] ['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] ['tʃiːpɪst] ['peɪpər][ɪn] [ə'merɪkə] !

| **FREE** | **Sample** | **copy** | **of** | **CHEAPEST** | **PAPER** | **IN** | **AMERICA** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 样本 | 复制 | 的 | 最便宜 | 纸 | 在 | 美国 | ! |

免费赠送美国最便宜纸张样品!

[eɪt] [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz] , ( ['ledʒər] [saɪz] . )

| **Eight** | **large** | **pages** | **,** | **(** | **Ledger** | **size** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 大的 | 页面 | , | ( | 账簿 | 尺寸 | . | ) |

八页大纸（账簿大小）。

['mʌnθli] ; ['oʊnli] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

| **Monthly** | **;** | **only** | **50** | **cents** | **a** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月度 | ; | 仅有的 | - | 分 | 一个 | 年 | . |

每月只需 50 美分，一年仅需 50 美分。

[tʃɔɪs] ['riːdɪŋ] , [naɪs] ['priːmiəmz] .

| **Choice** | **Reading** | **,** | **Nice** | **Premiums** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 阅读 | , | 好的 | 保费 | . |

精选阅读，优质赠品。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .

| **AGENTS** | **WANTED** | **.** |
|---|---|---|
| 代理人 | 通缉 | . |

诚聘经纪人。

['lɪtəreri] [rɪ'pɔːrtər] , [ 'kwinsi ] , ['mɪtʃ] .

| **LITERARY** | **REPORTER** | **,** | **Quincy** | **,** | **Mich** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 记者 | , | 昆西 | , | 密歇根州 | . |

文学记者，昆西，密歇根州

| ['spelɪŋ] | ['tʃæmpiːənz] | [ə'tenʃ(ə)n] | ! |
|---|---|---|---|
| **SPELLING** | **CHAMPIONS** | **ATTENTION** | **!** |
| 拼写 | 冠军 | 注意力 | ! |

拼写冠军们注意了!

| ['sɑːrdʒənts] | [prə'naʊnsɪŋ] | ['spelɪŋ] | - | [bʊk] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Sargents** | **Pronouncing** | **Spelling** | **-** | **Book** | **.** |
| 萨金特 | 发音 | 拼写 | - | 书 | . |

萨金特发音拼写书。

| [ðə; ði][moʊst] | [ɪ'læbərət] | [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , | [kən'teɪnz] | [æn; ən] | " | [ˌælfə'betɪkl] | ['ɪndeks][ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **most** | **elaborate** | **work** | **of** | **the** | **kind** | **,** | **contains** | **an** | **"** | **Alphabetical** | **Index** | **of** |
| 这 | 最多 | 精心制作的 | 工作 | 的 | 这 | 种类 | , | 包含 | 一个 | " | 按字母顺序排列 | 指数 | 的 |

| [ˌreprɪ'zentətɪv] | [wɜːrdz] , |
|---|---|
| **Representative** | **words** | **,** |
| 代表 | 字 | , |

此类作品中最详尽的一部，包含一个"代表性词汇字母索引"。

| [sʌtʃ] | [æz; əz][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] | [mɪs'speld] | [ɔːr] | [ˌmɪsprə'naʊnst] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **such** | **as** | **are** | **liable** | **to** | **be** | **misspelled** | **or** | **mispronounced** | **.** |
| 这样的 | 作为 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 拼写错误 | 或者 | 发音错误 | . |

例如容易拼写错误或发音错误的词语。

| " | [ðiːz] | [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] | ['teknɪk(ə)l] | [əb'sɜːdɪtɪ] | , | [sʌtʃ] | [æz; əz][noʊ][wʌn]['juːzɪz] , | [bʌt; bət] | ['ɑːnɪst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **These** | **words** | **are** | **not** | **technical** | **absurdities** | **,** | **such** | **as** | **no** | **one** | **uses** | **,** | **but** | **honest** |
| " | 这些 | 字 | 是 | 不是 | 技术的 | 荒谬之处 | , | 这样的 | 作为 | 不 | 一 | 用途 | , | 但 | 诚实的 |

| ['juːsf(ə)l][wɜːrdz] , |
|---|
| **useful** | **words** | **,** |
| 有用 | 字 | , |

"这些词语并非无人使用的晦涩难懂的技术术语，而是真诚而有用的词语。"

| [wɪtʃ] | ['evri] | ['skɑːlər] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [noʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **every** | **scholar** | **ought** | **to** | **know** | **.** |
| 哪个 | 每一个 | 学者 | 应该 | 到 | 知道 | . |

这是每个学者都应该知道的。

| [noʊ] | ['betər] | [kə'lekʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [test] | ['spɛlɚz] | [æt; ət][ðə; ði] | [mætʃɪz] | [naʊ] | [ɪn] | [voʊg] | [kæn; kən][biː; bi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **better** | **collection** | **to** | **test** | **spellers** | **at** | **the** | **matches** | **now** | **in** | **vogue** | **can** | **be** |
| 不 | 更好的 | 收藏 | 到 | 测试 | 拼写者 | 在 | 这 | 比赛 | 现在 | 在 | 时尚 | 能 | 是 |

| [faʊnd] . |
|---|
| **found** | **.** |
| 成立 | . |

目前最流行的拼写比赛用书就是用来测试拼写者的，没有比这更好的了。

| [praɪs] | - | [sents] , | [ˌpoʊst'peɪd] . |
|---|---|---|---|
| **Price** | **32** | **cents** | **,** | **postpaid** | **.** |
| 价格 | - | 分 | , | 后付费 | . |

价格 32 美分，邮费已付。

| ['pʌblɪʃt] | [baɪ] |
|---|---|
| **Published** | **by** |
| 已发布 | 经过 |

出版商

| [dʒɑːn][el] . | ['ʃɔri] | , |
|---|---|---|
| **JOHN** | **L** | **.** | **SHOREY** | **,** |
| 约翰 | L | . | 肖里 | , |

约翰·L·肖里

| - | ['brɔmfiːld] | [striːt] | , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . |
|---|---|---|---|
| **36** | **Bromfield** | **Street** | **,** | **Boston** | **.** |
| - | 布罗姆菲尔德 | 街道 | , | 波士顿 | . |

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

['prɪti] ['pepərz] [fɔːr; fər]['peɪpər] ['dɑːlz] .
**PRETTY PAPERS FOR PAPER DOLLS .**
漂亮的 文件 为了 纸 娃娃 .

漂亮的纸娃娃用纸。

[send] - [sents] , [ænd; ənd][get] - [və'raɪətiz] [baɪ][meɪl] .
**Send 15 cents , and get 20 varieties by mail .**
发送 - 分 , 和 得到 - 品种 经过 邮件 .

寄15美分，即可收到20种不同的商品。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['dʒɛŋks] & [broʊ] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .
**C . W . JENCKS & BRO . , Providence , R . I .**
C . W . 詹克斯 & 兄弟 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

CW JENCKS & BRO.，罗德岛州普罗维登斯

[ðə; ði] ['nɜːrsəri]
**THE NURSERY**
这 苗圃

托儿所

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 163 ]**
[ 页 - ]

[第163页]

['priːmiəm] - [lɪst] [fɔːr; fər] - .
**PREMIUM - LIST for 1875 .**
优质的 - 列表 为了 - .

1875 年高级清单。

[fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**For three new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any one of the**
为了 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这
['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :
**following articles :**
下列的 文章 :

对于三位新订阅用户，每位只需 1.60 美元，我们将赠送以下文章中的任意一篇：

[ə; eɪ] ['hevɪli] - ['pleɪtɪd][goʊld]['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] ['rʌbər] ['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][goʊld][tɪps] ,
**a heavily - plated gold pencil - case , a rubber pencil - case with gold tips ,**
一个 重度 - 镀 金子 铅笔 - 案件 , 一个 橡皮 铅笔 - 案件 和 金子 尖端 ,
['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] , [ə; eɪ][pen] - [naɪf] ,
**silver fruit - knife , a pen - knife ,**
银 水果 - 刀 , 一个 笔 - 刀 ,

一个镀金铅笔盒，一个笔尖镀金的橡胶铅笔盒，一把银质水果刀，一把小刀

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɑːlɪt] , ['eni] [bʊk] [wɜːrθ] $1 . - .
**a beautiful wallet , any book worth $1 . 50 .**
一个 美丽的 钱包 , 任何 书 值得 $1 . - .

一个漂亮的钱包，或者任何一本价值 1.50 美元的书。

[fɔːr; fər][faɪv] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [gloʊb]['maɪkrəskoʊp] , ['sɪlvər]
**For five , at $1 . 60 each , any one of the following : globe microscope , silver**
为了 五 , 在 $1 . - 每个 , 任何 一 的 这 下列的 : 地球 显微镜 , 银
[fruːt] - [naɪf] ,
**fruit - knife ,**
水果 - 刀 ,

五件起售，每件1.60美元，以下任选一件：地球仪显微镜、银质水果刀、

['sɪlvər]['næpkɪn] - [rɪŋ] , [bʊk] [ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $2 . - .
**silver napkin - ring , book or books worth $2 . 50 .**
银 餐巾 - 戒指 , 书 或者 图书 值得 $2 . - .

银质餐巾环，价值 2.50 美元的书籍。

[fɔːr; fər][sɪks] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] :

| For | six | , | at | $1 | . | 60 | each | , | we | will | give | any | one | of | the | following | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | , | 在 | $1 | . | - | 每个 | , | 我们 | 将要 | 给 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 下列的 | : |

六个，每个 1.60 美元，我们可以提供以下任意一种：

[ə; eɪ]['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] ( [mɑːrkt] ) , ['sɪlvər]['næpkɪn] - [rɪŋ] , [pen] - [naɪvz] , ['sɪzərz] ,

| a | silver | fruit | - | knife | ( | marked | ) | , | silver | napkin | - | ring | , | pen | - | knives | , | scissors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银 | 水果 | - | 刀 | ( | 标记 | ) | , | 银 | 餐巾 | - | 戒指 | , | 笔 | - | 刀具 | , | 剪刀 | , |

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - [bɔːrd] , [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ i'niʃəls ] ,

| backgammon | - | board | , | note | - | paper | and | envelopes | stamped | with | initials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双陆棋 | - | 木板 | , | 笔记 | - | 纸 | 和 | 信封 | 盖章 | 和 | 首字母 | , |

一把银质水果刀（有标记）、一个银质餐巾环、几把小刀、一把剪刀、一个西洋双陆棋盘、一些便笺纸和印有姓名首字母的信封

[bʊks] [wɜːrθ] $3 . - .

| books | worth | $3 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 值得 | $3 | . | - | . |

价值 3 美元的书籍。

[fɔːr; fər][ten] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] : [mə'rɑːkoʊ] ['trævəlɪŋ] -

| For | ten | , | at | $1 | . | 60 | each | , | select | any | one | of | the | following | : | morocco | travelling | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | , | 在 | $1 | . | - | 每个 | , | 选择 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 下列的 | : | 摩洛哥 | 旅行 | - |

[bæg] ,

| bag | , |
|---|---|
| 包 | , |

十个，每个1.60美元，可从以下商品中任选一件：摩洛哥旅行包，

['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp][wɪð; wɪθ][sɪks] [vjuːz] , ['sɪlvər]['næpkɪn] - [rɪŋ] , ['kɑːmpaʊnd]['maɪkrəskoʊp] , ['leɪdiːz]

| stereoscope | with | six | views | , | silver | napkin | - | ring | , | compound | microscope | , | lady's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立体镜 | 和 | 六 | 浏览 | , | 银 | 餐巾 | - | 戒指 | , | 化合物 | 显微镜 | , | 女士的 |

[wɜːrk] - [bɑːks] , [ʃiːt] - ['mjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $5 . - .

| work | - | box | , | sheet | - | music | or | books | worth | $5 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | - | 盒子 | , | 床单 | - | 音乐 | 或者 | 图书 | 值得 | $5 | . | - | . |

六视立体镜、银餐巾环、复式显微镜、女士工作箱、价值 5 美元的乐谱或书籍。

[fɔːr; fər] ['twenti] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] : [ə; eɪ][faɪn] [kroʊ'keɪ] -

| For | twenty | , | at | $1 | . | 60 | each | , | select | any | one | of | the | following | : | a | fine | croquet | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | , | 在 | $1 | . | - | 每个 | , | 选择 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 下列的 | : | 一个 | 美好的 | 槌球 | - |

[set] ,

| set | , |
|---|---|
| 放 | , |

花二十美元，每件1.60美元，可以从以下商品中任选一件：一套精美的槌球套装，

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːprə] - [glæs] , [ə; eɪ]['tɔɪlət] [keɪs] , ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] ( [ˌʌnə'brɪdʒd] ) , [ʃiːt] -

| a | powerful | opera | - | glass | , | a | toilet | case | , | Webster's | Dictionary | ( | unabridged | ) | , | sheet | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 歌剧 | - | 玻璃 | , | 一个 | 洗手间 | 案件 | , | 韦氏词典 | 字典 | ( | 完整版 | ) | , | 床单 | - |

['mjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $10 . - .

| music | or | books | worth | $10 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 或者 | 图书 | 值得 | $10 | . | - | . |

一副威力强大的歌剧望远镜、一个盥洗箱、《韦氏词典》（未删节版）、乐谱或价值 10 美元的书籍。

['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['priːmiəmz] ,

| Any | other | articles | equally | easy | to | transport | may | be | selected | as | premiums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 文章 | 同样地 | 简单的 | 到 | 运输 | 可能 | 是 | 已选 | 作为 | 保费 | , |

其他任何同样易于运输的物品都可以选作奖品。

[ðer; ðər]['vælјuː] ['biːɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz] [sent] .

| their | value | being | in | proportion | to | the | number | of | subscribers | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 价值 | 存在 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 订阅者 | 发送 | . |

它们的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔ:r; fər] [θri:] [nu:] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] , [ə; eɪ] ['pri:miəm]
**Thus , we will give for three new subscribers , at $1 . 60 each , a premium**
因此 , 我们 将要 给 为了 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 一个 优质的
[wɜ:rθ] $1 . - ;
**worth $1 . 50 ;**
值得 $1 . - ;

因此，我们将向三位新订阅者每人提供价值 1.50 美元的额外奖励，每位订阅者需支付 1.60 美元；

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] , [ə; eɪ] ['pri:miəm] [wɜ:rθ] $2 . - ; [fɔ:r; fər] [faɪv] , [ə; eɪ] ['pri:miəm] [wɜ:rθ] $2 . - ;
**for four , a premium worth $2 . 00 ; for five , a premium worth $2 . 50 ;**
为了 四 , 一个 优质的 值得 $2 . - ; 为了 五 , 一个 优质的 值得 $2 . - ;
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
**and so on .**
和 所以 在 .

四个，溢价 2.00 美元；五个，溢价 2.50 美元；以此类推。

[bʊks] [fɔ:r; fər] ['pri:miəmz] [meɪ] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃɚz] ['kætələ:g] ;
**BOOKS for premiums may be selected from any publisher's catalogue ;**
图书 为了 保费 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 ;

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kætələ:g] ['praɪsɪz] .
**and we can always supply them at catalogue prices .**
和 我们 能 总是 供应 他们 在 目录 价格 .

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndər] [ðɪs] ['ɔ:fər] , [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə] ['eni] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ɔ:r] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd] .
**Under this offer , subscriptions to any periodical or newspaper are included .**
在下面 这 提供 , 订阅 到 任何 期刊 或者 报纸 是 包括 .

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

['speʃ(ə)l] ['ɔfɚz] .
**SPECIAL OFFERS .**
特别的 优惠 .

特别优惠。

[bʊks] . — [fɔ:r; fər] [tu:] [nu:] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [hæf] -
**BOOKS . — For two new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any half -**
图书 . — 为了 二 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一半 -
['jɪrli] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ;
**yearly volume of THE NURSERY ;**
每年 体积 的 这 苗圃 ;

书籍——对于两位新订户，每人只需 1.60 美元，我们将赠送《育儿》杂志的任何半年刊；

[fɔ:r; fər] [θri:] , ['eni] ['jɪrli] ['vɑ:ljəm] ; [fɔ:r; fər] [tu:] , ['ɑ:ksfɚdz] ['dʒu:niər] ['spi:kər] ; [fɔ:r; fər] [tu:] ,
**for three , any yearly volume ; for two , OXFORD'S JUNIOR SPEAKER ; for two ,**
为了 三 , 任何 每年 体积 ; 为了 二 , 牛津的 初级 扬声器 ; 为了 二 ,
[ðə; ði] ['i:zi] [bʊk] ;
**THE EASY BOOK ;**
这 简单的 书 ;

三人，任何年度卷册；两人，《牛津青少年演讲者》；两人，《简易演讲书》；

[fɔ:r; fər] [tu:] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] ; [fɔ:r; fər] [θri:] , ['ɑ:ksfɚdz] ['si:niər] ['spi:kər] ; [fɔ:r; fər]
**for two , THE BEAUTIFUL BOOK ; for three , OXFORD'S SENIOR SPEAKER ; for**
为了 二 , 这 美丽的 书 ; 为了 三 , 牛津的 高级的 扬声器 ; 为了
[θri:] , ['sɑ:rdʒənts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɔ:gz] ;
**three , SARGENT'S ORIGINAL DIALOGUES ;**
三 , 萨金特的 原来的 对话 ;

两人合著，《美丽的书》；三人合著，《牛津大学高级演讲家》；三人合著，《萨金特的原创对话录》；

[fɔːr; fər] [θriː] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn]['vɑːljəm] , [fʊl] [klɔːθ]
**for** **three** **,** **an** **elegant** **edition** **of** **SHAKSPEARE** **,** **complete** **in** **one** **volume** **,** **full** **cloth**
为了 三 , 一个 优雅的 版 的 莎士比亚 , 完全的 在 一 体积 , 满的 布
,
**,**
,

三人份，一套精美的莎士比亚全集，装帧完整，一卷本，布面精装。

['ekstrə][gɪlt] , [ænd; ənd][gɪlt] - [edʒd] ; [ɔːr]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ɪn][ðə; ði]
**extra** **gilt** **,** **and** **gilt** **-** **edged** **;** **or** **any** **one** **of** **the** **standard** **BRITISH** **POETS** **,** **in** **the**
额外的 镀金 , 和 镀金 - 边缘 ; 或者 任何 一 的 这 标准 英国的 诗人 , 在 这
[seɪm] [staɪl] .
**same** **style** **.**
相同的 风格 .

加厚烫金，并烫金书边；或采用相同风格的任何一位英国标准诗人的作品。

[gloʊbz] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊb] [θriː] [ɪntʃɪz]
**GLOBES** **.** **—** **For** **two** **new** **subscribers** **,** **we** **will** **give** **a** **beautiful** **GLOBE** **three** **inches**
地球仪 . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 一个 美丽的 地球 三 英寸
[ɪn][daɪ'æmɪtər] ;
**in** **diameter** **;**
在 直径 ;

地球仪——对于两位新订户，我们将赠送一个直径三英寸的精美地球仪；

[fɔːr; fər] [θriː] , [ə; eɪ] [gloʊb] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ; [fɔːr; fər][faɪv] , [ə; eɪ] [gloʊb] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
**for** **three** **,** **a** **GLOBE** **four** **inches** **in** **diameter** **;** **for** **five** **,** **a** **GLOBE** **six** **inches** **in**
为了 三 , 一个 地球 四 英寸 在 直径 ; 为了 五 , 一个 地球 六 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] .
**diameter** **.**
直径 .

三人份，地球仪直径四英寸；五人份，地球仪直径六英寸。

- [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['priːmiəmz] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['praɪsɪz] .
**PRANG'S** **CHROMOS** **will** **be** **given** **as** **premiums** **at** **the** **publisher's** **prices** **.**
- 染色体 将要 是 给定 作为 保费 在 这 出版商的 价格 .

PRANG'S CHROMOS 将以出版商的价格作为赠品赠送。

[send] [stæmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] .
**Send** **stamp** **for** **a** **catalogue** **.**
发送 邮票 为了 一个 目录 .

请寄邮票索取产品目录。

[geɪmz] , & [siː] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
**GAMES** **,** **&** **c** **.** **—** **For** **two** **new** **subscribers** **,** **we** **will** **give** **any** **one** **of** **the** **following**
游戏 , & c . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的
:
**:**
:

游戏等——对于两位新订阅用户，我们将赠送以下任意一项：

[ðə; ði] ['tʃekərd] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] , [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæps]
**The** **Checkered** **Game** **of** **Life** **,** **Alphabet** **and** **Building** **Blocks** **,** **Dissected** **Maps**
这 格子图案 游戏 的 生活 , 字母 和 建筑 积木 , 解剖 地图
, & [siː] . , & [siː] .
**,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
, & c . , & c .

人生棋盘游戏、字母和积木、解剖地图等等。

[fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ˌdʒæpə'niːz]

| For | three | new | subscribers | , | any | one | of | the | following | : | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 新的 | 订阅者 | , | 任何 | 一 | 的 | 这 | 下列的 | : | 日本人 |

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [ɔːr] - ,

| Backgammon | or | Kakeba | , |
|---|---|---|---|
| 双陆棋 | 或者 | - | , |

对于三位新订阅者，以下任选其一：日式双陆棋或卡克巴棋。

['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] ( ['ekstrə] ) .

| Alphabet | and | Building | Blocks | ( | extra | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字母 | 和 | 建筑 | 积木 | ( | 额外的 | ) | . |

字母和积木（额外内容）。

[kroʊ'keɪ] , - , [rɪŋ] ['kɔɪts] ,

| Croquet | , | Chivalrie | , | Ring | Quoits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 槌球 | , | - | , | 戒指 | 掷环 | , |

槌球、骑士精神、掷环游戏

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn] [ðə; ði]

| and | any | other | of | the | popular | games | of | the | day | may | be | obtained | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 其他 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 游戏 | 的 | 这 | 天 | 可能 | 是 | 获得 | 在 | 这 |

[moʊst] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz] ,

| most | favorable | terms | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 有利 | 条款 | , |

当时流行的其他任何游戏都可以以最优惠的条件获得。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

| by | working | for | THE | NURSERY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 在职的 | 为了 | 这 | 苗圃 | . |

通过在托儿所工作。

[send] [stæmp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] [ 'səːkjələːs ] .

| Send | stamp | to | us | for | descriptive | circulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 邮票 | 到 | 我们 | 为了 | 描述性的 | 通告 | . |

请寄送邮票给我们，以便我们印制说明性宣传单。

['mɑːrʃəlz] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [grænt] .

| MARSHALL'S | ENGRAVED | PORTRAITS | OF | LINCOLN | AND | GRANT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马歇尔的 | 刻 | 肖像 | 的 | 林肯 | 和 | 授予 | . |

马歇尔雕刻的林肯和格兰特肖像。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [suː'pɜːrbli] ['eksɪkjuːtɪd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,

| Either | of | these | large | and | superbly | executed | steel | engravings | will | be | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 这些 | 大的 | 和 | 极好 | 执行 | 钢 | 雕刻 | 将要 | 是 | 发送 | , |

[ˌpoʊst'peɪd] ,

| postpaid | , |
|---|---|
| 后付费 | , |

这两幅尺寸较大、制作精良的钢版画，任选其一，邮资已付。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .

| as | a | premium | for | three | new | subscribers | at | $1 | . | 60 | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 优质的 | 为了 | 三 | 新的 | 订阅者 | 在 | $1 | . | - | 每个 | . |

作为额外奖励，三位新订阅用户每人只需 1.60 美元。

[duː] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

| Do | not | wait | to | make | up | the | whole | list | before | sending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 等待 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 所有的 | 列表 | 前 | 发送 | . |

不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ,

| Send | the | subscriptions | as | you | get | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 订阅 | 作为 | 你 | 得到 | 他们 | , |

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['priːmiəm] ; [ænd; ənd] ,

| **stating** | **that** | **they** | **are** | **to** | **go** | **to** | **your** | **credit** | **for** | **a** | **premium** | **;** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 去 | 到 | 你的 | 信用 | 为了 | 一个 | 优质的 | ; | 和 | , |

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jʊr; jər][lɪst][ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [sɪ'lekt][jʊr; jər]['priːmiəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

| **when** | **your** | **list** | **is** | **completed** | **,** | **select** | **your** | **premium** | **,** | **and** | **it** | **will** | **be** | **forthcoming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 列表 | 是 | 完全的 | , | 选择 | 你的 | 优质的 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 即将推出 | . |

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

[teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [ə'plai] ['oʊnli][tuː; tə] [səb'skrɪpʃənz] [peɪd] [æt; ət]

| **Take** | **notice** | **that** | **our** | **offers** | **of** | **premiums** | **apply** | **only** | **to** | **subscriptions** | **paid** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 注意 | 那 | 我们的 | 优惠 | 的 | 保费 | 申请 | 仅有的 | 到 | 订阅 | 有薪酬的 | 在 |

[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] :

| **the** | **full** | **price** | **:** |
|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 价格 | : |

请注意，我们的额外优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

| **viz** | **.** | **,** | **$1** | **.** | **60** | **a** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | , | $1 | . | - | 一个 | 年 | . |

即每年 1.60 美元。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːfər] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [sə'plaɪd] [æt; ət][klʌb] - [reɪts] .

| **We** | **do** | **not** | **offer** | **premiums** | **for** | **subscriptions** | **supplied** | **at** | **club** | **-** | **rates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 提供 | 保费 | 为了 | 订阅 | 供应 | 在 | 俱乐部 | - | 利率 | . |

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wiː; wi]['ɔːfər][noʊ]['priːmiəmz][fɔːr; fər][wʌn][səb'skrɪpʃ(ə)n]['oʊnli] .

| **We** | **offer** | **no** | **premiums** | **for** | **one** | **subscription** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提供 | 不 | 保费 | 为了 | 一 | 订阅 | 仅有的 | . |

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wiː; wi]['ɔːfər][noʊ]['priːmiəmz][ɪn] ['mʌni] .

| **We** | **offer** | **no** | **premiums** | **in** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提供 | 不 | 保费 | 在 | 钱 | . |

我们不提供现金形式的奖金。

[ə'dres] , [dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| **Address** | **,** | **JOHN** | **L** | **.** | **SHOREY** | **,** | **36** | **Bromfield** | **St** | **.** | **,** | **Boston** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | , | 约翰 | L | . | 肖里 | , | - | 布罗姆菲尔德 | 英石 | . | , | 波士顿 | . |

地址：约翰·L·肖里，波士顿布罗姆菲尔德街36号。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **164** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[tɜːrmz] — - .

| **TERMS** | **—** | **1875** | **.** |
|---|---|---|---|
| 条款 | — | - | . |

条款—1875。

[səb'skrɪpʃənz] , — $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .

| **SUBSCRIPTIONS** | **,** | **—** | **$1** | **.** | **60** | **a** | **year** | **,** | **in** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | , | — | $1 | . | - | 一个 | 年 | , | 在 | 进步 | . |

订阅费——每年 1.60 美元，需提前支付。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [fɔːr] . - [ə; eɪ] [jɪr] ; [fɔːr] [fɔːr; fər] $5 . - ; [faɪv] [fɔːr; fər] $6 . - ; [sɪks] [fɔːr; fər]

| Three | copies | for | 4 | . | 30 | a | year | ; | four | for | $5 | . | 40 | ; | five | for | $6 | . | 50 | ; | six | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 副本 | 为了 | 4 | . | - | 一个 | 年 | ; | 四 | 为了 | $5 | . | - | ; | 五 | 为了 | $6 | . | - | ; | 六 | 为了 |

$7 . - :

**$7 . 60 :**

$7 . - :

三份每年 4.30 美元；四份 5.40 美元；五份 6.50 美元；六份 7.60 美元：

['sev(ə)n] [fɜːr] $8 . - ; [eɪt] [fɔːr; fər] $9 . - ; [naɪn] [fɔːr; fər] $10 . - ; [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpi] [fɔːr; fər]

| seven | fur | $8 | . | 70 | ; | eight | for | $9 | . | 80 | ; | nine | for | $10 | . | 90 | ; | each | additional | copy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 毛皮 | $8 | . | - | ; | 八 | 为了 | $9 | . | - | ; | 九 | 为了 | $10 | . | - | ; | 每个 | 额外的 | 复制 | 为了 |

$1 . - ;

**$1 . 20 ;**

$1 . - ;

七本售价 8.70 美元；八本售价 9.80 美元；九本售价 10.90 美元；每增加一本售价 1.20 美元；

['twenti] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] $22 . - , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æd'væns] .

| twenty | copies | for | $22 | . | 00 | , | always | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 副本 | 为了 | $22 | . | - | , | 总是 | 在 | 进步 | . |

二十份售价 22 美元，必须提前预订。

['poʊstɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .

| POSTAGE | is | included | in | the | above | rates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 是 | 包括 | 在 | 这 | 多于 | 利率 | . |

以上价格已包含邮费。

[ɔːl] ['mægəzinz] [ɑːr; ər] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] .

| All | magazines | are | sent | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 杂志 | 是 | 发送 | 后付费 | . |

所有杂志均以邮资已付的方式寄送。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .

| A | SINGLE | NUMBER | will | be | mailed | for | 15 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 数字 | 将要 | 是 | 邮寄 | 为了 | - | 分 | . |

邮寄单个号码的费用为 15 美分。

[wʌn] ['sæmp(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .

| One | sample | number | will | be | mailed | for | 10 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 样本 | 数字 | 将要 | 是 | 邮寄 | 为了 | - | 分 | . |

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɑːljəmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .

| VOLUMES | begin | with | January | and | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 开始 | 和 | 一月 | 和 | 七月 | . |

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

| Subscriptions | may | commence | with | any | month | , | but | , | unless | the | time | is | specified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 可能 | 开始 | 和 | 任何 | 月 | , | 但 | , | 除非 | 这 | 时间 | 是 | 指定的 | , |

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['vɑːljəm] .

| will | date | from | the | beginning | of | the | current | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 日期 | 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 当前的 | 体积 | . |

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

| BACK | NUMBERS | can | always | be | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 数字 | 能 | 总是 | 是 | 供应 | . |

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [kə'menst] ['dʒænjueri] , - .
**The Magazine commenced January , 1867 .**
这 杂志 开始 一月 , - .

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɑːljəmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] ,
**BOUND VOLUMES , each containing the numbers for six months , will be sent by mail ,**
边界 卷 , 每个 包含 这 数字 为了 六 几个月 , 将要 是 发送 经过 邮件 ,

装订成册的杂志，每册包含六个月的期数，将通过邮件寄送。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] $1 . - [pər] ['vɑːljəm] ; ['jɪrli] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] $1 . - .
**postpaid , for $1 . 00 per volume ; yearly volumes for $1 . 75 .**
后付费 , 为了 $1 . - 每 体积 ; 每年 卷 为了 $1 . - .

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvərz] , [fɔːr; fər][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , - [sents] ,
**COVERS , for half - yearly volume , postpaid , 35 cents ; covers for yearly volume , 40 cents ,**
封面 , 为了 一半 - 每年 体积 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积 , - 分 ,

按半年计费（后付费）的封面，每页35美分；按年计费的封面，每页40美分。

['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði]['regjələr][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , - [sents] ; [ɪn][wʌn] ['jɪrli] ['vɑːljəm] ( - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn][wʌn] ) ,
**PRICES OF BINDING . — In the regular half - yearly volume , 40 cents ; in one yearly volume ( 12 Nos . in one ) ,**
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年 体积 ( - 编号 . 在 一 ) ,

装订价格——常规半年刊，40美分；一年一期（12期合订本），

- [sents] .
**50 cents .**
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['jɪrli] ,
**If the volumes are to be returned by mail , add 14 cents for the half - yearly ,**
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半 - 每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] .
**and 22 cents for the yearly volume , to pay postage .**
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] , [ɪf] [meɪd] [baɪ] [tʃek] , [ɔːr] ['mʌni] - ['ɔːrdər] .
**REMITTANCES may be made at our risk , if made by check , or money - order .**
汇款 可能 是 制成 在 我们的 风险 , 如果 制成 经过 查看 , 或者 钱 - 命令 .

如果以支票或汇票方式汇款，则汇款风险由我们承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] .
**IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .**
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

( [ɔːl] [ˌpoʊstˈpeɪd] . )
**( ALL POSTPAID . )**
( 全部 后付费 . )

（均为后付费套餐。）

['skrɪbnɚz] ['mʌnθli] $4 . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , $4 . -
**Scribner's Monthly $4 . 00 , and The Nursery , $4 . 75**
斯克里布纳出版社 月度 $4 . - , 和 这 苗圃 , $4 . -

《斯克里布纳月刊》售价 4.00 美元，《苗圃》售价 4.75 美元。

['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
**Harper's Monthly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75**
哈珀斯 月度 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀月刊》4.00，《育婴室》4.75

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
**Harper's Weekly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75**
哈珀斯 每周 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀周刊》4.00分，《育婴室》4.75分

['hɑːrpɚz] [bəˈzɑːr][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
**Harper's Bazar 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75**
哈珀斯 巴扎 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈泼时尚》4.00，《苗圃》4.75

[ətˈlæntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
**Atlantic Monthly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75**
大西洋 月度 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《大西洋月刊》评分 4.00，《苗圃》评分 4.75

['gæləksi][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
**Galaxy 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75**
星系 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

Galaxy 4.00，The Nursery 4.75

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
**Old and New 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75**
老的 和 新的 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《新旧》4.00，《育婴室》4.75

['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
**Lippincott's Magazine 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75**
利平科特 杂志 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《利平科特杂志》4.00，《育婴室》4.75

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
**Appleton's Journal 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75**
阿普尔顿的 杂志 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《阿普尔顿日记》4.00，《托儿所》4.75

['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eɪt] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [naɪn] . -
**Living Age 8 . 00 , and The Nursery , 9 . 00**
活的 年龄 8 . - , 和 这 苗圃 , 9 . -

《生活年龄》8.00，《育婴室》9.00

[ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l][θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
**Phrenological Journal 3 . 10 , and The Nursery , 4 . 00**
颅相学 杂志 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《颅相学杂志》3.10，以及《育婴室》4.00

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [helθ] [ˌtuːˈtuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [θriː] . -
**The Science of Health 2 . 00 , and The Nursery , 3 . 10**
这 科学 的 健康 2 . - , 和 这 苗圃 , 3 . -

健康科学 2.00 和托儿所 3.10

[ðə; ði][ˌsænə'terɪən][θri:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

| The | Sanitarian | 3 | . | 00 | , | and | The | Nursery | , | 4 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫生员 | 3 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 4 | . | - |

《卫生员》3.00，《托儿所》4.00

[ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] $3 . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , $4 . -

| St | . | Nicholas | $3 | . | 00 | , | and | The | Nursery | , | $4 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 尼古拉斯 | $3 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | $4 | . | - |

圣尼古拉斯餐厅 3.00 美元，育婴室餐厅 4.00 美元

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ˌtu:'tu:] . -

| The | Household | 1 | . | 00 | , | and | The | Nursery | , | 2 | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 1 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 2 | . | - |

《家庭》1.00，《育婴室》2.20

['mʌðɚz] ['dʒɜ:rn(ə)l][ˌtu:'tu:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [θri:] . -

| Mother's | Journal | 2 | . | 00 | , | and | The | Nursery | , | 3 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 杂志 | 2 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 3 | . | - |

母亲日记 2.00，以及育儿室 3.25

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] [θri:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

| Demorest's | Monthly | 3 | . | 10 | , | and | The | Nursery | , | 4 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德莫雷斯特的 | 月度 | 3 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 4 | . | - |

《德莫雷斯特月刊》3.10，《苗圃》4.25

['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ˌtu:'tu:] . -

| Little | Corporal | 1 | . | 50 | , | and | The | Nursery | , | 2 | . | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 下士 | 1 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 2 | . | - |

小下士 1.50，育婴室 2.70

['lɛzli:z] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔ:r] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

| Leslie's | Illustrated | 4 | . | 00 | , | and | The | Nursery | , | 4 | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱斯利的 | 插图 | 4 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 4 | . | - |

《莱斯利插图》4.00，《育儿室》4.75

['ɑ:ptɪks] ['mægəzi:n] [θri:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

| Optic's | Magazine | 3 | . | 00 | , | and | The | Nursery | , | 4 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光学 | 杂志 | 3 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 4 | . | - |

《光学杂志》3.00，《育婴室》4.25

['leɪdi:z] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

| Lady's | Journal | 4 | . | 00 | , | and | The | Nursery | , | 4 | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士的 | 杂志 | 4 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 4 | . | - |

《淑女杂志》4.00，《育婴室》4.75

- ['leɪdi:z] [bʊk] [θri:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

| Godey's | Lady's | Book | 3 | . | 00 | , | and | The | Nursery | , | 4 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士的 | 书 | 3 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 4 | . | - |

《戈迪女士杂志》3.00，《育儿室》4.00

[hɑ:rθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [θri:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

| Hearth | and | Home | 3 | . | 00 | , | and | The | Nursery | , | 4 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炉 | 和 | 家 | 3 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 4 | . | - |

炉边与家 3.00，育婴室 4.00

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [mæg] . [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ˌtu:'tu:] . -

| Young | People's | Mag | . | 1 | . | 50 | , | and | The | Nursery | , | 2 | . | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 人们的 | 磁力 | . | 1 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 2 | . | - |

《青少年杂志》1.50，《托儿所》2.70

[ðə; ði] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] [ˌtu:'tu:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [θri:] . -

| The | Horticulturist | 2 | . | 10 | , | and | The | Nursery | , | 3 | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园艺家 | 2 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 3 | . | - |

园艺家 2.10，以及苗圃 3.20

['leɪdiz] ['flɔːrəl]['kæbɪnət][wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

| Ladies | Floral | Cabinet | 1 | . | 30 | , | and | The | Nursery | , | 2 | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 花的 | 内阁 | 1 | . | - | , | 和 | 这 | 苗圃 | , | 2 | . | - |

女士花卉柜 1.30，育婴室 2.60

[en] . [biː] . — [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mægəzinz] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] "

| N | . | B | . | — | When | any | of | these | Magazines | is | desired | in | club | with | " | The | Nursery | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | — | 什么时候 | 任何 | 的 | 这些 | 杂志 | 是 | 想要的 | 在 | 俱乐部 | 和 | " | 这 | 苗圃 | " |

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,

| at | the | above | rates | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 多于 | 利率 | , |

注——如需以上述价格将上述任何杂志与《育婴室》杂志一同订阅，

[bəuθ] ['mægəzinz] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

| both | Magazines | must | be | subscribed | for | at | the | same | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 杂志 | 必须 | 是 | 已订阅 | 为了 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ; |

两种杂志必须同时订阅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .

| but | they | need | not | be | to | the | same | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 需要 | 不是 | 是 | 到 | 这 | 相同的 | 地址 | . |

但它们不必寄往同一地址。

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| We | furnish | our | own | Magazine | , | and | agree | to | pay | the | subscription | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提供 | 我们的 | 自己的 | 杂志 | , | 和 | 同意 | 到 | 支付 | 这 | 订阅 | 为了 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

| Beyond | this | we | take | no | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 我们 | 拿 | 不 | 责任 | . |

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mægəziːn] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][prɑːmpt] [dɪ'lɪvərɪ] ; [ænd; ənd]

| The | publisher | of | each | Magazine | is | responsible | for | its | prompt | delivery | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出版商 | 的 | 每个 | 杂志 | 是 | 负责任的 | 为了 | 它是 | 迅速的 | 送货 | ; | 和 |

[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| complaints | must | be | addressed | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投诉 | 必须 | 是 | 已解决 | 因此 | . |

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz]

| NOTICE | TO | SUBSCRIBERS |
|---|---|---|
| 注意 | 到 | 订阅者 |

致订阅用户

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

| The | number | of | the | Magazine | with | which | your | subscription | expires | is | indicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 这 | 杂志 | 和 | 哪个 | 你的 | 订阅 | 到期 | 是 | 表明的 |

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

| by | the | number | annexed | to | the | address | on | the | printed | label | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 数字 | 附件 | 到 | 这 | 地址 | 在 | 这 | 打印 | 标签 | . |

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz]

| When | no | such | number | appears | , | it | will | be | understood | that | the | subscription | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 这样的 | 数字 | 出现 | , | 它 | 将要 | 是 | 理解 | 那 | 这 | 订阅 | 结束 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .

| with | the | current | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当前的 | 年 | . |

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [niːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

| No | notice | of | discontinuance | need | be | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 注意 | 的 | 停止 | 需要 | 是 | 给定 | , |

无需发出终止通知。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪz]['nevər] [sent] ['æftər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪəɤz] .

| as | the | Magazine | is | never | sent | after | the | term | of | subscription | expires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 杂志 | 是 | 绝不 | 发送 | 后 | 这 | 学期 | 的 | 订阅 | 到期 | . |

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səb'skraɪbɚz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [rɪn'juːəlz] ['prɑːmptli] .

| Subscribers | will | oblige | us | by | sending | their | renewals | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅者 | 将要 | 必须 | 我们 | 经过 | 发送 | 他们的 | 续约 | 及时 | . |

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪmənt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

| State | always | that | your | payment | is | for | a | renewal | , | when | such | is | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 总是 | 那 | 你的 | 支付 | 是 | 为了 | 一个 | 续期 | , | 什么时候 | 这样的 | 是 | 这 | 事实 | . |

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| In | changing | the | direction | , | the | old | as | well | as | the | new | address | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 变化 | 这 | 方向 | , | 这 | 老的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 新的 | 地址 | 应该 | 是 |

['gɪv(ə)n] .

| given | . |
|---|---|
| 给定 | . |

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .

| The | sending | of | " | The | Nursery | " | will | be | regarded | as | a | sufficient | receipt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发送 | 的 | " | 这 | 苗圃 | " | 将要 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 充足的 | 收据 | . |

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv]

| Any | one | not | receiving | it | will | please | notify | us | immediately | , | giving | date | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 不是 | 接收 | 它 | 将要 | 请 | 通知 | 我们 | 立即地 | , | 给予 | 日期 | 的 |

[rɪ'mɪt(ə)ns] .

| remittance | . |
|---|---|
| 汇款 | . |

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres] , [dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

| ADDRESS | , | JOHN | L | . | SHOREY | , | 36 | Bromfield | St | . | , | Boston | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | , | 约翰 | L | . | 肖里 | , | - | 布罗姆菲尔德 | 英石 | . | , | 波士顿 | , | 大量的 | . |

地址：约翰·L·肖里，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神